

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

7 NOVEMBRE 1964.

Communication au Parlement.

BUDGET ECONOMIQUE DE 1965.

MESDAMES, MESSIEURS,

Chaque année, depuis 1962, un budget économique est soumis au Parlement, en liaison avec le budget de l'Etat. C'est donc pour la troisième fois que le Gouvernement présente un tel document.

Comme les deux précédents, le Budget économique de 1965 comprend trois parties : l'évolution probable de l'année en cours, les prévisions pour l'année à venir et les problèmes de politique économique.

L'évolution économique de 1964 est estimée par rapport à celle de 1963, telle qu'elle ressort des données de la comptabilité nationale pour 1963, établies par l'Institut national de statistique et la Commission de la Comptabilité nationale. Cette première partie vise la mise à jour des prévisions pour 1964, incluses dans la Deuxième partie du Rapport sur l'évolution économique et sur l'exécution du programme d'expansion économique en 1963 (1), qui elle-même constitue une révision du Budget économique initial de 1964 (2).

La deuxième partie traite des prévisions pour 1965. Les éléments principaux, sur lesquels repose l'hypothèse de travail adoptée, concernent les exportations et l'évolution des salaires. Pour ces points importants, l'avis relatif aux perspectives économiques que le Conseil Central de l'Economie et le Conseil National du Travail, consultés, ont émis au milieu de 1964, a servi de référence.

La troisième partie étudie les problèmes actuels de la politique économique devant la nécessité de con-

(1) Chambre des Représentants n° 834 (1963-1964).

(2) Chambre des Représentants n° 649 (1962-1963).

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

7 NOVEMBER 1964.

Mededeling aan het Parlement.

NATIONAAL BUDGET 1965.

DAMES EN HEREN,

Sedert 1962 wordt ieder jaar in samenhang met de rijksbegroting, een nationaal budget aan het Parlement voorgelegd. Thans gebeurt zulks voor de derde maal.

Evenals de twee voorgaande omvat het Nationaal Budget 1965 drie delen, waarin respectievelijk de vermoedelijke evolutie in het lopende jaar, de vooruitzichten voor het komende jaar en de beleidsproblemen ter sprake komen.

De economische ontwikkeling in 1964 wordt vergeleken met het verloop in 1963 zoals dat te voorschijn komt uit de gegevens van de nationale boekhouding voor 1963, opgemaakt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en de Commissie voor de Nationale Boekhouding. Dit eerste deel beoogt het bijwerken van de vooruitzichten voor 1964 die voorkwamen in Deel II van het Verslag over de economische ontwikkeling en over de uitvoering van het economisch expansieprogramma in 1963 (1), zelf een herziene uitgave van het oorspronkelijke Nationaal Budget 1964 (2).

In het tweede deel worden deze vooruitzichten voor 1965 behandeld. De belangrijkste factoren waarop de aangenomen werkhypothese steunt betreffen de uitvoer en de loonontwikkeling. Voor deze belangrijke punten werd aansluiting gezocht bij de gegevens verstrekt door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad in het advies omtrent de economische vooruitzichten dat zij, na raadpleging, medio 1964 hebben uitgebracht.

Het derde deel onderzoekt de huidige problemen van het economische beleid dat er naar streeft groei en

(1) Kamer van Volksvertegenwoordigers n° 834 (1963-1964).

(2) Kamer van Volksvertegenwoordigers n° 649 (1962-1963).

cilier la croissance et l'équilibre. Le gouvernement est d'avis que cette politique doit être fixée en collaboration étroite avec les groupes socio-économiques du pays. C'est pourquoi, le projet de budget économique a été soumis, pour avis, au Conseil Centrale de l'Economie. Il a été tenu compte des suggestions de cet organisme, lors de l'élaboration de la version définitive.

*Le Ministre des Affaires économiques  
et de l'Energie,*

evenwicht te verzoenen. Naar het oordeel van de Regering dient deze politiek te worden overlegd in nauwe samenwerking met de betrokken sociaal-economische kringen van het land. Met dit doel werd het ontwerp van nationaal budget voor advies aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven overgemaakt. Met de suggesties van voornoemd organisme werd rekening gehouden bij het opstellen van de definitieve versie.

*De Minister van Economische Zaken  
en Energie,*

A. SPINOY.

## TABLE DES MATIERES.

## INHOUDSOPGAVE.

	Pages		Bladz.
PARTIE I. — <i>Evolution économique en 1964.</i>	4	DEEL I. — <i>Economische ontwikkeling in 1964.</i>	4
Aperçu général . . . . .	4	Algemeen overzicht . . . . .	4
Chapitre I. — Production . . . . .	8	Hoofdstuk I. — Produktie . . . . .	8
Chapitre II. — Population active et emploi . . . . .	18	Hoofdstuk II. — Actieve bevolking en tewerkstelling . . . . .	18
Chapitre III. — Commerce extérieur et investissements	20	Hoofdstuk III. — Buitenlandse handel en investeringen	20
1. Exportations . . . . .	20	1. Uitvoer . . . . .	20
2. Importations . . . . .	21	2. Invoer . . . . .	21
3. Equilibre externe . . . . .	22	3. Extern evenwicht . . . . .	22
4. Investissements . . . . .	23	4. Investerings . . . . .	23
Chapitre IV. — Revenus, consommation et compte des pouvoirs publics . . . . .	24	Hoofdstuk IV. — Inkomens, verbruik en rekening overheid . . . . .	24
1. Revenu national et revenus des ménages . . . . .	24	1. Nationaal inkomen en gezinsinkomen . . . . .	24
2. Consommation . . . . .	26	2. Verbruik . . . . .	26
3. Compte des pouvoirs publics . . . . .	28	3. Rekening overheid . . . . .	28
PARTIE II. — <i>Budget économique de 1965.</i>	30	DEEL II. — <i>Nationaal budget 1965.</i>	30
Aperçu général . . . . .	30	Algemeen overzicht . . . . .	30
Chapitre I. — Production . . . . .	32	Hoofdstuk I. — Produktie . . . . .	32
Chapitre II. — Marché du travail . . . . .	36	Hoofdstuk II. — Arbeidsmarkt . . . . .	36
Chapitre III. — Commerce extérieur et investissements	38	Hoofdstuk III. — Buitenlandse handel en investeringen	38
1. Exportations et équilibre extérieur . . . . .	38	1. Uitvoer en extern evenwicht . . . . .	38
2. Investissements . . . . .	39	2. Investerings . . . . .	39
Chapitre IV. — Revenus, consommation et compte des pouvoirs publics . . . . .	40	Hoofdstuk IV. — Inkomens, verbruik en rekening overheid . . . . .	40
1. Revenu national, revenus des ménages et consommation . . . . .	40	1. Nationaal inkomen, gezinsinkomen en verbruik . . . . .	40
2. Compte des pouvoirs publics . . . . .	41	2. Rekening overheid . . . . .	41
PARTIE III. — <i>Problèmes de politique économique.</i>	43	DEEL III. — <i>Problemen van het economisch beleid.</i>	43
ANNEXE. — Tableaux et comptes . . . . .	57	BIJLAGE. — Tabellen en rekeningen . . . . .	57

## PARTIE I.

## EVOLUTION ECONOMIQUE EN 1964.

## Aperçu général.

Les économies des pays de la Communauté sont à ce point liées, qu'une analyse de l'évolution économique sur le plan national doit nécessairement être placée dans la perspective de la C.E.E.

L'expansion rapide de l'ensemble de la *Communauté* a continué au cours du premier semestre de 1964. Elle s'est également prolongée au 3<sup>e</sup> trimestre, mais le rythme de la croissance a quelque peu fléchi. L'activité a été stimulée par une nouvelle progression de la demande des pays tiers. Au premier semestre, les exportations de biens ont dépassé de 12 % le niveau de la période correspondante de 1963, pendant laquelle, il est vrai, des facteurs occasionnels défavorables avaient influencé les exportations.

La demande intérieure a, elle aussi, continué à être considérable, notamment à la suite d'une forte augmentation des investissements bruts en capital fixe. Les investissements en immeubles, favorisés par des conditions atmosphériques, ont augmenté à un rythme très rapide, tandis que les investissements de rationalisation ont aussi fortement progressé. La tendance n'a été moins favorable qu'en Italie.

En ce qui concerne la consommation privée, une accélération sensible a été enregistrée en République fédérale et aux Pays-Bas. En Belgique, le rythme est demeuré élevé, mais il a fléchi un peu en France et en Italie à la suite des mesures destinées à freiner la conjoncture.

L'offre intérieure a réagi favorablement à cette nouvelle augmentation de la demande. Au premier trimestre, l'indice de la production industrielle de la C.E.E., corrigé des facteurs saisonniers et occasionnels, a dépassé de 2 % le niveau du trimestre précédent. Au second trimestre, l'indice a de nouveau progressé de 0,5 % par rapport aux trois mois précédents, tandis qu'il était supérieur, de 6 %, au niveau atteint par la période correspondante de 1963. Sur la base de ces données partielles on prévoit pour toute l'année une hausse de 7 %; l'augmentation du P.N.B. est estimée à 5,5 %.

En dépit d'un accroissement considérable de l'offre intérieure, complétée par une augmentation sensible

## DEEL I.

## ECONOMISCHÉ ONTWIKKELING IN 1964.

## Algemeen overzicht.

De economische structuur van de E.E.G.-landen is reeds in die mate vervlochten dat een nadere ontleding van de economische ontwikkeling op nationaal vlak noodzakelijkerwijze in E.E.G.-perspectief moet geplaatst worden.

Tijdens het eerste halfjaar van 1964 ging de expansie in de *Gemeenschap* krachtig door. Ook in het derde kwartaal nam de bedrijvigheid nog verder toe maar het tempo is enigszins gedaald. De activiteit werd gestimuleerd door een nieuwe uitbreiding van de vraag uit derde landen. In het eerste semester overtrof de goederenuitvoer met 12 % het overeenkomstig niveau van 1963, toen toevallige factoren evenwel de export drukten.

Ook de interne vraag bleef ruim, mede als gevolg van de zeer aanzienlijke toeneming van de bruto investeringen in vaste activa. De investeringen in bouwwerken, begunstigd door de weersomstandigheden, stegen in een zeer snel tempo terwijl ook de diepteinvesteringen aanmerkelijk toenamen. Alleen in Italië was de stemming minder goed.

Ten aanzien van het gezinsverbruik werd in de Bondsrepubliek en in Nederland een gevoelige versnelling waargenomen. In België bleef het tempo hoog, maar in Frankrijk en in Italië verzwakte het enigszins als gevolg van de conjunctuurremmende maatregelen.

Het binnenlands aanbod reageerde gunstig op deze verdere stijging van de vraag. Het voor het seizoen en voor toevallige omstandigheden gecorrigeerde indexcijfer van de E.E.G.-nijverheidsproductie overtrof tijdens het eerste kwartaal van 1964 met 2 % het niveau van het voorgaande trimester. In het tweede kwartaal bedroeg de overeenkomstige stijging nog 0,5 % maar het niveau van het tweede trimester van 1963 werd met 6 % overtroffen. Op basis van deze partiële gegevens wordt over het gehele jaar een toeneming met 7 % vooropgesteld; de stijging van het B.N.P. wordt op 5,5 % geraamd.

In weerwil van de aanzienlijke uitbreiding van het binnenlands aanbod, verder gesteund door een gevoe-

des importations, des tensions ont subsisté, mais une tendance à un lent rétablissement de l'équilibre s'affirme graduellement. La demande intérieure s'atténue, mais le rythme de croissance des prix n'a pas encore baissé. Dans l'ensemble, les prix des services augmentent notablement, et la hausse de l'indice du coût de la vie n'a guère faibli. Toutefois, une légère détente s'est manifestée dans le domaine des prix des produits industriels.

Les écarts entre les pressions inflatoires subies dans les divers pays membres ont provoqué des fluctuations importantes dans les soldes des balances commerciales intra-communautaires; vis-à-vis des pays tiers, une légère amélioration de la balance des paiements courants a pu être constatée.

Dans tous les états membres on a pris des mesures pour rétablir l'équilibre économique. Certains résultats ont déjà été atteints. En France et en Italie, la hausse des prix s'est ralentie, mais dans ce dernier pays ce ralentissement a été lié à un fléchissement de la production et des importations. Aux Pays-Bas, la hausse des salaires a exercé une forte pression inflatoire, qui s'est manifestée par une hausse de prix considérable et un déficit important de la balance des paiements; au second semestre une tendance vers le rétablissement de l'équilibre a cependant pu être constatée. En République fédérale allemande, les tensions sont restées limitées malgré la pression accrue de la demande intérieure.

Le Conseil de la Communauté a adressé, en avril, des recommandations aux états membres pour qu'ils poursuivent et renforcent leur politique anti-inflatoire. Ces recommandations ont été répétées à diverses reprises. La politique économique des états-membres devra demeurer essentiellement orientée vers une réduction des tensions internes, non seulement au deuxième semestre de 1964 mais aussi, au début de 1965 afin de rétablir l'équilibre et de préserver l'expansion future.

En **Belgique** l'expansion est restée vive au premier semestre de 1964. En comparaison au premier semestre de 1963, où la production fut freinée par un hiver exceptionnellement rude, des pourcentages d'accroissement très élevés ont été atteints. A la fin de 1964 s'est dessiné un ralentissement du rythme de croissance. La production a atteint son rendement maximum tandis que la demande croissait moins vite par suite de mesures destinées à freiner la conjoncture. La progression s'est donc quelque peu équilibrée.

Les tensions conjoncturelles s'étant maintenues, les mesures de freinage ont dû être renforcées. L'expansion du crédit a été freinée et la politique d'étalement des dépenses d'investissements a été poursuivie.

Le manque de main-d'œuvre a provoqué des hausses de salaires appréciables, qui, en dépit d'une forte augmentation de la productivité, ont entraîné, dans diverses branches, une hausse des prix de revient.

Dans l'industrie manufacturière le niveau des salaires, par heure de travail, a augmenté de 9,4 % au

lige toeneming van de import, bleven de spanningen bestaan maar een tendentie tot evenwichtsherstel tekent zich langzamerhand duidelijker af. De binnenlandse vraag groeit minder sterk maar het trendmatig stijgingstempo van de prijzen verminderde nog bijna niet. De prijzen van de diensten stijgen in het algemeen vrij krachtig en de toeneming van de indexcijfers der kosten van levensonderhoud verminderde omzeggens niet. Ten aanzien van de prijzen der industrieproducten wordt evenwel een lichte verbetering vastgesteld.

De verschillen in inflatoire druk tussen de landen leden bewerkten aanmerkelijke schommelingen in de intra-communautaire handelsbalanssaldo's; inzake de ontwikkeling van de lopende rekening van de betalingsbalans t.o.v. derde landen kon een lichte verbetering worden vastgesteld.

In alle lidstaten werden maatregelen getroffen om het economisch evenwicht te herstellen. Zekere resultaten werden reeds bereikt. In Frankrijk en Italië verzwakte de prijsstijging, hetgeen in laatstgenoemd land gepaard ging met een verminderde groei van productie en invoer. In Nederland ging van de krachtige loonstijging een sterke inflatoire druk uit, die tot uiting kwam in een grote prijsstijging en een aanzienlijk betalingsbalanstekort; in het tweede halfjaar was echter een beweging in de richting van het evenwicht merkbaar. In de Bondsrepubliek Duitsland bleven de spanningen vrij klein ondanks de snelle ontwikkeling van de binnenlandse vraag.

De Raad van de Gemeenschap richtte in april aanbevelingen tot de lidstaten om de anti-inflatoire politiek voort te zetten en te versterken. Later werden deze aanbevelingen herhaald. De economische politiek van de lidstaten zal niet alleen in het tweede halfjaar 1964 maar ook begin 1965 in hoofdzaak moeten gericht blijven op een vermindering van de interne spanningen teneinde het volledig evenwicht te herstellen wat de toekomstige expansie moet vrijwaren.

In het eerste halfjaar van 1964 ging de expansie in **België** krachtig door. In vergelijking met het eerste semester van 1963 toen de ongewoon gure winter de voortbrenging remde werden zeer hoge stijgingspercentages geboekt. Ultimo 1964 tekende zich een vertraging van het stijgingstempo af. De productie werd geremd door capaciteitsgrenzen en de vraag steeg minder snel mede als gevolg van de conjunctuurremmende maatregelen. De ontwikkeling wordt aldus stilaan evenwichtiger.

De spanningen die het conjunctuurverloop kenmerkten leidden in het eerste semester tot een versterking van de remmende maatregelen. De kredietexpansie werd beperkt en het temporiseren van de investeringsuitgaven werd voortgezet.

Het tekort aan arbeidskrachten gaf opnieuw aanleiding tot vrij aanzienlijke loonsverhogingen die in weerwil van de sterke toeneming van de produktiviteit in verschillende branches tot een stijging van de produktiekosten leidden.

Volgens het indexcijfer, dat door de Nationale Bank wordt berekend, bedroeg de toeneming van de loon-

cours du premier semestre de 1964 et de 9,8 % au 3e trimestre (indice établi par la Banque Nationale en comparaison avec la période correspondante de l'année précédente). Dans une mesure considérable la hausse a été répercutée dans les prix au producteur. L'évolution des prix de gros en fait témoin. L'indice des prix des produits industriels a été, au troisième trimestre de 1964, 6,5 % plus élevé qu'un an plus tôt.

L'augmentation du pouvoir d'achat des ménages a provoqué une croissance considérable de la consommation privée, en dépit des efforts réalisés pour freiner la consommation, notamment par un renforcement de la réglementation des ventes à tempérament. Le taux de croissance actuel est estimé à 9,5 % en valeur. Nonobstant une augmentation considérable de l'offre, les prix de détail sont demeurés orientés à la hausse. Mis à part le fléchissement du prix de la viande, après la hausse survenue en 1963 et provoquée par des circonstances exceptionnelles, ainsi que le recul saisonnier prononcé de certains produits alimentaires, la tendance haussière a persisté.

Le niveau des investissements privés en capital fixe a dépassé dans une notable mesure, celui de la période correspondante de 1963. Cela a été dû surtout à la construction, où la production a pu atteindre un niveau bien plus élevé, par suite des circonstances climatiques et de l'augmentation des effectifs au travail. Mesurée d'après le nombre d'heures de travail, l'activité, au cours des huit premiers mois, y a été 20 % plus élevée qu'au cours de la période correspondante de 1963; le nombre des autorisations de bâtir a été aussi d'environ 20 % plus élevé.

Les investissements des entreprises en matériel d'équipement ont aussi été importants. Pendant les sept premiers mois de l'année, les livraisons de biens d'équipement sur le marché intérieur ont progressé de 11,5 % par rapport à l'année précédente. L'importation de biens d'investissement s'est également accru dans une assez large mesure. Cependant, les chiffres sont exprimés à prix courants et il y a lieu de les réduire d'au moins 5 % pour tenir compte de la hausse des prix.

Les mesures de freinage en matière d'investissements publics sortent progressivement leurs effets et réduisent les perspectives d'activité pour 1965; néanmoins, les paiements pour les travaux effectués ont continué de progresser notamment par suite de l'accumulation de travaux à achever dans le second semestre de 1964.

L'expansion de la consommation publique et des transferts du secteur public a pu être freinée.

L'évolution favorable des exportations montre que la capacité concurrentielle de l'industrie a pu être maintenue en dépit des hausses de prix. Le total des exportations de marchandises a dépassé de 15,5 %, au cours des neuf premiers mois, le niveau correspondant de l'année précédente.

En dépit de la pénurie de main-d'œuvre, la vive demande a entraîné une notable extension de l'offre. La production industrielle globale, des neuf premiers mois de 1964, a dépassé d'environ 8 % celle des neuf premiers mois de 1963. Ce taux d'accroissement est fort élevé, même si l'on tient compte du fait que le rude hiver de 1963 rend la comparaison un peu plus

voet per arbeidsduur in de fabrieksnijverheid 9,1 % tijdens het eerste halfjaar van 1964 en 9,8 % in het derde kwartaal (in vergelijking met de overeenkomstige periode van het voorgaande jaar). De stijging werd voor een aanzienlijk gedeelte in de producentenprijzen doorgerekend, zoals o.m. uit het verloop van de groothandelsprijzen blijkt. Het prijsindexcijfer van de industriële produkten lag o.m. in het derde kwartaal van 1964 6,5 % hoger dan een jaar tevoren.

De toeneming van de koopkracht van de gezinnen gaf in weerwil van de pogingen om het verbruik te remmen o.a. een verstrakking van de modaliteiten voor de verkopen op afbetaling — aanleiding tot een sterke uitbreiding van de particuliere consumptie. Het huidig groeitempo wordt naar waarde op 9,5 % geschat. In weerwil van de aanmerkelijke verhoging van het aanbod bleven de kleinhandelsprijzen opwaarts gericht. Afgezien van de daling van de vleesprijzen, volgend op de aan uitzonderlijke factoren te wijten toeneming in 1963, en de versterkte seizoenmatige daling van sommige voedingsmiddelen, ging de trendmatige stijging verder door.

Het niveau van de particuliere investeringen in vaste activa overtrof in aanzienlijke mate het overeenkomstige peil van 1963. Dit was in hoofdzaak te danken aan het bouwbedrijf waarvan de produktie heel wat hoger was dan een jaar tevoren als gevolg van de weersomstandigheden en van het toegenomen aantal arbeidskrachten. Gemeten aan het aantal arbeidsuren was de activiteit er tijdens de eerste acht maanden 20 % groter dan tijdens de overeenkomstige periode van 1963 terwijl ook het aantal bouwvergunningen ruim 20 % hoger lag.

Ook de aankopen van bedrijfsmaterieel door de bedrijven verliepen vlot. Gedurende de eerste zeven maanden van het jaar waren de leveringen van Belgische oorsprong 11,5 % groter dan een jaar tevoren. De invoer van investeringsgoederen groeide ook vrij sterk aan. De cijfers zijn echter in werkelijke prijzen uitgedrukt en ze moeten met minstens 5 % worden verlaagd om rekening te houden met de prijsstijging.

De maatregelen tot afremming van de overheidsinvesteringen werken geleidelijk door; zij beperken de bedrijvigheidsvooruitzichten voor 1965; ondertussen stijgen de betalingen op leveringen nog doordat vele werken in het tweede semester 1964 voltooid moesten zijn.

De expansie van overheidsverbruik en overheids-transferten kon worden geremd.

Het gunstig verloop van de uitvoer wijst erop dat de concurrentiekracht van de Belgische industrie in weerwil van de prijsverhogingen kon gehandhaafd blijven. De totale goederenexport overtrof tijdens de eerste negen maanden met 15,5 % het overeenkomstige niveau van het voorgaande jaar.

Ondanks het tekort aan arbeidskrachten leidde de levendige vraag tot een aanmerkelijke verruiming van het aanbod. De globale nijverheidsproduktie was tijdens de eerste negen maanden ruim 8 % hoger dan een jaar tevoren. Dit stijgingspercentage is buitengewoon ruim, ook indien rekening gehouden wordt met het feit dat de gure winter 1963 de vergelijking enig-

favorable qu'elle ne devrait l'être. C'est au premier semestre que l'expansion a été la plus marquée. Après correction des variations saisonnières et accidentelles, la croissance, calculée sur une base annuelle a été estimée, au premier semestre, à plus de 6 %.

L'accroissement de la production a été dû surtout à l'augmentation de la productivité de la main-d'œuvre, qui elle-même résulte en grande partie des efforts d'investissement. Au cours des trois premiers trimestres de 1964, la production de l'industrie manufacturière, a dépassé de 9 % le niveau de la période correspondante de 1963. L'industrie des métaux non ferreux a connu, comme la sidérurgie, une très forte extension de son activité, (+ 17 %). La production a aussi pu être fortement accrue dans l'industrie des fabrications métalliques (près de 6 %). Dans le secteur des textiles la production a dépassé de 3,5 % le niveau correspondant de 1963. Bien que le rendement des travailleurs étrangers, récemment engagés soit demeuré assez faible, la production charbonnière a été aussi élevée qu'au cours du premier semestre de l'année passée.

Dans le secteur des services l'activité évolue en étroite liaison avec les fluctuations de la production industrielle et de la consommation privée. Des taux d'augmentation élevés y ont été enregistrés.

L'accroissement de la demande intérieure a provoqué une nouvelle augmentation des importations. La moyenne journalière des importations de marchandises a été, au cours des huit premiers mois de 1964, de 19 % plus élevée qu'au cours de la période correspondante de 1963.

La balance commerciale a accusé pour les trois premiers trimestres un déficit considérable : pour les huit premiers mois il s'est élevé à — 14,8 milliards de francs belges, contre — 8,0 milliards au cours de la période correspondante de 1963. Les recettes nettes des services n'ont pu compenser que partiellement le déficit des transactions sur marchandises et les transactions courantes de la balance des paiements ont donc accusé un solde négatif.

La situation monétaire et financière s'est caractérisée par une normalisation progressive. La préférence du public pour les encaisses monétaires s'est beaucoup ralentie. Le stock monétaire qui avait progressé en moyenne de 6 % au cours du premier semestre de 1963 par rapport au deuxième semestre de 1962, ne s'est plus accru que de 3,4 % au second semestre et de 2,4 % pendant la première moitié de l'année en cours.

Les causes de création de liquidités monétaires ont aussi subi d'importantes modifications. Le financement monétaire des pouvoirs publics a beaucoup diminué au premier semestre de 1964 par rapport à la même période de 1963. Ceci résulte d'une réticence moins accusée du public envers les fonds d'Etat et d'une réduction très nette des besoins de financement du Trésor public. Abstraction faite des amortissements sur la dette publique, l'impasse de trésorerie à financer par endettement a été ramenée de 16,8 milliards au

zins gunstiger doet uitvallen dan ze in werkelijkheid wel is. De groei was het sterkst in het eerste semester. Na correctie voor het seizoen en voor toevallige omstandigheden blijkt de stijging op jaarbasis tijdens het eerste halfjaar 6 % te hebben bedragen.

De toeneming van de voortbrenging was in hoofdzaak toe te schrijven aan de aanmerkelijke verhoging van de arbeidsproductiviteit, die zelf grotendeels te danken is aan de investeringsinspanningen. In de eerste drie kwartalen van 1964 was de voortbrenging in de fabrieksnijverheid 9 % hoger dan in het eerste halfjaar van 1963. De industrie van de non-ferrometalen en de ijzer- en staalnijverheid kenden een zeer sterke uitbreiding van de activiteit (+ 17 %). Ook in de metaalverwerkende industrie kon de produktie sterk worden verhoogd (bijna 6 %). In de textielsector, overtrof de voortbrenging met 3,5 % het overeenkomstige niveau van 1963. Ofschoon het rendement van de nieuw aangeworven vreemde arbeiders vrij laag bleef was de steenkolenwinning toch even groot als in de eerste helft van het voorgaande jaar.

In de dienstensector staat het verloop van de activiteit in nauw verband met de evolutie van de industriële produktie en van het gezinsverbruik. Zodoende werden ook hier aanzienlijke stijgingspercentages geboekt.

De uitbreiding van de binnenlandse vraag ging gepaard met een verdere toeneming van de import. Het daggemiddelde voor de goederenimport lag tijdens de eerste acht maanden van 1964, 19 % hoger dan tijdens de overeenkomstige periode van 1963.

De handelsbalans vertoonde in de eerste drie kwartalen een aanzienlijk tekort : voor de eerste acht maanden bedroeg het — 14,8 miljard frank tegen — 8,0 miljard tijdens het overeenkomstig tijdvak van 1963. De netto-ontvangsten uit dienstenverkeer konden voornoemd tekort op de goederenbalans maar gedeeltelijk compenseren en de lopende rekening vertoonde aldus een negatief saldo.

De monetaire en financiële toestand werd gekenmerkt door een voortgaande normalisatie. De voorkeur van het publiek voor kasliquiditeiten nam aanzienlijk af. In het eerste halfjaar van 1964 was de geldhoeveelheid met gemiddeld 6 % gestegen t.o.v. het tweede halfjaar van 1963; het stijgingstempo daalde tot 3,4 % in het tweede halfjaar en 2,4 % in het eerste halfjaar van 1964.

De oorzaken van binnenlandse liquiditeitscreatie gaven een aanzienlijk gewijzigd beeld te zien. De geldschepping ten behoeve van de overheid was in het eerste halfjaar van 1964 aanzienlijk geringer dan in hetzelfde tijdvak van 1963. De oorzaak ligt bij de mindere terughoudendheid van het publiek t.o.v. staatsfondsen en bij een duidelijke afnemende der financieringsbehoeften van de Schatkist. Afgezien van de aflossingen op de overheidsschuld bedroeg het Schatkisttekort dat door schuldaanwas moet worden gefin-

terme des huit premiers mois de 1963 à 9,7 milliards pendant la période correspondante de 1964.

En dépit de la majoration du taux d'escompte en juillet et octobre 1963 et de l'appel adressé en janvier 1964 par la Banque Nationale aux banques commerciales visant à limiter l'octroi des crédits, les premiers mois de l'année connurent encore une accélération du rythme d'expansion des crédits bancaires. Au premier semestre de 1964, la moyenne mensuelle des crédits en francs belges octroyés par les banques de dépôts au secteur privé s'est accrue de 21 % par rapport à la même période de l'année antérieure contre 20,5 % un an plus tôt. Aussi, au début de juillet, de nouvelles mesures restrictives ont été décrétées sous forme d'un réescompte plus coûteux et à des conditions plus sévères et de l'instauration du coefficient de réserve monétaire.

Au troisième trimestre de 1964, le rythme d'accroissement des crédits bancaires s'est fortement ralenti. Le taux d'expansion a été ramené à 16,8 % contre 24,8 % un an auparavant.

A la lumière des résultats des derniers mois, les perspectives de l'évolution économique de 1964 ont été partiellement revues. L'augmentation du volume du P.N.B. est resté maintenu à 5 %, mais la hausse des prix a été fixée à un niveau quelque peu supérieur à celui prévu initialement. Il est probable que les investissements en capital fixe seront aussi un peu plus élevés qu'il n'avait été estimé dans le dernier rapport (1). Le solde importateur est plus important, les importations ayant augmenté plus que les exportations. En résumé, les taux d'augmentation suivants (en volume) ont été retenus : consommation privée + 5 %, consommation publique + 2 %, investissements des entreprises en capital fixe + 9,5 %, investissements publics + 15 %, exportation + 9,0 % et importations + 11 %. Quant à l'augmentation du salaire-coût dans les entreprises elle est actuellement estimée à 10 % ; au second trimestre, elle était estimée à 8,5 + pour l'année entière.

## CHAPITRE I.

### PRODUCTION.

La chute hivernale de la production a été notablement moins forte qu'au cours de la période 1962-1963 et, de ce fait, la perte de production a pu être réduite à un minimum. Ce facteur accidentel améliorera notablement la moyenne annuelle.

L'accroissement de l'activité dans l'ensemble des entreprises a été estimée à plus de 5,5 %, subdivisés comme suit :

(1) Chambre des Représentants, n° 834 (1963-1964).

nancierd 9,7 miljard frank voor de eerste acht maanden van 1964 tegen 16,8 miljard voor de eerste acht maanden van 1963.

Ondanks de verhoging van de discontovoet in juli en oktober 1963 en het verzoek van de Nationale Bank dd. januari 1964 aan de handelsbanken met betrekking tot de beperking van hun kredietverlening vertoonden de bankkredieten in de eerste maanden van het jaar een toegenomen expansie. In het eerste halfjaar van 1964 steeg het maandgemiddelde der kredieten, in Belgische franken, van de handelsbanken aan de private sector met 21 % t.o.v. dezelfde periode van het voorgaande jaar tegen 20,5 % een jaar vroeger. Begin juli werden dan ook nieuwe beperkende maatregelen genomen : voor het herdisconto werden hogere prijzen en strengere voorwaarden gesteld en bovendien werd een verplichte kasreserve ingevoerd.

In het derde kwartaal van 1964 nam het stijgingstempo van de bankkredieten aanzienlijk af. De toename bedroeg 16,8 % tegen 24,8 % een jaar voordien.

In het licht van de verwezenlijken tijdens de jongste maanden werden de vermoedelijke uitkomsten van de economische ontwikkeling in 1964 gedeeltelijk herzien. De volumestijging van het B.N.P. blijft verder op 5 % gehandhaafd, maar de prijsstijging wordt iets hoger gesteld dan oorspronkelijk werd geraamd. Ook de investeringen in vaste activa vallen vermoedelijk iets ruimer uit dan in het jongste verslag (1) werd vooropgesteld. Het import-exportsaldo wordt groter als gevolg van de sterkere toename van de invoer. Samenvattend werden voor de bestedingen volgende stijgingpercentages (volume) aangenomen : particuliere consumptie + 5 %, overheidsconsumptie + 2 %, bedrijfsinvesteringen in vaste activa + 9,5 %, overheidsinvesteringen + 15 %, uitvoer + 9,0 % en invoer + 11 %. De stijging van de loonkosten in de bedrijven wordt thans geschat op 10 %, nadat de raming voor het gehele jaar in het tweede kwartaal 8,5 % luidde.

## HOOFDSTUK I.

### PRODUKTIE.

De winterinzinking was veel minder sterk dan tijdens de periode 1962-1963; het produktieverlies kon zodoende tot een minimum beperkt worden. Deze toevallige factor zal het jaargemiddelde aanmerkelijk opvoeren.

Voor de totale bedrijvensector wordt een stijging met ongeveer 5,5 % aangenomen, als volgt onderverdeeld.

(1) Kamer van Volksvertegenwoordigers, n° 834 (1963-1964).



## EVOLUTION DE LA PRODUCTION.

## ONTWIKKELING VAN DE PRODUKTIE.

Secteurs — Sectoren	Augmentation attendue suivant le programme d'expansion 1962-1965 — <i>Verwachte stijging volgens het expansie- programma 1962-1965</i>	Augmentation attendue en 1964 suivant le budget économique — <i>Verwachte stijging in 1964 volgens het nationaal budget</i>
Industrie (total) — <i>Industrie (totaal)</i>	5,4	7,0
dont manufacturière. — <i>waaronder fabrieksnijverheid.</i>	5,7	8,0
Construction. — <i>Bouwbedrijf</i>	4,4	12,0
Services. — <i>Diensten</i>	4,1	4,0
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	2,6	2,0

Sources : B.P.E. et D.G.E.D. (Min. Aff. Ec. En.). — *Bronnen : B.E.P. en A.D.S.D. (Min. Econ. Zak. En.).*

Dans l'industrie, et plus particulièrement dans les industries manufacturières, les prévisions du Programme d'expansion économique seront notablement dépassées.

In de industrie en meer bepaald in de fabrieksnijverheid zullen de doelstellingen van het programma aanzienlijk overtroffen worden.

## DEVELOPPEMENT DE LA PRODUCTION INDUSTRIELLE.

## ONTWIKKELING VAN DE INDUSTRIELE PRODUKTIE.

Branches industrielles — <i>Nijverheidstakken</i>	1964 Variation par rapport à 1963 (en %) — <i>1964 Procentuele stijging t.o.v. het voorgaande jaar</i>	1959-1964 Variation moyenne (en %) — <i>1959-1964 Gemiddelde procentuele stijging</i>	1959-1964 Variation annuelle d'après le programme d'expansion — <i>1959-1964 Gemiddeld jaarlijks groeiempo volgens het expansieprogramma</i>
Industries du pétrole. — <i>Petroleumnijverheid</i>	6,0	11,5	8,7
Industrie charbonnière. — <i>Steenkolennijverheid</i>	—	— 1,4	— 2,2
Cokes et gaz. — <i>Cokes en gas</i>	3,0	3,8	3,0
Electricité. — <i>Elektriciteit</i>	9,0	10,4	8,3
Sidérurgie. — <i>IJzer- en staalnijverheid</i>	15,0	6,7	5,9
Métaux non ferreux. — <i>Non-ferrometalen</i>	5,0	5,9	6,4
Fabrications métalliques. — <i>Metaalverwerkende nijverheid</i>	6,0	8,1	8,3
Industrie chimique. — <i>Chemische nijverheid</i>	9,0	6,3	8,0
Matériaux de construction. — <i>Bouwmaterialen</i>	15,0	6,8	5,6
Textile, confection et cuir. — <i>Textiel, kleding en leder</i>	5,0	5,5	4,2
Bois et papier. — <i>Hout en papier</i>	10,0	8,8	5,2
Industrie alimentaire. — <i>Voedingsnijverheid</i>	3,0	2,8	3,5
Industries diverses. — <i>Diverse industrieën</i>	6,0	5,3	6,0

Sources : I.N.S., B.P.E. et D.G.E.D. (Min. Aff. Econ. En.). — *Bronnen : N.I.S., B.E.P. en A.D.S.D. (Min. Econ. Zak. En.).*

Pendant le premier semestre, l'augmentation de la production industrielle par rapport au semestre précédent s'est monté, après élimination des influences saisonnières et accidentelles à 3 %. Au 3e trimestre, la production s'est stabilisée approximativement au même niveau. En fait, le niveau des trois premiers tri-

In het eerste halfjaar bedroeg de toeneming van de nijverheidsproduktie t.o.v. het voorgaande semester, na uitschakeling van toevallige en van seizoeninvloeden, 3 %. In het derde kwartaal stabiliseerde de voortbrenging op nagenoeg hetzelfde niveau. Het overeenkomstig peil van 1963 werd tijdens de eerste drie

mestres de 1963 a été dépassé de 8 %. Pour les trois derniers mois l'accroissement par rapport à la période correspondante de 1963 est estimé à environ 1 %, si bien que l'augmentation annuelle moyenne est estimée à environ 7 %.

De même, dans la construction, où les circonstances atmosphériques influencent le rythme de croissance, les objectifs du programme seront nettement dépassés. En ce qui concerne les services, on s'attend à une évolution parallèle à celle prévue par les hypothèses du programme. Seul le secteur agricole accusera vraisemblablement, un certain retard.

### 1. Energie.

Au cours des neuf premiers mois de 1964, la production s'est élevée à 15,8 millions de tonnes, contre 15,7 millions de tonnes au cours de la période correspondante de 1963. Le maintien de l'extraction au niveau de l'an dernier, résulte uniquement de la politique ininterrompue de recrutement à l'étranger pratiquée par les entreprises minières. La rotation du personnel a en effet été trop rapide pour permettre une progression des rendements.

L'évolution du marché charbonnier depuis le début de l'année a été radicalement différente de celle qui a prévalu en 1963. La clémence de l'hiver et l'importance des stocks chez les utilisateurs ont déterminé une réduction sensible des besoins par rapport à ceux enregistrés l'année passée, notamment dans le secteur domestique.

Le niveau élevé des importations au cours des derniers mois de 1963 et des premiers mois de 1964, notamment dans le secteur domestique, ainsi que la concurrence des autres produits énergétiques, ont provoqué un déséquilibre entre l'offre et la demande, qui s'est traduit par un accroissement progressif des stocks sur le carreau des mines. Ces derniers sont passés de 0,5 million de tonne à fin décembre 1963 à 1,1 million de tonnes au 30 septembre 1964.

La production de gaz, au premier semestre, a dépassé d'environ 6 % celle de la période correspondante de l'année précédente. L'exportation a fortement décliné, mais les livraisons intérieures ont progressé de 7 %. Dans le secteur du coke la situation est nettement moins favorable car en dépit de la très nette expansion de la sidérurgie, la production du premier semestre de 1964 a été quelque peu inférieure à celle du premier semestre 1963. Globalement, il est prévu que l'ensemble de la production de coke et de gaz s'accroîtra de 3 % en 1964.

Dans l'industrie du pétrole la progression a été beaucoup moins spectaculaire que l'année précédente. Au cours des neuf premiers mois de 1964, les quantités de pétrole brut raffiné n'ont été supérieures que d'environ 4 % à celles de la période s'étendant de janvier à septembre 1963. Les prévisions optimistes ont, de ce fait, dû être tempérées et le pourcentage d'augmentation ramené à 6 %, pour l'année entière. Dans cette prévision, il a été tenu compte d'un taux d'accroissement d'environ 10 %, dans le secteur de la

kwartalen met 8 % overtroffen. Voor de laatste drie maanden wordt het stijgingstempo t.o.v. de overeenkomstige periode van 1963 op ongeveer 4 % geschat, zodat de stijging van het jaargemiddelde op circa 7 % wordt geraamd.

Ook in het bouwbedrijf, waar de weersomstandigheden mede het stijgingstempo bepalen, zullen de doelstellingen van het programma aanzienlijk overschreden worden. Voor de diensten wordt een nagenoeg parallel verloop met de hypothesen van het programma verwacht. Alleen in de landbouw zal de ontwikkeling vermoedelijk ietwat achter blijven.

### 1. Energie.

Tijdens de eerste negen maanden van 1964 beliep de steenkoolproductie 15,8 miljoen ton tegen 15,7 miljoen in het overeenkomstige tijdvak van 1963. De winning bleef op het peil van het voorgaande jaar doordat de mijnbedrijven hun politiek tot aanwerving van vreemde arbeidskrachten ononderbroken voortzetten. Het verloop was bij het personeel immers te groot zodat een toeneming van het rendement onmogelijk was.

Vanaf het begin van het jaar was de ontwikkeling op de steenkoolmarkt volledig anders dan in 1963. De zachte winter en de omvang van de voorraden bij de verbruikers leidden er toe dat de vraag heel wat geringer was dan in het voorgaande jaar, met name in de huisbrandsector.

In de laatste maanden van 1963 en in de eerste maanden van 1964 was de invoer van steenkool, met name van huisbrand, aanzienlijk. Deze omstandigheid alsmede de concurrentie der andere energieproducten veroorzaakten een onevenwicht tussen de vraag en het aanbod, waardoor de voorraden bij de mijnen toenamen; zij stegen van 0,5 miljoen ton eind december 1963 tot 1,4 miljoen ton op 30 september 1964.

De gasproductie overtrof tijdens het eerste semester met ruim 6 % het overeenkomstige niveau van het voorgaande jaar. De export daalde sterk, maar de binnenlandse leveringen namen met 7 % toe. In de cokesector is de toestand veel minder gunstig. In weerwil van de zeer sterke expansie van de ijzer- en staalnijverheid was de voortbrenging in het eerste halfjaar van 1964 een weinig lager dan een jaar tevoren. Over het ganse jaar wordt voor de cokes- en gasproductie een stijging met 3 % aangenomen.

In de petroleumnijverheid was de vooruitgang veel minder spectaculair dan een jaar tevoren. Tijdens de eerste negen maanden van 1964 werd amper 4 % meer ruwe petroleum verwerkt dan in januari-september 1963. De optimistische vooruitzichten moesten aldus gematigd worden en het stijgingspercentage over het ganse jaar werd tot 6 % teruggebracht. Hierbij werd rekening gehouden met een trendmatige stijging van ruim 10 % in de distributiesector.

La production d'électricité a été au cours des neuf premiers mois, supérieure de 8,5 % à celle de la période correspondante de 1963. Au début de 1964, les exportations n'ont pas atteint le niveau de 1963, mais à partir du milieu de l'année elles se sont à nouveau accrues, par suite de la sécheresse. Si cette situation devait persister, on peut prévoir, pour l'ensemble de l'année 1964, un accroissement d'environ 9,0 % de la production. La consommation intérieure belge, qui s'est accrue au cours de l'année, sera d'environ 10 % supérieure à celle de 1963.

## 2 Métaux de base.

Le redressement qui a caractérisé le marché de l'acier à la fin de 1963, s'est prolongé durant le premier semestre de 1964. En conséquence de la mise en activité de nouvelles installations, la production d'acier brut en lingots est passée de 5,4 millions de tonnes aux trois premiers trimestres de 1963 à 6,2 millions de tonnes pour les neuf premiers mois de 1964, ce qui correspond à une augmentation de 15 %. L'indice global de la production sidérurgique, qui comprend aussi les produits finis, a augmenté de plus de 16 % dans le même laps de temps. Le nombre de travailleurs occupés a diminué. En août 1964, 18.700 travailleurs étaient repris dans les statistiques de l'I.N.S., contre 50.000 en août 1963.

Différents facteurs étaient à la base du redressement qui s'est manifesté sur le marché au début de 1964 : le redressement conjoncturel général et l'expansion des industries consommatrices d'acier particulièrement dans certains pays du Marché Commun (Allemagne), les grèves dans l'industrie britannique de l'acier, l'alignement du tarif extérieur commun sur les droits italiens. Dans le commerce, les stocks qui étaient descendus à un niveau extrêmement bas, ont été peu à peu reconstitués. Les commerçants se sont aperçu qu'il était inutile de spéculer davantage sur une baisse ultérieure des prix ou sur un raccourcissement des délais de livraison.

Ces améliorations de la demande ont permis un redressement temporaire des prix qui restaient cependant encore loin d'atteindre le niveau de 1960-61, surtout à l'exportation vers les pays tiers.

Dans le courant du second semestre, ces progrès ont été remis en question. La reprise d'automne a été moins marquée que prévu. Les commandes des partenaires de la C.E.E. restent importantes, mais celles en provenance des pays tiers ont ralenti. Ce mouvement compense, en quelque sorte, la croissance extrêmement vive enregistrée au premier semestre.

Dans le secteur des aciers spéciaux, la concurrence reste vive, tout comme dans celui des tôles laminées à froid où une diminution de prix est prévue, en conséquence de la forte concurrence de la France et de la République fédérale allemande. Dans le domaine des ronds à béton, les prix sont également moins fermes, en conséquence des offres de prix pratiquées par l'Italie à un bas niveau.

La production de non ferreux augmente également, tandis que les prix de la plupart d'entre eux continuent à progresser. En ce qui concerne la production des métaux bruts, on a constaté pendant les huit pre-

De elektriciteitsproduktie was in de eerste negen maanden 8,5 % hoger dan in de overeenkomstige periode van 1963. In het begin van het jaar bleef de uitvoer beneden het peil van 1963, maar vanaf het midden van het jaar nam hij als gevolg van de droogte opnieuw toe. Bij voortduren van deze toestand mag voor het gehele jaar een stijging met 9,0 % verwacht worden. Het binnenlandse verbruik nam in de loop van het jaar eveneens toe en zal ongeveer 10 % hoger liggen dan in 1963.

## 2. Basismetalen.

De opleving, die de staalmarkt aan het eind van 1963 kenmerkte, ging tijdens de eerste drie kwartalen van 1964 door. Mede als gevolg van het in werking stellen van nieuwe installaties, steeg de voortbrenging van ruw staal tot 6,2 miljoen ton tegen 5,4 miljoen ton in de eerste drie kwartalen van 1963, d.i. een toeneming met 15 %. Globaal steeg het indexcijfer van de ijzer- en staalproductie, dat ook rekening houdt met de afgewerkte produkten, met ruim 16 %. Het aantal tewerkgestelden verminderde. In augustus 1964 werden 48.700 arbeiders opgenomen in de statistiek van het N.I.S. tegen 50.000 in augustus 1963.

Allerhande factoren waren er oorzaak van dat de stemming op de staalmarkt begin 1964 verbeterde : o.m. de algemene conjunctuur en de expansie van de staalverbruikende industrieën, vooral in sommige landen der Gemeenschappelijke Markt (Duitsland), de staking in de Britse staalnijverheid, en de optrekking van het gemeenschappelijk buitentarief aan het Italiaanse invoerrecht. In de handel werden de tot een uiterst laag peil gedaalde voorraden geleidelijk terug aangevuld. De handelaars beseften immers dat een verder speculeren op prijsdaling en op verkorting van de leveringstermijnen vrijwel nutteloos was geworden.

De verbetering van de vraag maakte het mogelijk dat de prijzen een tijdelijk herstel te zien gaven; zij bleven echter ver beneden het peil van 1960-1961, vooral wat de uitvoer naar de derde landen betreft.

In de loop van het tweede halfjaar werd deze verbetering in het gedrang gebracht. De herfstopleving was minder krachtig dan verwacht. De bestellingen van de E.E.G.-partners verliepen nog vlot, maar de orders uit derde landen kwamen vrij traag binnen. Dit vormt wellicht een tegenwicht voor de buitengewoon grote stijging in het eerste halfjaar.

In de sector van het speciale staal blijft de mededinging scherp, evenals voor de koudgewalste platen, waar een prijsdaling wordt verwacht als gevolg van de sterke Franse en Westduitse concurrentie. Inzake het betonstaal zijn de prijzen eveneens minder vast door de vrij lage prijsofferten uit Italië.

Ook de produktie van non-ferrometalen nam verder toe en de meeste prijzen bleven opwaarts gericht. Ten aanzien van de ruwe metalen werd voor de eerste acht maanden van 1964 een stijging met 2 % geboekt

miers mois, une progression globale de 2% par rapport à la période correspondante de 1963. L'accroissement est surtout sensible pour le cuivre (+ 5,5 %) et pour le zinc (+ 8 %), le redressement de ce dernier étant toutefois encore loin de combler la chute importante qu'il a connue en 1962 et 1963 (— 16 %). Par contre, la production de plomb a fléchi sensiblement (— 19,5 %) par rapport au 1<sup>er</sup> semestre 1963. Les difficultés que ces deux derniers métaux rencontraient dans leur approvisionnement en minerais se sont encore fait sentir et si une amélioration dans ce domaine se dessine, notamment par suite du contrat passé entre les producteurs belges et la Brunswick Mining and Smelting C<sup>o</sup>, les perspectives de production de plomb restent mauvaises.

La production d'étain a également été freinée (— 19%) par un approvisionnement difficile en minerais.

La production de demi-finis a dépassé, au cours des huit premiers mois, de 23,5 % le niveau atteint au cours de la période correspondante de 1963; la progression des demi-finis en aluminium (+ 36 %), en cuivre (+ 23 %) et en plomb (+ 6 %) est à relever particulièrement.

En relation avec les résultats acquis au 1<sup>er</sup> semestre, le pourcentage d'expansion, pour l'année entière, a été estimé à plus de 5 %.

### 3. Les fabrications métalliques.

En dépit de grèves qui ont freiné l'activité au début de l'année, la production de l'ensemble de l'industrie des fabrications métalliques s'est accrue de près de 6 % entre les neuf premiers mois de 1963 et 1964. Ce pourcentage est dû, d'une part, à l'influence des circonstances atmosphériques et d'autre part à l'accroissement de la productivité, légèrement supérieur à celui enregistré les années précédentes.

Les commandes des sept premiers mois sont supérieures de près de 16,5 % à celles des sept premiers mois de 1963 (intérieures plus 16 %, extérieures plus 17 %). La demande intérieure de biens d'investissement était elle-même plus importante de 20 %, ce qui indique un développement considérable de la tendance aux investissements. Cependant, il est à noter qu'il s'agit de chiffres à prix courants, qui doivent être assez bien réduits si l'on veut éliminer l'effet des variations de prix.

Le Conseil professionnel du métal avait estimé que la croissance du secteur serait de l'ordre de 6 % pour l'année. Cette hypothèse était basée sur une augmentation de l'emploi de 3 %, une extension de la productivité de 4 % et une diminution de la durée du travail de 1 %. Il y a lieu de maintenir momentanément l'estimation du Conseil professionnel. En effet, les résultats du premier semestre n'ont dépassé que de 2 % ceux du deuxième semestre de 1963. D'autre part, les chiffres, corrigés des variations saisonnières, portant sur l'activité du 3<sup>e</sup> trimestre 1964 indiquent des résultats sensiblement inférieurs à ceux réalisés au

ten opzichte van het overeenkomstige tijdvak van 1963. De toeneming had vooral betrekking op koper (+ 5,5 %) en zink (+ 8 %). Voor dit laatste metaal is daarmede de daling in 1962 en 1963 (— 16 %) op verre na nog niet goedgehaakt. De loodproductie was aanzienlijk lager (— 19,5 %) dan in het eerste halfjaar 1963. Met betrekking tot de laatste twee metalen bleven de moeilijkheden inzake ertsvoorziening bestaan. Als gevolg van het akkoord met de Brunswick Mining and Smelting C<sup>o</sup> mag een verbetering worden verwacht, maar de vooruitzichten blijven ongunstig voor de loodproductie.

Ook de tinproductie (— 19 %) werd geremd door de moeilijke aanvoer van ertsen.

De produktie van halffabrikaten was in de eerste acht maanden 23,5 % hoger dan in de overeenkomstige periode van het voorgaande jaar. Vooral moet gewezen worden op de halffabrikaten in aluminium (+ 36 %), koper (+ 23 %) en lood (+ 6 %).

Gelet op de uitkomsten over het eerste semester wordt het groeipercentage voor het gehele jaar op meer dan 5 % geraamd.

### 3. Metaalverwerkende nijverheid.

In weerwil van de stakingen die in het begin van het jaar de activiteit enigszins remden lag het produktieniveau in de metaalverwerkende nijverheid tijdens de eerste negen maanden bijna 6 % hoger dan een jaar tevoren. Dit stijgingspercentage is enerzijds toe te schrijven aan de weerslag van de weersomstandigheden, anderzijds aan de verhoging van de produktiviteit, die enigszins boven het gemiddelde der voorgaande jaren uitging.

De bestellingen lagen tijdens de eerste zeven maanden van 1964 ruim 16,5 % hoger dan in het overeenkomstige tijdvak van 1963 (binnenlandse + 16 %, buitenlandse + 17 %). De binnenlandse vraag naar kapitaalgoederen was 20 % ruimer wat op een aanzienlijke toeneming van de investeringsneiging wijst. Hierbij zij echter opgemerkt dat het om cijfers tegen werkelijke prijzen gaat die heel wat lager uitvallen waarna de weerslag van de prijsontwikkeling wordt uitgeschakeld.

In het advies van de Bedrijfsraad voor het Metaal werd de stijging over het ganse jaar op 6 % geraamd. Deze hypothese werd gesteund op een toeneming van de werkgelegenheid met 3 %, een uitbreiding van de produktiviteit met 4 % en een vermindering van de arbeidsduur met 1 %. De raming van de Bedrijfsraad kan momenteel gehandhaafd blijven. Ten opzichte van het tweede halfjaar van 1963 bedroeg de stijging in het eerste halfjaar slechts 2 %. Voorts wijzen de voor het seizoen gecorrigeerde cijfers voor het derde kwartaal op uitkomsten die aanmerkelijk lager zijn dan in het tweede trimester 1964. Derhalve is het weinig

2e trimestre de 1964. Dans ces conditions, il est peu probable que l'on puisse, au cours des trois derniers mois de l'année, atteindre un rythme d'accroissement qui portera l'augmentation annuelle à plus de 6 %.

Le recrutement de nouveaux travailleurs est, en effet, difficile (fin juillet 1964 le total des travailleurs du secteur atteignait 226.500 unités contre 217.900 en juillet 1963, ce qui représente une augmentation de 3 %). Si les grèves du début de l'année et l'octroi d'une troisième semaine de congé ont exercé une pression défavorable sur la durée totale du travail, par contre, le total des jours ouvrables, suivant le calendrier, a été supérieur de plus de 1 % par rapport à 1963.

#### *4. L'industrie chimique.*

Dans l'industrie chimique, on note une tendance presque générale au ralentissement de la progression constatée en 1963. Mais, l'allure varie considérablement de secteur à secteur. Parmi ceux ayant conservé une activité soutenue, on peut noter les matières plastiques, les peintures et certains domaines de l'industrie du caoutchouc.

La situation de l'industrie pharmaceutique est moins favorable car les exportations ne peuvent être que très difficilement élargies et le marché intérieur est très restreint.

Les investissements réalisés au cours des années précédentes portent aujourd'hui leurs fruits : c'est ainsi que l'industrie des engrais azoté a connu une activité meilleure.

Dans l'ensemble, on s'attend à ce que la progression en 1964 n'atteigne pas celle de 1963 qui, selon la Fédération des Industries chimiques, dépassait 10 %.

#### *5. Construction et matériaux de construction.*

Les pouvoirs publics se sont efforcés de freiner l'activité de la construction afin de réduire les tensions qui se manifestaient non seulement dans ce secteur, mais encore dans l'ensemble de l'économie.

Les travaux publics du pouvoir central ont été étalés sur une plus grande période. Les travaux prévus par les pouvoirs locaux ont été également ralentis. D'autre part, le Gouvernement a limité les augmentations de prix lors des adjudications. Des mesures ont aussi été prises dans le domaine des investissements privés (suspension virtuelle de lois d'expansion économique, crédit hypothécaire plus cher, limitation des organismes parastataux en matière d'octroi de crédits pour des investissements en construction).

La plupart de ces mesures n'exerceront pas d'influence effective avant la fin de 1964. Toutefois, des

waarschijnlijk dat in de laatste drie maanden van het jaar een stijgingspercentage zal optreden dat het jaargemiddelde boven 6 % brengt.

Het recruteren van nieuwe werkkrachten gaat met grote moeilijkheden gepaard (eind juli 1964 bedroeg het aantal arbeiders 226.500 tegen 217.900 in juli 1963, d.i. een stijging met 3 %). Wat de arbeidsduur betreft, de stakingen begin 1964 en de geleidelijke toekenning van een derde week verlof drukken weliswaar de totale arbeidsduur, maar hiertegenover staat dat het aantal werkdagen volgens de kalender meer dan 1 % hoger ligt dan in 1963.

#### *4. Chemische nijverheid.*

In de chemische nijverheid vertoont de expansie over het algemeen een neiging tot verzwakking in vergelijking met 1963. Maar de gang van zaken is in de verschillende sectoren sterk uiteenlopend. De bedrijvigheid blijft onder meer hoog in de sectoren plastische stoffen en verf, alsmede in sommige takken van de rubbernijverheid.

De toestand is minder gunstig in de farmaceutische nijverheid want de uitvoer kan moeilijk uitgebreid worden en de binnenlandse markt is zeer eng.

De investeringen der voorgaande jaren werpen thans vruchten af; zo heeft de nijverheid der stikstofmeststoffen een grotere bedrijvigheid gekend.

In de gezamenlijke chemische nijverheid zal de produktiestijging minder groot zijn dan in 1963; toen bedroeg zij echter, volgens de Federatie der Chemische Nijverheid, meer dan 10 %.

#### *5. Bouwbedrijf en bouwmaterialen.*

Van overheidswege werd getracht de activiteit in het bouwbedrijf te remmen ten einde de spanningen niet alleen in de sector zelf maar in het hele economische leven te verminderen.

De door de centrale overheid geplande openbare werken werden over een langere uitvoeringsperiode gespreid. Ook de werken van de lokale besturen werden vertraagd. Bovendien werden prijsbeperkingen gesteld inzake openbare aanbestedingen. Ook ten aanzien van de particuliere investeringen werden remmende maatregelen getroffen (feitelijke opschorting van de expansiewetten, duurder hypotheecair krediet, beperkingen opgelegd aan parastatale instellingen inzake de kredietverlenging voor investeringen in bouwwerken).

De meeste dezer maatregelen zullen eerst vanaf eind 1964 een effectieve invloed uitoefenen. Bepaalde gege-

données limitées indiquent déjà des signes de détente lors des réadjudications : le champ de la concurrence s'élargit à nouveau, et la demande de travailleurs étrangers est devenue moins pressante. Ceci n'empêche cependant pas que le rythme d'activité se situe encore à un haut niveau, la croissance de cette activité étant pratiquement interrompue.

La comparaison avec 1963 est très influencée par la différence dans les circonstances atmosphériques. Ainsi, au cours des huit premiers mois, le nombre d'heures de travail prestées était supérieur de plus de 20 % à celui de la période correspondante de 1963 qui comprenait 3 mois d'intempéries. Si pour le reste de l'année on suppose un statu-quo il n'en reste pas moins que le niveau de la production de 1964 pourrait être d'au moins 12 % plus élevé qu'en 1963.

La production de matériaux de construction a connu une très forte extension : + 19 % au cours des trois premiers trimestres. Il a été estimé que l'ensemble de la production progresserait de plus de 15 % en 1964.

La demande croissante pouvait difficilement être satisfaite dans certains secteurs par suite du manque de main-d'œuvre. Les stocks ont été proches de l'épuisement pour certains matériaux.

La production de ciment a été, au cours des neuf premiers mois de 1964, supérieure de 26 % à celle de la période correspondante de 1963. Ce chiffre traduit dans une très large mesure les conditions climatiques qui avaient fait fléchir fortement la production en janvier et février 1963. Cette incidence sera certainement moins marquée pour l'ensemble de l'année 1964. Les mêmes raisons font ressortir, par rapport à l'année précédente, une progression de 15 % dans la production de briques.

Dans le secteur du verre, l'évolution a été assez contradictoire. L'expansion se poursuit dans le verre plat : + 14,5 % pour la production janvier-août 1964 par rapport à janvier-juin 1963. La demande intérieure de verre à vitre reste très élevée, par suite de la vive activité de la construction, et l'exportation atteint un nouveau record. La situation est, par contre, moins favorable dans le verre creux. Par rapport au huit premiers mois de 1963, la production a baissé de 5 %. La demande extérieure reste faible, tandis que le marché intérieur a continué à subir l'influence du dumping.

Pour le verre également, il faut tenir compte de l'influence de l'hiver exceptionnel de 1963 sur les taux de croissance constatés ci-dessus. En effet, si l'on compare la production de 1964 à celle de 1962, qui était une année normale on ne constate qu'un progrès d'environ 6 % pour le verre plat et 1,5 % pour le verre creux.

#### 6. *Textile et vêtement.*

L'expansion s'est poursuivie dans le textile pendant la première moitié de 1964 (plus 7 % par rapport au

vens wijzen nochtans nu reeds op een lichte ontspanning : bij de wederaanbestedingen valt een grotere mededinging waar te nemen en de vraag naar vreemde arbeidskrachten is minder dringend geworden. Dit belet evenwel niet dat de bedrijvigheid momenteel nog hoog ligt, maar de stijging heeft nagenoeg opgehouden.

De vergelijking met 1963 wordt zeer sterk beïnvloed door het verschil in weersomstandigheden. Tijdens de eerste acht maanden was het aantal arbeidsuren ruim 20 % groter dan in de overeenkomstige periode van het voorgaande jaar die drie maanden slecht weer omvatte. Indien voor de rest van het jaar een status-quo aangenomen wordt, dan zou het produktieniveau in 1964 ruim 12 % hoger uitvallen dan in 1963.

De produktie van bouwmaterialen kende een zeer sterke uitbreiding : + 19 % tijdens de eerste drie kwartalen. Voor het gehele jaar 1964 wordt een stijging met ruim 15 % aangenomen.

Bij gebrek aan arbeidskrachten kon de toegenomen vraag in sommige sectoren met veel moeite bevredigd worden. De voorraden waren voor sommige materialen bijna uitgeput.

De cementproduktie was in de eerste negen maanden van 1964 26 % groter dan in het overeenkomstige tijdvak van 1963. Dit cijfer weerspiegelt in sterke mate de weersomstandigheden die de produktie in januari en februari 1963 sterk hadden doen afnemen. Voor het gehele jaar zal de invloed uiteraard geringer zijn. Door dezelfde oorzaken vertoont de baksteenproduktie een stijging met 15 % ten opzichte van verleden jaar.

In de glassector was de evolutie zeer uiteenlopend. Inzake vlakglas gaat de expansie verder door. In de eerste acht maanden werd een 14,5 hogere produktie geboekt dan een jaar tevoren. De binnenlandse vraag naar vensterglas bleef buitengewoon hoog wegens de drukke bouwactiviteit en ook de uitvoer bereikte een nieuw hoogtepunt. In de sector van het holglas is de toestand daarentegen veel minder gunstig. In vergelijking met de eerste acht maanden van 1963 daalde de produktie met 5 %. De buitenlandse vraag bleef zwak en op de binnenlandse markt werd verder aan dumping gedaan.

Ook voor het glas moet rekening worden gehouden met de weerslag van de strenge winter 1963 op de bovenvermelde stijgingspercentages. Wordt de produktie van 1964 vergeleken met die van 1962 — een normaal jaar — dan bedraagt de toeneming slechts ongeveer 6 % voor het plaatglas en 1,5 % voor het holglas.

#### 6. *Textiel en kleding.*

In de textielsector ging de expansie door tijdens de eerste helft van 1964 (+ 7 % t.o.v. het eerste half-

1er semestre de 1963, soit le taux qui avait été réalisé au cours du 2e semestre de 1963). Les livraisons intérieures progressent ainsi que les exportations, mais l'évolution est fort variable suivant les différents secteurs. Au troisième trimestre, un net ralentissement est apparu.

Dans l'industrie de la laine, l'évolution est moins bonne, particulièrement en ce qui concerne les travaux préparatoires : lavage et peignage. Dans les filatures de laine peignée, la production n'augmente que peu et, dans différentes entreprises, le degré d'utilisation de la capacité de production semble descendre. Le rythme d'accroissement reste par contre très considérable dans les filatures de laine cardée. Enfin, une baisse de production est intervenue dans le tissage de laine.

Dans le secteur cotonnier également des difficultés sont apparues. Au cours des derniers mois, l'accroissement de la production a été moins vif dans les filatures et, à l'heure actuelle, le rythme des commandes dans les tissages, ralentit aussi.

Les industries du tricot, du tapis et des fibres synthétiques restent en expansion.

Jusqu'à présent, la consommation privée a connu une extension ininterrompue. Cependant, depuis plusieurs semaines, la demande finale de produits textiles s'est nettement réduite. Ce facteur est amplifié par le déstockage au niveau de la distribution.

Dans l'industrie du vêtement, le rythme de la progression a été nettement plus rapide, durant le premier semestre 1964 (+ 11 % au premier semestre contre + 8 % au dernier semestre de 1963), mais il a fortement fléchi au 3<sup>e</sup> trimestre de 1964. Dès la fin de la période de vacances, dans certains secteurs, chemiserie et vêtement de pluie notamment, le chômage partiel a de nouveau sévi. Une augmentation globale de plus de 6 % peut être prévue en 1964.

Pour l'ensemble des industries du textile et de l'habillement, une augmentation globale de 5 % est prévue en 1964.

### 7. Bois et papier.

Dans les industries du bois et les industries qui y sont apparentées, l'activité a été favorisée par l'augmentation de la demande de la construction, ainsi que par l'extension des ventes de meubles sur les marchés étrangers. L'augmentation des 9 premiers mois se montait à 11 %. Dans l'industrie du papier également, le rythme d'expansion est demeuré particulièrement élevé, puisque le niveau correspondant de 1963 a été dépassé de près de 10 %. La croissance a été particulièrement vive dans les secteurs du papier journal et du carton, tandis que les prix sont demeurés fermes.

Une augmentation de plus de 10 % peut être attendue sur l'ensemble de l'année.

jaar 1963, d.i. evenveel als in het laatste semester van 1963). Zowel de binnenlandse leveringen als de uitvoer namen verder toe maar de ontwikkeling loopt sterk uiteen in de verschillende sectoren. In het derde kwartaal trad een aanzienlijke vertraging van het groeitempo op.

In de wolsector is het verloop minder gunstig, in hoofdzaak wat de voorbereidende bewerkingen — wassen en kammen — betreft. In de kamwolspinnerijen neemt de produktie nog weinig toe en in verschillende ondernemingen blijkt de aanwendingsgraad van de produktiecapaciteit te dalen. Het groeitempo blijft daarentegen zeer aanzienlijk in de kaardwolspinnerijen. In de wolweverij, ten slotte, trad een daling op.

Ook in de katoensector rijzen moeilijkheden. Tijdens de laatste maanden steeg de voortbrenging minder vlot in de spinnerijen en nu blijkt ook in de weverijen het tempo van de bestellingen te vertragen.

De breigoedindustrie, de tapijtnijverheid en de kunstvezelindustrie zijn nog steeds in expansie.

Tot nog toe steeg het gezinsverbruik ononderbroken. Sedert verschillende weken is de eindvraag voor textielprodukten echter duidelijk verzwakt. Deze factor wordt aangedikt door intering op voorraden bij de distributie.

In de kledingnijverheid lag het stijgingstempo in het eerste halfjaar aanmerkelijk hoger dan in 1963 (+ 11 % in het eerste semester tegen + 8 % in het laatste halfjaar 1963). In het derde kwartaal was de toeneming aanzienlijk kleiner. Vanaf het einde der vakantieperiode heerste opnieuw gedeeltelijke werkloosheid in sommige sectoren, met name hemden en regenkleding. Voor het ganse jaar wordt een stijging met ruim 6 % verwacht.

Voor de globale sector textiel en kleding wordt een toeneming met 5 % voor het gehele jaar aangenomen.

### 7. Hout en papier.

In de hout- en aanverwante nijverheid werd de bedrijvigheid bevorderd door de groeiende vraag van het bouwbedrijf en de toenemende afzet van meubelen op de buitenlandse markt. Over de eerste negen maanden bedroeg de toeneming 11 %. Ook in de papierindustrie bleef het expansietempo buitengewoon hoog. Het overeenkomstige niveau van 1963 werd tijdens de eerste drie kwartalen van 1964 met bijna 10 % overtroffen. De stijging was vooral aanzienlijk in de sectoren dagbladpapier en karton. De prijzen bleven zeer vast.

De toeneming over het ganse jaar zou ruim 10 % bedragen.

### 8. Industrie alimentaire.

La continuation de la progression du standard de vie et l'accroissement de la population ont entraîné une légère augmentation de la production de l'industrie alimentaire. Sur l'ensemble de l'année 1964, on a envisagé une croissance moyenne de 3 %.

### 9. Agriculture.

Il semble que l'accroissement de la production agricole sera relativement faible. Alors que l'augmentation est assez importante pour les grandes cultures et très considérable en horticulture, une baisse de la production animale peut être attendue.

D'après le recensement du 15 mai 1964, la superficie cultivée s'est accrue d'environ 1 % par rapport à l'année précédente. Le rendement de la plupart des cultures a été nettement plus favorable qu'en 1963. La récolte des céréales, plus particulièrement du froment, a été favorisée par les circonstances atmosphériques et est supérieure à celle de 1963. La récolte de pommes de terre a également été favorable.

Selon le recensement déjà mentionné, le nombre de porcs a augmenté. Une notable augmentation de l'offre de viande de porc doit en résulter. Quant aux bovidés, les abattages ont été inférieurs à ceux de la période correspondante de 1963; pour l'ensemble de l'année la production accusera une baisse; les exportations de bétail ont d'ailleurs reculé. La production d'œufs a augmenté grâce au marché intérieur; les exportations ont reculé sensiblement.

La production horticole a poursuivi son progrès structurel. Alors que la superficie cultivée s'est agrandie, les circonstances atmosphériques favorables ont favorisé la récolte, entraînant un net accroissement de l'offre et des prix assez bas.

### 10. Les services.

Un accroissement d'au moins 4 % a été pris en considération dans le secteur des services dont l'évolution est liée étroitement à celle de la production industrielle et de la consommation privée, toutes deux en pleine expansion.

Dans le secteur commercial, les modifications de structure se poursuivent. Le degré d'emploi a fortement progressé et il en est de même du rendement, qui dépend étroitement du niveau des ventes. Certaines marges bénéficiaires ont pu être élargies. La valeur ajoutée progresse également à un rythme élevé dans le secteur financier.

L'avance de la navigation intérieure au détriment du transport par voie ferrée semble se poursuivre. Pour les huit premiers mois de 1964, le transport de marchandises par chemin de fer a été à peu près égal à celui effectué pendant la période correspondante de l'année précédente.

Le nombre de navires de mer entrés au port d'Anvers, pendant les neuf premiers mois de 1964, est de 5 % plus élevé qu'au cours de la période correspondante de 1963; le tonnage moyen s'est accru de 4 %. Dans le port de Gand également, le transport de marchandises a progressé.

### 8. Voedingsmiddelenindustrie.

De verdere stijging van de levensstandaard en de toeneming van de bevolking hadden een lichte uitbreiding van de produktie van voedingsmiddelen tot gevolg. Voor het gehele jaar 1964 wordt de stijging op 3 % gesteld.

### 9. Landbouw.

De stijging van de landbouwproduktie zal waarschijnlijk betrekkelijk laag uitvallen. Zij is vrij aanzienlijk voor de akkerbouw en zeer groot voor de tuinbouw, maar in de veehouderij mag een daling verwacht worden.

Volgens de telling van 15 mei 1964 nam de bebouwde oppervlakte met ongeveer 1 % toe t.o.v. het voorgaande jaar. De opbrengst van de meeste teelten valt gunstiger uit dan in 1963. De oogst van graangewassen en meer bepaald de tarweopbrengst, begunstigd door de weersomstandigheden, ligt hoger dan een jaar tevoren. Ook de aardappelooft valt gunstig uit.

Uit voornoemde telling bleek eveneens een toename van het aantal varkens. Een aanmerkelijke stijging van het aanbod van varkensvlees moet hieruit voortvloeien. Voor de runderen waren de slachtingen minder groot dan in de overeenkomstige periode van 1963. Voor het gehele jaar zal de produktie een daling te zien geven; de export van vee is trouwens afgenomen. De eierproduktie nam toe, dank zij de binnenlandse markt; de uitvoer ging evenwel sterk achteruit.

De tuinbouwproduktie zette haar structurele opgang verder. De bebouwde oppervlakte vergrootte, en de gunstige weersomstandigheden bevorderen de opbrengst. Dit gaf aanleiding tot een aanzienlijke toename van het aanbod en tot lage prijzen.

### 10. Diensten.

Ten aanzien van de diensten wordt een toeneming met minstens 4 % aangenomen. De ontwikkeling staat immers in nauw verband met het verloop van industriële produktie en particuliere consumptie die beiden een aanzienlijke uitbreiding kennen.

In de handelssector gaat de structuurwijziging verder door. De personeelsbezetting is opnieuw gestegen en het rendement dat nauw samenhangt met de afzet is sterk toegenomen. Sommige handelsmarges werden verder uitgebreid. Ook in de financiële sector groeit de toegevoegde waarde in een hoog tempo.

De verschuiving van het spoorwegvervoer naar de binnenvaart blijkt te zijn doorgegaan. Voor de eerste acht maanden van 1963 lag het goederenvervoer door de spoorweg nagenoeg even hoog als een jaar tevoren.

Het aantal in de haven van Antwerpen ingeklaarde zeeschepen lag tijdens de eerste negen maanden 5 % hoger dan een jaar tevoren en hun gezamenlijke tonnenmaat steeg met 4 %. Ook in de haven van Gent nam de goederenaanvoer toe.



Il n'y a pas de statistiques disponibles au sujet de l'importance du trafic de marchandises par la route, mais on peut supposer que l'accroissement de ce genre de transport a été très important.

#### Prix à la production.

Les prix agricoles n'ont guère évolué au cours des neufs premiers mois de 1964. Après avoir augmenté fortement au cours du second semestre de 1963, en raison de la politique agricole du gouvernement et de la C.E.E. et par suite de circonstances accidentelles, les prix des produits animaux sont restés très élevés malgré la dépression du prix des œufs. Les prix des produits végétaux ont été quelque peu plus élevés que l'année précédente.

Au cours des trois premiers trimestres de 1964, les prix des produits agricoles intérieurs étaient 10 % plus élevés qu'un an auparavant; cette moyenne a, en grande partie, été influencée par les prix du bétail. Les prix des produits agricoles importés, surtout des produits agricoles tropicaux, ont à peine augmenté d'une année à l'autre. Il est vrai que les prix de quelques produits tropicaux avaient assez sensiblement augmenté en automne 1963, mais les cotations ont été orientées à la baisse en 1964.

En conséquence du développement de la demande, les prix des matières premières pour l'industrie ont haussé en 1963. En 1964, cette tendance s'est maintenue quoique moins accentuée. Pourtant les prix des fibres textiles étaient très déprimés. Quant aux minerais pour l'industrie métallurgique et aux métaux non ferreux bruts, leurs prix ont augmenté dans de notables proportions. Globalement, les prix des matières premières ont progressé de 6,5 % d'une année à l'autre. L'augmentation des prix des produits industriels demi-finis et finis s'est de nouveau accélérée; ils étaient respectivement de 5,5 à 4,5 % plus élevés que l'année précédente.

#### INDICE DES PRIX DE GROS. 1953 = 100.

Over de omvang van het goederenvervoer over de weg zijn geen gegevens beschikbaar maar men mag aannemen dat de toeneming van dit vervoer vrij groot is.

#### Producentenprijzen.

De landbouwprijzen gaven in de eerste negen maanden van 1964 geen zeer grote schommelingen te zien. De prijzen van de veehouderijproducten, die in het tweede halfjaar van 1963 deels als gevolg van de landbouwpolitiek van de Regering en van de E.E.G. deels als gevolg van toevallige omstandigheden zeer aanzienlijk waren gestegen, bleven overwegend hoog, afgezien van de inzinking van de eierprijzen. De prijzen van de akkerbouwproducten lagen iets hoger dan een jaar tevoren.

Gemiddeld waren de prijzen van de inlandse landbouwproducten in de eerste drie kwartalen 10 % hoger dan een jaar tevoren; dit gemiddelde wordt in ruime mate beïnvloed door de vee prijzen. De prijzen van de ingevoerde, overwegend tropische landbouwproducten lagen globaal ternauwernood hoger dan een jaar tevoren. Weliswaar waren de prijzen van enkele tropische landbouwproducten in het najaar van 1963 aanzienlijk gestegen, maar in 1964 brokkelden de noteringen af.

Als gevolg van de levendige vraag stegen de prijzen van de grondstoffen voor de industrie in 1963. In 1964 ging de stijging door, zij het dan ook minder snel. De prijzen van de textielvezels waren integendeel vrij zwak. De prijzen van de ertsen voor de metaalindustrie en van de ruwe non-ferrometalen gaven een aanzienlijke toeneming te zien. Globaal waren de grondstoffprijzen 6,5 % hoger dan een jaar tevoren. De prijsstijging van de halfabrikaten en van de afgewerkte industrieproducten versnelde opnieuw. Globaal lag het prijs-gemiddelde voor de eerste groep van producten 5,5 % en die voor de tweede 4,5 % hoger dan een jaar tevoren.

#### INDEXCIJFERS VAN DE GROOTHANDELSPRIJZEN. 1953 = 100.

	Indice général — Algemeen indexcijfer	Produits agricoles — Landbouw- produkten	Produits industriels — Industrie-producten			
			Global — Globaal	Matières premières — Grond- stoffen	Demi-finis — Half- fabrikaten	Finis — Afgewerkte produkten
1963						
1 <sup>er</sup> trimestre. — 1 <sup>e</sup> kwartaal . . . . .	105,5	108,2	104,9	98,2	103,9	110,2
2 <sup>e</sup> trimestre. — 2 <sup>e</sup> kwartaal . . . . .	105,1	104,9	105,1	98,4	103,9	110,6
3 <sup>e</sup> trimestre. — 3 <sup>e</sup> kwartaal . . . . .	105,0	105,2	104,9	97,6	104,1	110,5
4 <sup>e</sup> trimestre. — 4 <sup>e</sup> kwartaal . . . . .	107,4	109,7	106,9	100,9	106,3	111,5
1964						
1 <sup>er</sup> trimestre. — 1 <sup>e</sup> kwartaal . . . . .	109,3	109,3	109,3	103,5	108,5	114,0
2 <sup>e</sup> trimestre. — 2 <sup>e</sup> kwartaal . . . . .	110,5	110,8	110,4	103,9	109,9	115,3
3 <sup>e</sup> trimestre. — 3 <sup>e</sup> kwartaal . . . . .	111,1	108,5	111,8	106,1	111,5	116,3

Source : Ministère des Affaires Economiques et de l'Énergie. — Bron : Ministerie van Economische Zaken en Energie.

Bien que le coût salarial, qui est l'élément prédominant du prix de revient des charbonnages, ait augmenté d'environ 25 % pour l'ensemble des années 1963-1964, les relèvements des prix de vente au départ de la mine, opérés en 1964, n'ont porté que sur les charbons à faible teneur en matières volatiles et n'ont d'ailleurs couvert que très partiellement les charges nouvelles. Aucune compensation des suppléments de charges salariales et sociales n'est intervenue dans les autres catégories de charbon, dont les prix sont restés inchangés. De ce fait, la situation financière des entreprises minières s'est sensiblement détériorée. Par contre, les prix des combustibles liquides ont légèrement baissé par rapport aux prix de 1963.

En conséquence du redressement de la demande, les prix de l'acier se sont raffermis au cours du premier semestre. Les hausses de prix sont cependant restées limitées à certains domaines et une bonne partie des progrès enregistrés a été perdue dans les premiers mois du second semestre.

Les prix des métaux non ferreux ont nettement progressé dans le courant du premier semestre.

De même dans l'industrie des fabrications métalliques une tendance à la hausse des prix a régné, ce qui a permis d'inclure dans un certain nombre de cas la hausse des coûts de production dans les prix de vente. Mais ceci n'a pas été possible dans certains secteurs importants tels que : les aciéries de moulage, la construction métallique lourde, la construction navale, l'automobile, la radio et TV, secteurs dans lesquels les hausses de prix ont été minimales, si pas nulles. De plus, dans de nombreux cas, les prix à l'exportation n'ont pas pu être accrus aisément.

Les prix des produits chimiques ont légèrement augmenté, ceux des matières grasses ont fortement haussé.

Le marché de la construction est resté très tendu en période de plein emploi. Les accords sociaux professionnels et interprofessionnels ont pesé sur le coût salarial sans gains sensibles de productivité. L'augmentation des prix des matériaux de construction s'est accélérée, principalement après l'hiver, mais la tendance à la hausse se maintient. Il y a lieu de souligner cependant que le prix du ciment n'a pas subi de majoration en Belgique, depuis 1957.

## CHAPITRE II.

### POPULATION ACTIVE ET MARCHÉ DE L'EMPLOI.

Le manque de main-d'œuvre est resté presque aussi aigu au cours du premier semestre de 1964 ainsi qu'en témoignent notamment les statistiques relatives aux offres de l'emploi. L'accroissement naturel de la population, assez faible, fut d'ailleurs freiné par la hausse du taux de scolarité. Le nombre de chômeurs complets a régressé jusqu'au niveau du chômage frictionnel. Au cours du deuxième semestre, les tensions ont quelque peu diminué.

Hoewel de loonkosten, de overwegende factor in de kostprijs der steenkoolmijnen, in de jaren 1963 en 1964 met ongeveer 25 % toenamen sloegen de verhogingen die in 1964 op de steenkoolprijzen af mijn werden toegepast alleen op steenkool met een gering gehalte aan vluchtige stoffen; zij dekten slechts ten dele de nieuwe lasten. Bij de andere steenkoolcategorieën was er geen compensatie voor de toeneming der loonkosten en sociale lasten; de prijzen bleven gelijk. De financiële toestand der steenkoolbedrijven is dan ook achteruitgegaan. Daarentegen zijn de prijzen der vloeibare brandstoffen ten opzichte van 1963 enigszins gedaald.

Door de herleving van de vraag stegen de staalprijzen in de loop van het eerste halfjaar. De prijsstijgingen bleven echter beperkt tot bepaalde soorten en een groot deel van de geboekte vooruitgang ging in de eerste maanden van het tweede halfjaar verloren.

De prijzen der non-ferrometalen stegen in het eerste halfjaar.

Ook in de metaalverwerkende nijverheid heerste een neiging tot prijsstijging, hetgeen in sommige gevallen het doorrekenen van de gestegen produktiekosten in de verkoopprijzen mogelijk maakte. In sommige belangrijke sectoren was zulks evenwel niet mogelijk, met name in de staalgietereien, de zware metaalconstructie, de scheepsbouw, de automobielnijverheid, radio en televisie; in deze sectoren waren de prijsstijgingen gering of onbestaande. Bovendien kon de uitvoerprijs in vele gevallen niet gemakkelijk worden verhoogd.

De prijzen van de scheikundige produkten stegen licht, terwijl die van de vetstoffen vrij sterk toenamen.

Op de bouwmarkt bleef de spanning voortduren, in deze periode van volledige werkgelegenheid. De sociale akkoorden op algemeen vlak en op het vlak van de sector hebben de loonkosten verzwaaard, te meer daar de produktiviteitsstijging vrij gering was. De prijsstijging van de bouwmaterialen versnelde : na de winter stegen de prijzen aanzienlijk en de neiging tot toeneming in deze sector hield aan. Opgemerkt zij dat de cementprijs sedert 1957 in België geen verhoging heeft ondergaan.

## HOOFDSTUK II.

### ACTIEVE BEVOLKING EN TEWERKSTELLING.

Tijdens de eerste helft van 1964 verminderde het tekort aan arbeidskrachten omzeggens niet. Dit blijkt o.m. uit de statistiek van de plaatsaanbiedingen. De natuurlijke aangroei van de bevolking was vrij klein; hij werd bovendien geremd door het toenemend schoolbezoek. Het aantal volledig werklozen daalde tot op het niveau van de « frictionele » werkloosheid. In de loop van het tweede semester kwam het tot een lichte ontspanning.

Pendant les trois premiers semestres, le nombre de salariés a encore augmenté et ce, grâce à la conjugaison de plusieurs facteurs : hausse du taux d'activité des femmes, résultats favorables de la politique d'immigration, diminution du nombre d'indépendants, régression de la réserve de main-d'œuvre, nonobstant le niveau très bas qu'elle avait atteint.

Fin mars, selon les dernières statistiques détaillées de l'Office National de la Sécurité Sociale, l'augmentation des salariés dans l'industrie (y compris la construction) a atteint quelque 40.000 unités, par rapport à l'année précédente. Les taux d'accroissement les plus importants sont apparus dans les secteurs chimie (+ 1 %), textile (+ 2 %), vêtement (+ 4 %), fabrications métalliques (+ 4 %), papier (+ 5 %), verre (+ 1 %), construction (+ 5 %). Le nombre de personnes occupées dans les branches alimentation, sidérurgie et chaussures a, par contre, été inférieur à celui atteint l'année passée.

Le secteur des services a accusé, lui aussi, une nette progression du personnel occupé au début de l'année, par rapport à l'année précédente. L'augmentation a atteint 5 % dans les secteurs du commerce et des finances et 4 % pour le secteur des transports. Le secteur hôtels, restaurants, cafés témoignèrent, par contre, d'une régression de 2 %.

L'accroissement du nombre de femmes salariées a dépassé — en pourcentage — celui atteint par les hommes. Par rapport au total des assurés à l'Office National de la Sécurité Sociale, l'augmentation fut, en mars 1964 et comparativement à mars 1963, de plus de 4,2 % pour les femmes (22.400 personnes) et de 2,7 % pour les hommes (41.800 personnes). Dans l'industrie, le nombre de femmes a progressé de 4 % ou 11.000 unités et celui des hommes de 2,4 % ou 28.000 unités.

En dépit des difficultés croissantes en matière de recrutement de main-d'œuvre étrangère, les réserves traditionnelles étant pratiquement épuisées, la politique d'immigration a cependant permis l'intégration de contingents plus larges. Le nombre de permis délivrés à l'immigration atteint 18.500 unités au cours des sept premiers mois contre 12.700 unités un an auparavant, la main-d'œuvre recrutée était principalement originaire de Turquie, d'Espagne, du Maroc et de l'Algérie.

Les programmes en matière de formation et de réadaptation ont permis de diriger un certain nombre de travailleurs vers des tâches plus productives et plus rémunératrices. On a accordé certaines facilités aux pensionnés afin qu'ils puissent continuer à travailler.

Le nombre de chômeurs a accusé un nouveau recul au cours de 1964, nonobstant le niveau très bas déjà atteint en 1963. Fin septembre 1964, le nombre de chômeurs à aptitude normale n'atteignait plus guère que 11.000 unités, c'est-à-dire 1.500 unités de moins qu'en septembre 1963, qui représentait le précédent minimum saisonnier. Pour les travailleurs plus âgés la menace de chômage est beaucoup plus réduite que jadis et le nombre de chômeurs âgés régresse du fait que certains d'entre eux atteignent l'âge de la pension.

Over de eerste drie kwartalen is het aantal loontrekkende verder toegenomen : de activiteitsgraad van de vrouwelijke bevolking is gestegen, de immigratiepolitiek leverde resultaten op, het aantal zelfstandigen verminderde en de werkloosheidsreserve kon in weerwil van het zeer lage peil toch nog enigszins worden afgebouwd.

Einde maart 1964 waren er volgens de laatst beschikbare gedetailleerde statistieken van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid bijna 40.000 werknemers meer tewerkgesteld in de industrie dan een jaar tevoren. In de chemische nijverheid (+ 1 %), de textielindustrie (+ 2 %), de kledingindustrie (+ 4 %), de metaalverwerkende nijverheid (+ 4 %), de papierindustrie (+ 5 %), de glasnijverheid (+ 4 %) en het bouwbedrijf (+ 5 %) werden de ruimste toenemingspercentages opgetekend. In de voedingsnijverheid, de ijzer- en staalindustrie en het schoenbedrijf lag het aantal personeelsleden daarentegen lager dan een jaar tevoren.

Ook in de dienstensector was het aantal tewerkstelden begin 1964 aanmerkelijk hoger dan een jaar tevoren. In de handels- en de financiële sector bedroeg de toename 5 %, in de sector transport 4 %. In de sector « Hotels, restaurants, cafés » werd daarentegen een daling opgetekend van 2 %.

De procentuele stijging van het aantal vrouwelijke arbeidskrachten overtrof aanmerkelijk die van het aantal mannen. Ten aanzien van het totaal aantal bij de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid aangeslotenen bedroeg de toename in maart 1964 ten opzichte van maart 1963 ruim 4,2 % (22.400 personen) voor de vrouwen en 2,7 % (41.800 personen) voor de mannen. In de industrie steeg het aantal vrouwen met 4 % of 11.000 eenheden en het aantal mannen met 2,4 % of 28.000 eenheden.

Ondanks de groeiende moeilijkheden om vreemde arbeidskrachten aan te werven — de traditionele reserves zijn immers grotendeels uitgeput — heeft de immigratiepolitiek tot een stijging van de inwijking geleid. Het aantal arbeidsvergunningen dat bij immigratie afgeleverd werd bedroeg tijdens de eerste zeven maanden nagenoeg 18.500 eenheden tegen 12.700 een jaar tevoren. De nieuw gerecruteerden zijn in hoofdzaak uit Turkije, Spanje, Algerië en Marokko afkomstig.

Dank zij het herscholingsprogramma werden een aantal arbeiders naar meer productieve en beter betaalde beroepen overgeheveld. Aan de gepensioneerden werden faciliteiten verleend om langer aan het werk te blijven.

Ofschoon het aantal werklozen in 1963 tot een zeer laag niveau gedaald was kon in de loop van 1964 nog een verdere terugloop worden bewerkt. In september 1964 bedroeg het aantal geschikt bevonden werklozen nog amper 11.000 d.i. 1.500 minder dan in september 1963, het voorgaande seizoenminimum. Het werkloosheidsrisico voor oudere arbeiders is veel kleiner dan vroeger en het aantal bejaarde werklozen neemt geleidelijk af, wegens het bereiken van de pensioenleeftijd.

La très nette diminution du chômage partiel et accidentel (diminution d'environ 26.500 unités au cours des dix premiers mois de 1964 par rapport à la période correspondante de l'année précédente) est due surtout aux circonstances atmosphériques. En effet, après les vacances, la tendance fondamentale était, de nouveau, quelque peu à la hausse.

Des facteurs divers ont influencé sur la durée du travail par personne occupée. Le temps assez doux du premier trimestre, de même que le nombre plus élevé de jours ouvrables ont fait augmenter la durée moyenne, spécialement dans la construction. Par contre, la réalisation partielle de l'accord relatif à l'octroi d'une troisième semaine de vacances et les grèves du début de 1964 dans l'industrie des fabrications métalliques, ont pesé sur le niveau d'activité. Ces facteurs se compensent plus ou moins et la durée de travail restera pratiquement inchangée par rapport à 1963. En définitive, la progression du volume de travail dans les entreprises, est évaluée à environ 1,5 % pour 1964 et sera probablement plus élevée dans le secteur des services que dans l'industrie.

### CHAPITRE III.

#### COMMERCE EXTERIEUR ET INVESTISSEMENTS.

##### 1. *Exportations.*

Les exportations de biens et services ont été stimulées, pendant la première partie de l'année, par l'augmentation de la demande mondiale et par la hausse des prix à l'exportation qui l'accompagne.

Au cours des trois premiers trimestres, l'U.E.B.L. a exporté pour 203,5 milliards de francs de marchandises contre 176 milliards dans la période correspondante de 1963, soit une progression de 15,5 %. Bien qu'influencé par les circonstances atmosphériques défavorables du début de 1963, ce taux d'accroissement reflète la très forte expansion des exportations. Même pendant la période mars-septembre 1964, qui fut bien moins marquée par le facteur saisonnier, les exportations ont dépassé de 11,5 % le niveau correspondant de 1963. Pour l'année entière la progression des exportations de marchandises est évaluée à 13,5 %. Cette hypothèse tient compte d'une nouvelle augmentation d'au moins 9 % des exportations du quatrième trimestre par rapport au quatrième trimestre de 1963. En dépit du ralentissement de l'été, le montant des exportations pendant la deuxième moitié de l'année serait égal à celui des six premiers mois.

De sterke daling van het aantal gedeeltelijk en tota-  
vallyg werklozen (een vermindering met 26.500 een-  
heden tijdens de eerste tien maanden van 1964 t.o.v.  
de overeenkomstige periode in 1963) is in hoofdzaak  
het gevolg van het zachte weer. Na de vakantieperiod  
was de trend enigszins opwaarts gericht.

Uitenlopende factoren beïnvloedden de arbeids-  
duur per tewerkgestelde. Het zachte weer tijdens de  
eerste trimester en het groter aantal werkdagen ver-  
hogen het gemiddelde, inzonderheid in het bouwbe-  
drijf. Het begin van uitvoering van het akkoord om  
trent de derde week verlof en de stakingen begin 1964  
drukten daarentegen het activiteitsniveau. Voornoem-  
de factoren heffen elkander vrijwel op en de arbeids-  
duur zal zodoende zeer weinig veranderen t.o.v. 1963.  
Tot besluit wordt de toeneming van het arbeidsvo-  
lume in de bedrijfssector over 1964 op nagenoeg  
1,5 % geraamd. De stijging valt vermoedelijk iets rui-  
mer uit in de dienstensector dan in de industrie.

### HOOFDSTUK III.

#### BUITENLANDSE HANDEL EN INVESTERINGEN.

##### 1. *Uitvoer.*

De uitvoer van goederen en diensten werd tijdens  
het eerste halfjaar gestimuleerd door de stijging van  
de wereldvraag en de hiermee gepaard gaande haus-  
se van de exportprijzen.

Tijdens de eerste drie kwartalen werd door de  
B.L.E.U. voor 203,5 miljard frank aan goederen uit-  
gevoerd tegen 176 miljard in de overeenkom-  
stige periode van 1963 d.i. een toeneming met  
15,5 %. Ofschoon beïnvloed door de ongunstige  
weersomstandigheden van begin 1963 wijst dit  
stijgingspercentage toch in hoofdzaak op de sterke  
expansie van de export. Ook tijdens de periode maart-  
september 1964, die heel wat minder door het sei-  
zoen werd beïnvloed, overtrof het uitvoerniveau nog  
met 11,5 % het overeenkomstige peil van 1963. Voor  
het gehele jaar wordt de toeneming van de goederen-  
uitvoer op 13,5 % gesteld. Deze hypothese houdt reke-  
ning met een verdere stijging van de export met onge-  
veer 9 % in het vierde kwartaal t.o.v. het vierde tri-  
mester van 1963. Niettegenstaande de zomerinzinking  
zou het uitvoerniveau aldus in de tweede helft van  
1964 even hoog liggen als in het eerste semester.

EVOLUTION GEOGRAPHIQUE  
DES EXPORTATIONS DE MARCHANDISES.  
(en valeur).

(Janvier-septembre 1964  
par rapport à janvier-septembre 1963).

GEOGRAFISCH VERLOOP  
VAN DE GOEDERENUITVOER.  
(in waarde).

(januari-september 1964  
t.o.v. januari-september 1963.)

Pays — Landen	en % — in %
Total des pays C.E.E. — <i>Totaal E.E.G.-landen</i>	+ 18,5
République fédérale d'Allemagne. — <i>Bondsrepubliek Duitsland</i>	+ 24,7
France. — <i>Frankrijk</i>	+ 22,3
Italie. — <i>Italië</i>	— 11,3
Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	+ 18,0
Total des pays non C.E.E. — <i>Totaal niet E.E.G.-landen</i>	+ 11,2
Royaume Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	— 0,6
Autres pays A.E.L.E. — <i>Overige E.V.A.-landen</i>	+ 7,3
E.U.A. — <i>V.S.A.</i>	+ 12,3
Canada. — <i>Canada</i>	+ 20,7
Autres pays O.C.D.E. — <i>Overige O.E.S.O.-landen</i>	+ 2,2
Tous pays non O.C.D.E. — <i>Alle niet O.E.S.O.-landen</i>	+ 18,1
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	+ 15,6
Total des pays A.E.L.E. — <i>Totaal E.V.A.-landen</i>	+ 4,0
Total des pays O.C.D.E. — <i>Totaal O.E.S.O.-landen</i>	+ 13,2

Source : I.N.S. — *Bron : I.N.S.*

Il ressort du tableau ci-dessus que la concentration du commerce extérieur vers les pays de la C.E.E. a été moindre, en 1964, qu'au cours des années antérieures. Les exportations vers les pays du Marché Commun ont augmenté de 18,5 %, contre 15,5 % pour l'ensemble. Pendant l'année 1963, les pourcentages d'augmentation étaient respectivement de 19,5 et de 12. Ce phénomène est, entre autre, lié à la diminution des exportations à destination de l'Italie, suite aux mesures prises par ce pays pour freiner la conjoncture. Vers les E.U.A. et le Canada, la progression est de 12,5 % et 20,5 % respectivement.

Les exportations de métaux communs, de machines et de matériel de transport ont dépassé respectivement de 17,5, 28 et 14,5 % le niveau correspondant de 1963. Les exportations de produits textiles et de produits chimiques ont augmenté de 13 %, tandis que les ventes de produits minéraux ont progressé de 5,5 %. Seules les exportations de produits agricoles n'ont plus atteint le niveau élevé de l'année antérieure (— 13 %).

## 2. Importations.

La forte hausse de la demande a stimulé les importations à partir de la deuxième moitié de 1963. De janvier à août 1964, il a été importé au total pour 191,4 milliards de francs de marchandises, soit 19 % de plus qu'un an auparavant. Cette forte progression est sans doute fonction de circonstances accidentelles (circonstances atmosphériques début 1963), mais le développement fondamental ressort toutefois clairement de la persistance de l'augmentation au cours de la période mars-août 1964 (plus 15 % par rapport à mars-août 1963).

Uit bijgaande tabel blijkt dat de concentratie van de buitenlandse handel op E.E.G.-landen minder sterk was dan tijdens de voorgaande jaren. De uitvoer naar de Euromarktlanden steeg immers met 18,5 % tegen 15,5 % voor het totaal (in 1963 bedroegen de stijgingspercentages respectievelijk 19,5 en 12). Dit verschijnsel houdt mede verband met de daling van de export naar Italië als gevolg van de conjunctuurremmende maatregelen in voornoemd land. Ten aanzien van de V.S.A. en Canada bedroeg de toeneming respectievelijk 12,5 en 20,5 %.

De export van onedele metalen, machines en transportmaterieel overtrof met respectievelijk 17,5, 28 en 14,5 % het overeenkomstige niveau van 1963. De uitvoer van textielproducten en van scheikundige producten lag ruim 13 % hoger, terwijl ook de uitvoer van mineralen toenam (5,5 %). Alleen de uitvoer van landbouwproducten bereikte het hoge niveau van het voorgaande jaar niet meer (— 13 %).

## 2. Invoer.

De sterke binnenlandse vraag heeft vanaf de tweede helft van 1963 de invoer gestimuleerd. Van januari tot augustus 1964 werd in totaal voor 194,4 miljard frank aan goederen ingevoerd d.i. 19 % meer dan een jaar tevoren. De sterke toeneming is mede het gevolg van toevallige omstandigheden (ongunstige weeromstandigheden begin 1963) maar de fundamentele toeneming blijkt toch duidelijk uit de verdere stijging tijdens het tijdvak maart-augustus 1964 (+ 15 % t.o.v. maart-augustus 1963).

Les importations en provenance des pays de la C.E.E. ont progressé plus rapidement (+ 21,5 %) que l'ensemble (19 %), mais l'écart a été moins important. Ce sont surtout les importations d'origine italienne qui ont connu une forte augmentation. Des taux d'accroissement élevés ont aussi été notés en regard des E.U.A. et du Canada (14,5 % et 45 % respectivement).

Les importations de produits agricoles, qui étaient restées stationnaires en 1963, ont, pendant les huit premiers mois, progressé de 25 %. Les achats de machines et appareils ont dépassé de plus de 21,5 % le niveau correspondant de l'année antérieure. Dans les secteurs du matériel de transport et des produits chimiques, une progression de 15 % a été observée. Quant aux produits alimentaires et produits minéraux, l'augmentation atteint respectivement 14 et 12 %.

Pour l'ensemble de l'année 1964, l'accroissement des importations est évalué à 16 %. Ceci correspond à l'hypothèse d'une augmentation de 10 % pendant les prochains mois.

EVOLUTION GEOGRAPHIQUE  
DES IMPORTATIONS DE MARCHANDISES.

(en valeur).

(Janvier-août 1964 par rapport à janvier-août 1963).

De invoer uit de E.E.G.-landen nam sneller toe (21,5 %) dan de totale import (+ 19 %) maar de afwijking was niet groot. Vooral de import uit Italië kende een sterke opleving. Ook ten aanzien van de V.S.A. en Canada werden hoge stijgingspercentages geboekt (respectievelijk 14,5 en 45 %).

De import van landbouwprodukten die in 1963 stabiel bleef nam nu tijdens de eerste acht maanden met 25 % toe. Ook de aanvoer van machines en apparaten overtrof met 21,5 % het overeenkomstige niveau van het voorgaande jaar. In de sectoren transportmaterieel en chemische produkten werd een toename met 15 % geboekt. Ten aanzien van voedingsmiddelen en minerale produkten bedroeg de stijging respectievelijk 14 en 12 %.

Voor het gehele jaar 1964 wordt de importstijging op 16 % geraamd. Dit stemt overeen met een toename van 10 % tijdens de volgende maanden.

GEOGRAFISCH VERLOOP  
VAN DE INVOER.

(in waarde).

(Januari-augustus 1964 t.o.v. januari-augustus 1963.)

Pays Landen	en % in %
Total des pays C.E.E. — Totaal E.E.G.-landen . . . . .	+ 21,6
République fédérale d'Allemagne. — Bondsrepubliek Duitsland	+ 23,5
France. — Frankrijk . . . . .	+ 20,5
Italie. — Italië . . . . .	+ 36,8
Pays-Bas. — Nederland . . . . .	+ 16,8
Total des pays non C.E.E. — Totaal niet E.E.G.-landen . . . . .	+ 15,9
Royaume Uni. — Verenigd Koninkrijk . . . . .	+ 9,0
Autres pays E.A.L.E. — Overige E.V.A.-landen . . . . .	+ 14,4
E.U.A. — V.S.A. . . . .	+ 14,6
Canada. — Canada . . . . .	+ 44,8
Autres pays O.C.D.E. — Overige O.E.S.O.-landen . . . . .	+ 46,2
Tous pays non O.C.D.E. — Alle niet O.E.S.O.-landen . . . . .	+ 18,6
Total général. — Algemeen totaal . . . . .	+ 19,0
Total pays A.E.L.E. — Totaal E.V.A.-landen . . . . .	+ 11,1
Total des pays O.C.D.E. — Totaal O.E.S.O.-landen . . . . .	+ 19,3

Source : I.N.S. — Bron : I.N.S.

3. Equilibre externe.

Pour les huit premiers mois, la balance commerciale a de nouveau accusé un déficit sensible (— 14,8 milliards de francs contre — 8 milliards pour la période correspondante de 1963). Les recettes nettes tirées de l'échange des services n'ont pu compenser entièrement ce mali. Le mouvement des capitaux, au contraire, s'est soldé par un surplus. Au point de vue du compte des transactions courantes, une nouvelle détérioration peut être attendue pour l'ensemble de l'année 1964.

3. Extern evenwicht.

De handelsbalans van de B.L.E.U. vertoonde tijdens de eerste acht maanden opnieuw een aanmerkelijk tekort (— 14,8 miljard frank tegen — 8 miljard frank in het overeenkomstige tijdvak van 1963). De netto-ontvangsten uit het dienstenverkeer konden het tekort niet volledig compenseren. Het kapitaalverkeer leverde daarentegen een overschot op. Ten aanzien van de lopende rekening wordt voor het gehele jaar 1964 een verdere verslechtering verwacht.

#### 4. Investissements.

En vue de réduire les tensions régnant dans le secteur de la construction, le Gouvernement a pris un certain nombre de mesures restrictives, aussi bien dans le secteur public que le secteur privé. Les engagements relatifs au budget extraordinaire ont été étalés et le Gouvernement contrôle les prix des soumissions, lors des adjudications publiques; ces prix ne peuvent, sauf justification particulière, dépasser de plus de 10,5 % ceux en vigueur au premier semestre de 1962 pour des travaux similaires. Les travaux des pouvoirs locaux ont aussi été freinés.

Les mesures précitées ne pourront cependant pas entraîner une réelle détente dans l'industrie de la construction avant la fin de 1964. En ce moment, les engagements sont moins importants qu'un an plus tôt, mais les décaissements pour travaux publics dépassent de façon très sensible le niveau correspondant de 1963.

En matière d'investissements privés en immeubles des mesures restrictives ont été mises en œuvre, entre autres : limitation des primes à la construction, renchérissement du crédit hypothécaire, renforcement de la sélectivité pour les crédits accordés par les institutions paraétatiques en faveur de constructions commerciales et industrielles, suspension virtuelle des lois d'expansion. En dépit des règles susmentionnées, le nombre d'autorisations de bâtir pendant les huit premiers mois a encore été de 10 % plus élevé qu'auparavant en ce qui concerne les immeubles professionnels. Quant aux logements, le nombre d'autorisations de bâtir accordées a été de 25 % supérieur à celui d'un an auparavant.

Toutefois, nombre d'autorisations délivrées ne sont pas suivies d'effet, les projets étant abandonnés faute de financement. La situation réelle ressort davantage de la comparaison du nombre d'immeubles commencés par rapport au nombre d'autorisations délivrées.

#### ACTIVITE DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION. (En milliers).

#### 4. Investeringsen.

Om de spanningen in het bouwbedrijf te verminderen trof de Regering een aantal remmende maatregelen zowel ten aanzien van de overheid als van de particuliere sector. De vastleggingen met betrekking tot de buitengewone begroting werden getemporiseerd en de Regering hield van dichtbij toezicht op de prijzen van de inschrijvingen op aanbestedingen van de overheid : deze prijzen mogen behoudens bijzondere rechtvaardiging niet meer dan 10,5 % hoger zijn dan die welke in het eerste halfjaar van 1962 voor soortgelijke werken werden gevraagd. Ook de werken van de lokale besturen werden geremd.

Voorvoemde maatregelen zullen nochtans eerst eind 1964 voor een werkelijk effectieve ontlasting van het bouwbedrijf kunnen zorgen. Momenteel zijn de vastleggingen inderdaad minder ruim dan een jaar tevoren, maar de uitbetalingen voor openbare werken overtreffen zeer gevoelig het overeenkomstig niveau van 1963.

Ook ten aanzien van de particuliere investeringen in bouwwerken werden remmende maatregelen uitgevaardigd o.a. besnoeiing van de bouwpremies, duurder hypotheek krediet, versterkte selectiviteit bij het toekennen van kredieten voor commerciële en industriële bouwwerken door parastatale instellingen, feitelijke opschorting van de expansiewetten. In weerwil van deze maatregel was het aantal bouwvergunningen tijdens de eerste acht maanden nog 10 % hoger dan een jaar tevoren wat de bedrijfspanden betreft. Inzake woningbouw was het aantal verleende bouwvergunningen 25 % hoger dan een jaar tevoren.

Vele afgeleverde vergunningen blijven echter zonder gevolg doordat van de ontwerpen wordt afgezien bij gebrek aan financieringsmiddelen. De werkelijke toestand wordt dan ook beter weergegeven door de vergelijking tussen het aantal begonnen werken en het aantal afgeleverde vergunningen.

#### BEDRIJVGHEID IN DE BOUWSECTOR.

(Duizendtallen.)

Année — Jaar	Habitations Nouvelles constructions — Woningen Nieuwbouw		Autres Nouvelles + transformations — Andere Nieuwbouw + verbouwingen		Total — Totaal		
	Autorisées — Aantal vergunningen 1	Commencées — Begonnen woningen 2	Autorisées — Aantal vergunningen 3	Commencées — Begonnen gebouwen 4	Autorisées — Vergun- ningen (1 + 3)	Commencées — Aantal begonnen gebouwen (2 + 4)	(2+4) — (1+3)
1961 . . . .	44,6	38,0	7,6	6,2	52,2	44,1	85 %
1962 . . . .	38,5	29,1	10,5	4,6	49,—	33,7	69 %
1963 . . . .	36,6	23,2	9,8	5,4	46,5	28,6	62 %
Huit premiers mois. — Eer- ste acht maan- den . . . .							
1963 . . . .	25,5	14,4	6,8	3,2	32,3	17,6	54 %
1964 . . . .	31,8	22,4	7,5	4,6	39,3	27,0	69 %

Pour l'année entière, la capacité de production du secteur de la construction sera supérieur de 12 % à celle de 1963, particulièrement en raison de meilleures conditions atmosphériques et d'une nouvelle hausse de l'emploi.

Au cours des huit premiers mois, le nombre d'heures de travail prestées, dans l'industrie de la construction, a été de plus de 20 % supérieur à celui de la période correspondante de 1963. L'augmentation globale prévue pour 1964 (+ 12 %) présuppose un statu-quo dans les prochains mois (toujours par comparaison avec 1963).

La demande pour les immeubles industriels reste en expansion et la propension à rationaliser se maintient à un haut niveau ainsi qu'il ressort de l'évolution des commandes intérieures auprès des industries de biens d'équipement (+ 20 % au cours des sept premiers mois). Les livraisons de biens d'équipement sur le marché intérieur ont continué à progresser (+ 11,5 % pendant les sept premiers mois de 1964); les importations ont également augmenté de façon marquante (+ 32 % pour les six premiers mois).

En conclusion, en matière d'investissement, une progression de 15 % est attendue dans le secteur public et de 9,5 % dans le secteur privé (10 % pour le logement et 9,5 % pour les investissements productifs).

#### CHAPITRE IV.

##### REVENUS, CONSOMMATION ET COMPTE DES POUVOIRS PUBLICS.

##### *1. Revenu national et revenu des ménages.*

La progression du revenu national est évaluée à 9,5 %. Par ailleurs, la masse salariale (entreprises et pouvoirs publics) croîtrait de plus de 11 %, portant la part des salariés dans le revenu national de 59,25 % en 1963 à 60 %.

L'augmentation de la masse salariale payée par les entreprises est évaluée à plus de 11,5 %. De ce pourcentage, 1,5 % est dû à l'élargissement des effectifs occupés et 10 % à l'accroissement de la masse salariale par travailleur.

La hausse du taux de salaire nominal a été favorisée par des adaptations à la hausse des prix de détail. D'autre part, les charges sociales marqueront aussi une nouvelle progression (cotisations en matière de pensions, maladie-invalidité et allocations familiales, hausse des plafonds de salaires et octroi partiel d'une troisième semaine de vacance).

Over het gehele jaar zullen de produktiemogelijkheden van het bouwbedrijf nagenoeg 12 % hoger uitvallen dan in 1963, dit in hoofdzaak als gevolg van de minder strenge winter en van de verdere uitbreiding van de tewerkstelling.

Tijdens de eerste acht maanden was het aantal arbeidsuren in het bouwbedrijf 20 % hoger dan een jaar tevoren. De globale stijgingsprognose over 1964 (+ 12 %) stemt aldus overeen met een status-quo in de volgende maanden (steeds in vergelijking met 1963).

De vraag naar nijverheidspanden neemt verder toe en de neiging tot rationalisatie is sterk, zoals blijkt uit het verloop van de binnenlandse bestellingen bij de kapitaalgoederenindustrie: + 20 % tijdens de eerste zeven maanden. Ook de leveringen van investeringsgoederen op de binnenlandse markt verliepen zeer vlot (+ 11,5 % tijdens de eerste zeven maanden van 1964); de invoer steeg eveneens zeer aanzienlijk (+ 32 % in de eerste zes maanden).

Tot besluit wordt inzake investeringen een toename met 15 % verwacht in de overheidssector en 9,5 % in de particuliere sector (10 % inzake woningbouw en 9,5 % voor de produktieve investeringen).

#### HOOFDSTUK IV.

##### INKOMENS, VERBRUIK EN REKENING OVERHEID.

##### *1. Nationaal inkomen en gezinsinkomen.*

De toeneming van het nationaal inkomen wordt op 9,5 % geraamd. Ten aanzien van de loonsom (bedrijven en overheid) wordt een stijging van ruim 11 % aangenomen. Het aandeel van de loontrekkenden in het nationaal inkomen zou aldus van 59,25 % in 1963 tot 60 % opgevoerd worden.

De stijging van de door de bedrijven uitbetaalde loonsom wordt geraamd op ruim 11,5 %, waarvan 1,5 % toe te schrijven is aan een toeneming van de werkgelegenheid en 10 % aan de stijging van de loonsom per werknemer.

De stijging van de nominale loonvoet werd mede in de hand gewerkt door aanpassingen aan de stijging van de kleinhandelsprijzen. Ook de sociale lasten namen opnieuw toe (bijdragen voor pensioen, voor ziekte en invaliditeit en voor kinderbijslag, verhoging van het loonplafond en geleidelijke toekenning van een derde week verlof).





## LES COMPOSANTS DU REVENU NATIONAL.

(Augmentation par rapport à l'année précédente).

## DE COMPONENTEN VAN HET NATIONAAL INKOMEN.

(stijging t.o.v. het voorgaande jaar.)

	1961	1962	1963	1964
Salaires et traitements. — <i>Lonen en wedden</i> (1) . . . . .	5,8	8,9	10,0	11,0
Revenus professionnels des indépendants (y compris les sociétés de personnes. — <i>Beroepsinkomen van zelfstandigen (inclusief personenvennootschappen</i> (1) . . . . .	6,6	2,0	7,6	8,0
Revenus de la propriété (y compris les réserves et les impôts directs des sociétés) moins la rente de la dette publique. — <i>Inkomens uit vermogen (inclusief reserveringen en directe belastingen van vennootschappen) minus rente overheidsschuld</i> (1) . . . . .	2,7	2,9	6,8	7,5
Revenu national. — <i>Nationaal inkomen</i> . . . . .	5,0	6,7	7,5	9,5

(1) Chiffres non ajustés. — *Niet aangepaste reeks.*Sources : I.N.S. et D.G.E.D. (Min. Aff. Econ. En.) — *Bronnen : N.I.S. en A.D.S.D. (Min. Econ. Zak. En.).*

## 2. Consommation.

La nette progression du revenu disponible des ménages a stimulé les dépenses de consommation.

Les données partielles disponibles témoignent d'un taux d'accroissement de la consommation des ménages de 9,5 %, en valeur.

Les circonstances atmosphériques très favorables du premier trimestre ont influencé la structure et le volume des ventes intérieures. Pendant l'hiver, les ventes de combustibles ont crû moins que l'année précédente, tandis que pour les autres produits l'expansion a été plus vive.

## 2. Verbruik.

De aanzienlijke toename van het beschikbaar gezinsinkomen stimuleert de consumptieve bestedingen.

De beschikbare partiële gegevens wijzen op een expansietempo van het gezinsverbruik met 9,5 % naar waarde.

De vrij zachte weersomstandigheden tijdens het eerste kwartaal hebben de structuur van de binnenlandse afzet beïnvloed. In de winterperiode nam de verkoop van huisbrand veel minder snel toe dan een jaar tevoren, maar in de overige verbruikssectoren verliep de afzet daarentegen vlotter.

TABLEAU II.  
REPARTITION DU REVENU NATIONAL (1).

1959 = 100.

TABEL II. — VERDELING  
VAN HET NATIONAAL INKOMEN (1).

1959 = 100.

Groupes de revenu — <i>Inkomensgroepen</i>	1959	1960	1961	1962	1963	1964
Salaires et traitements. — <i>Lonen en wedden.</i> . . . . .	100,—	107,1	112,6	123,4	133,7	148,2
Revenus professionnels des indépendants (y compris les sociétés de personnes. — <i>Beroepsinkomen van zelfstandigen (inclusief personenvennootschappen.</i> . . . . .	100,—	103,9	110,2	113,0	119,8	129,4
Revenus de la propriété (y compris les réserves et les impôts directs des sociétés) moins la rente de la dette publique. — <i>Inkomens uit vermogen (inclusief reserveringen en directe belastingen van vennootschappen) minus rente overheidsschuld.</i> . . . . .	100,—	106,8	109,7	112,9	120,6	129,8
Revenu National. — <i>Nationaal Inkomen</i> . . . . .	100,—	106,2	111,5	118,9	127,8	140,0

(1) Chiffres ajustés. — *Aangepaste reeks*Sources : I.N.S. et D.G.E.D. (Min. Aff. Econ. En.) — *Bronnen : N.I.S. en A.D.S.D. (Min. Econ. Zak. En.).*

La vente des produits alimentaires poursuit sa tendance à la hausse. Celle d'articles de confection a dépassé largement le niveau de l'année antérieure. Il en est de même pour les articles ménagers durables.

Début mars, les restrictions instaurées en matière de ventes à tempérament — hausse de l'acompte et raccourcissement des délais de paiement — semblent avoir freiné quelque peu ces ventes. Il n'est cependant pas encore possible d'évaluer exactement l'effet des mesures précitées, la hausse des deux premiers mois, période au cours de laquelle les restrictions n'étaient pas encore en vigueur, ayant été fortement influencée par des circonstances atmosphériques non comparables.

Les ventes de voitures particulières dépassèrent au cours des neuf premiers mois, de 19,5 % le niveau atteint au cours de la période correspondante de l'année précédente (159.200 contre 133.000), mais la progression fléchit dans le courant de l'année.

Les appareils de télévision montrèrent une tendance analogue, la hausse atteignant, pour ces derniers biens, 2,5 % au cours des sept premiers mois.

L'importation de biens de consommation a crû assez sensiblement. Les statistiques douanières révèlent une hausse de 20,5 % pour les biens durables et de 20 % pour les biens non durables, au cours des six premiers mois. En conclusion, on prévoit une augmentation de la consommation privée globale de 9,5 % dont 5 % en volume et 4,5 % en valeur.

#### Prix à la consommation.

La croissance rapide de la masse des revenus et surtout de la masse salariale, a engendré une augmentation notable des dépenses en biens et services. En raison de la vive demande et de la hausse des prix de revient, la croissance des prix à la consommation, née au cours de la seconde moitié de 1963, s'est poursuivie en 1964.

L'évolution de l'index officiel des prix de détail fut, du fait de facteurs accidentels, assez irrégulière au début de l'année 1964. Quant à la moyenne des mois de septembre, octobre et novembre, elle se situa à un niveau de 4,5 % supérieur à celui de la période correspondante de l'année précédente. Sur la base de cet indice, une augmentation de 4,5 % des prix dans le secteur de la consommation peut être prévue pour toute l'année 1964.

De afzet van voedingsmiddelen vertoonde een trendmatige stijging. De verkoop van confectieartikelen overtrof aanmerkelijk het niveau van het voorgaande jaar, hetgeen ook waar is voor de verkoop van duurzame huishoudartikelen.

De begin maart j.l. ingestelde beperking van het afbetalingskrediet — verhoging van de waarborgsom en verkorting van de afbetalingstermijn blijkt de verkoop enigszins geremd te hebben. De invloed van voornoemde maatregel kan nochtans moeilijk met juistheid worden vastgesteld omdat de stijging in de eerste twee maanden van 1964, toen de beperking nog niet van kracht was, ook sterk beïnvloed werd door het verschil in weersomstandigheden.

De verkoop van personenwagens overtrof tijdens de eerste negen maanden met 19,5 % het niveau van het voorgaande jaar (159.200 tegen 133.000) maar het stijgingstempo daalde in de loop van het jaar.

Inzake televisietoestellen wordt hetzelfde verschijnsel vastgesteld. Hier bedroeg de stijging 2,5 % tijdens de eerste zeven maanden.

De invoer van consumptiegoederen nam aanzienlijk toe. Volgens de douanestatistieken werden tijdens de eerste zes maanden 20,5 % meer duurzame en 20 % niet duurzame verbruiksgoederen geïmporteerd. Tot besluit wordt voor de globale particuliere consumptie een toeneming van 9,5 % aangenomen, zijnde 5 % naar volume en 4,5 % prijsstijging.

#### Consumptieprijzen.

De snelle toeneming van de inkomensmassa en vooral van het looninkomen leidde tot een aanzienlijke stijging der uitgaven besteed aan goederen en diensten. Door de sterke toeneming van de vraag en de stijging van de kostprijzen bleef de stijging van de consumptieprijzen die in de tweede helft van 1963 was opgetreden in 1964 doorgaan.

Het verloop van het officiële indexcijfer van de kleinhandelsprijzen was in het voorjaar van 1964 als gevolg van incidentele factoren vrij onregelmatig. Het gemiddelde over september, oktober en november lag 4,5 % hoger dan dat over de overeenkomstige maanden in 1963. Aan de hand van dit indexcijfer mag de prijsstijging in de verbruikssector voor het gehele jaar 1964 op 4,5 % worden geraamd.



La charge du service de la dette publique continue à croître de façon assez sensible, soit de près de 10 %. Les pouvoirs subordonnés voyant leur part augmenter d'un pourcentage non négligeable, proche de 9 %.

En 1964, l'accélération du rythme de croissance du produit national brut, exprimé à prix courants, a entraîné une augmentation de plus de 11 % des ressources courantes des administrations.

La progression des impôts directs et indirects est estimée respectivement à environ 8 et 12 %. Ce notable accroissement résulte à la fois du développement des rémunérations et du chiffre d'affaires (augmentation en volume et en prix). Les recettes des pouvoirs locaux progressent aussi de manière sensible, entre autre sous l'influence de la loi du 31 juillet 1963 qui a élargi leur champ fiscal.

De même, les recettes de la sécurité sociale augmentent sous l'influence conjointe de l'expansion de la masse salariale et du relèvement des taux et des plafonds de cotisation. Dans ce domaine cependant, le rythme de croissance a légèrement fléchi : près de 17 % contre 20 % en 1963.

Vu les tendances divergentes des dépenses et recettes au cours de 1964, une amélioration sensible du solde d'épargne apparaît pour l'ensemble des pouvoirs publics. Cette évolution concorde avec les objectifs de l'autorité visant à l'assainissement des finances publiques. Cette amélioration concerne surtout le pouvoir central et la sécurité sociale.

De lasten die voortvloeien uit overheidsschuld stijgen in aanzienlijke mate t.w. met 10 %; voor de lokale overheden bedraagt de stijging bijna 9 %.

De versnelling van het stijgingstempo van het B.N.P. tegen werkelijke prijzen is niet zonder invloed geweest op de lopende ontvangsten van de overheid; deze namen ten opzichte van het voorgaande jaar met 11 % toe.

De stijging van de directe en de indirecte belastingen wordt geraamd op circa 8 en 12 %. Deze aanmerkelijke stijging is toe te schrijven aan de vermeerdering van de loonsom en de uitbreiding van de omzet naar volume en naar waarde. De ontvangsten van de lokale overheden nemen ook in aanzienlijke mate toe o.m. onder invloed van de wet van 31 juli 1963 waardoor de belastingsgrondslag werd uitgebreid.

De ontvangsten van de sociale zekerheid lopen op door de weerslag van de grotere loonmassa en de verhoogde tarieven en loongrenzen. De stijging (bijna 17 %) is hier nochtans kleiner dan in 1963, toen zij 20 % bedroeg.

Door de uiteenlopende ontwikkeling van uitgaven en ontvangsten in 1964 trad een aanmerkelijke verbetering van het spaarsaldo der gehele overheid op. Deze ontwikkeling is in overeenstemming met het streven van de overheid naar sanering van de overheidsfinanciën. De verbetering geldt vooral de centrale overheid en de sociale zekerheid.

## PARTIE II.

## BUDGET ECONOMIQUE DE 1965.

## APERÇU GENERAL.

L'augmentation du produit national brut pour 1964 sera relativement élevée. En 1963, en effet, l'hiver a été extrêmement rigoureux et les jours de travail ont été moins nombreux qu'en 1964. A ce dernier élément, il faut toutefois opposer l'extension des congés payés au cours de cette année. Si des influences accidentelles ont accru le taux annuel d'expansion, il demeure néanmoins certain que, même abstraction faite de ces causes fortuites, la progression a été considérable en 1964.

L'accroissement de la productivité et, dans une mesure moindre, l'augmentation de l'emploi ont permis d'accroître la production. Elargie, l'offre est cependant demeurée en retard sur la demande. Comme dans les pays voisins, les prix ont subi une hausse sensible, tandis que les opérations courantes avec l'étranger ont de nouveau accusé un solde négatif. Afin de contrecarrer les tensions, des mesures conjoncturelles de freinage ont été prises.

Compte tenu d'une part des résultats généraux de l'évolution économique en 1964 et d'autre part des tendances récentes, qui semblent indiquer une expansion plus faible, un accroissement moindre est prévu pour 1965.

L'hypothèse de travail sur laquelle repose le budget économique de 1965 contient deux hypothèses principales, l'une relative aux exportations et l'autre à l'évolution salariale. Les exportations, qui prennent une part de plus en plus grande de la production industrielle, déterminent pour une bonne part l'évolution économique en Belgique. D'autre part, l'évolution des salaires est de la plus haute importance pour déterminer la demande de la consommation.

L'estimation des exportations est basée sur des prévisions favorables en fait de commerce mondial. L'augmentation des exportations (biens et services) est évaluée à environ 7,5 % (volume).

Dans la Communauté Economique Européenne, la croissance en volume du produit national brut est estimée à plus de 4 %.

Le rythme de l'expansion n'y sera que de peu inférieur à celui de l'année en cours. Le ralentissement sera plus marqué aux Pays-Bas. Dans ce pays, qui est le plus gros acheteur pour la Belgique, un freinage de la demande intérieure est à prévoir après l'accroissement considérable de 1964, conséquence de la hausse importante des salaires. En Allemagne, aussi, l'expansion ne sera pas aussi forte qu'en 1964, en raison de la limitation des capacités de production disponibles et de la pénurie de main-d'œuvre; les possibilités d'exportation s'en trouveront limitées.

## DEEL II.

## NATIONAAL BUDGET 1965.

## ALGEMEEN OVERZICHT.

De groei van het bruto nationaal produkt voor het jaar 1964 zal relatief hoog uitvallen. In het vergelijkingsjaar 1963 was de winter immers buitengewoon streng en bovendien was het aantal werkdagen kleiner dan in 1964; deze laatste factor moet evenwel worden afgewogen tegen de verlenging van het betaald verlof in laatstgenoemd jaar. Hebben incidentele invloeden het jaarlijkse expansietempo opgevoerd, toch blijft het niettemin waar dat, ook hiervan afgezien, de stijging in 1964 aanzienlijk was.

De opvoering van de produktiviteit en in mindere mate de uitbreiding van de arbeidsbezetting hebben het mogelijk gemaakt de produktie verder te verhogen. Toch bleef het verruimd aanbod bij de vraag ten achter. Evenals in de nabuurlanden trad een aanzienlijke prijsstijging op. Terwijl bovendien de lopende verrichtingen met het buitenland een negatief saldo vertoonden. Om de spanningen tegen te gaan werden conjunctuurbetegelende maatregelen genomen.

Rekening houdend enerzijds met de algemene resultaten van de economische ontwikkeling in 1964 en anderzijds met de jongste tendenties, die schijnen te wijzen op een zwakkere expansie, wordt voor 1965 een geringe stijging dan in 1964 verwacht.

De werkhypothese waarop het nationaal budget 1965 is gesteund omvat twee hoofdontstellingen, met name één betreffende de uitvoer en één betreffende de loonontwikkeling. De uitvoer, waarvan het aandeel in de afzet van de industrie steeds groter wordt, bepaalt in hoge mate de economische ontwikkeling in België. Anderzijds is de loonontwikkeling van het hoogste belang voor het bepalen van de consumptievraag.

Bij het bepalen van de uitvoer is er rekening mede gehouden dat de wereldhandel gunstige vooruitzichten biedt. De toeneming van de export (goederen en diensten) wordt geraamd op circa 7,5 % (volume).

In de Europese Economische Gemeenschap wordt de stijging van het bruto nationaal produkt naar volume op meer dan 4 % geschat.

Het expansietempo zal er slechts weinig trager zijn dan in het lopende jaar. De vertraging zal het duidelijkst merkbaar zijn in Nederland. In dit land, de belangrijkste afnemer voor België, wordt met een verzwakking van de binnenlandse vraag rekening gehouden, na de krachtige stijging in 1964, een gevolg van de grote loonstijging. Ook in Duitsland zal het accres niet zo omvangrijk zijn als in 1964, zulks door de beperktheid van de nog beschikbare productiecapaciteit en het tekort aan arbeidskrachten; deze factoren zullen vooral nadelig inwerken op de exportmogelijkheden.



ment dans l'industrie textile, le développement s'est affaibli depuis quelque temps, alors que dans d'autres branches d'activité la production évolue très près des limites de la capacité de production.

En valeur, l'augmentation du produit national brut est évaluée à 7 %. Comme le revenu des particuliers accuse un accroissement notable, la consommation augmente sensiblement, à savoir 4 % en volume. Du côté des dépenses, on envisage une baisse en volume (— 5 %) des investissements publics et une hausse de 4 % de la formation brute de capital fixe des entreprises (habitations comprises). En ce qui concerne les investissements sous forme d'équipement, un progrès de 5 % en volume est estimée probable. Ceci s'applique aussi aux bâtiments professionnels, alors qu'une hausse légère est prévue pour la construction de logements. Pour la production totale de l'industrie de la construction, une faible augmentation (1,5 %) est prévue.

D'après l'estimation retenue, le montant nominal de la consommation publique dépassera de 3 % le niveau de 1964. Les dépenses d'investissement des pouvoirs publics, par ailleurs, accuseront une baisse. On peut conclure de cette évolution que la recommandation du 14 avril 1964 du Conseil de la Communauté Economique Européenne est respectée.

Pour l'année entière, la hausse des prix à la consommation est estimée à 3,5 % contre 4,5 % en 1964. D'après l'hypothèse retenue, la hausse en cours d'année sera inférieure à 2 %.

En ce qui concerne le compte des transactions courantes de la balance des paiements, une amélioration est également envisagée, ce qui suppose que les importations augmenteront moins que les exportations. Néanmoins, un déficit de 5,7 milliards de francs est encore prévu.

## CHAPITRE 1<sup>er</sup>.

### PRODUCTION.

#### 1. Généralités.

Pour l'année 1965, l'accroissement du produit national brut en volume est évalué entre 3,5 et 4 % (1), à comparer à une estimation de 5 % pour l'année 1964 et à 4 % pour 1963. En examinant ces pourcentages, il faut considérer que la prolongation du congé payé d'une demi-semaine réduit en théorie la durée annuelle de travail d'un pourcent. L'incidence réelle de cette mesure dépend toutefois en grande partie de la façon dont elle sera appliquée, son exécution étant confiée aux comités paritaires.

(1) Dans les comptes de la nation un taux de croissance de 3,75 % a été retenu (arrondi à 4 % pour les indices).

Voorts is de ontwikkeling in sommige sectoren, met name in de textielindustrie, reeds sedert enige tijd minder krachtig geworden, terwijl de produktie zich in andere bedrijfstakken langs de grens der produktiecapaciteit blijft bewegen.

Naar waarde wordt de stijging van het bruto nationaal produkt geschat op 7 %. Doordat het inkomen der particulieren een aanzienlijke stijging vertoont geeft het verbruik een aanmerkelijke toeneming te zien, te weten 4 % naar volume. Aan de zijde der bestedingen wordt verder rekening gehouden met een volumedaling (— 5 %) voor de overheidsinvesteringen en met een volumestijging van 4 % voor de investeringen in vaste activa der bedrijven (inclusief de woningbouw). Voor de uitrustingsgoederen wordt een stijging met 5 % waarschijnlijk geacht. Zulks geldt ook voor de bouw van bedrijfspanden, terwijl een lichte stijging voor de woningproduktie in het vooruitzicht wordt gesteld. In het bouwbedrijf als geheel wordt een geringe produktiestijging (1,5 %) waarschijnlijk geacht.

Het geraamde bedrag van het overheidsverbruik is 3 % hoger dan in 1964. De overheidsinvesteringen vertonen een daling. Hieruit kan worden afgeleid dat de ontwikkeling der overheidsuitgaven in overeenstemming is met de aanbeveling d.d. 14 april 1964 van de Raad der E.E.G.

Naar jaargemiddelde wordt de stijging van de consumptieprijzen geraamd op 3,5 % tegen 4,5 in 1964. De aangenomen raming houdt in dat de stijging in de loop van het jaar zelf minder dan 2 % bedraagt.

Ok ten aanzien van de lopende rekening van de betalingsbalans wordt verondersteld dat een verbetering zal optreden, hetgeen inhoudt dat de invoer minder stijgt dan de uitvoer. Niettemin wordt nog met een tekort van 5,7 miljard frank gerekend.

## HOOFDSTUK I.

### PRODUCTIE.

#### 1. Algemeen.

Voor het jaar 1965 wordt de volumestijging van het bruto nationaal produkt geraamd op 3,5 tot 4 % (1) te vergelijken met naar schatting 5 % in 1964 en met 4 % in 1963. Bij de beoordeling van deze stijgingspercentages moet in acht worden genomen dat de verlenging van het betaald verlof met een halve week de jaarlijkse arbeidsduur theoretisch met 1 % verkort. De werkelijke weerslag hangt echter in grote mate af van de wijze waarop deze maatregel, waarvan de uitvoering aan de paritaire comité's is opgedragen, wordt toegepast.

(1) In het rekeningensysteem werd een groeitempo van 3,75 % aangenomen (voor de indexcijfers afgerond 4 %).



ESTIMATION DE LA PRODUCTION EN 1965. (volume.)	VERLOOP VAN DE PRODUKTIE IN 1965. (volume.)
Secteurs — Sectoren	1964 = 100
Agriculture. — <i>Landbouw</i> . . . . .	102,0
Industrie. — <i>Industrie</i> . . . . .	104,5
Construction. — <i>Bouwbedrijf</i> . . . . .	101,5
Services. — <i>Diensten</i> . . . . .	104,—
Secteur public. — <i>Overheid</i> . . . . .	102,—
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	104,0

En vue de déterminer l'augmentation probable de la production agricole, on s'est référé à la tendance observée dans le passé, qui repose sur l'hypothèse de conditions climatiques normales. Cependant, il est peu probable que la production des grandes cultures dépassera en 1965 le niveau de 1964. Par conséquent une hausse de 2 % de la production agricole en général est considérée comme un maximum.

Dans l'industrie, l'accroissement de la production a été estimé à 4,5 %. Il sera dû pour une grande part à une hausse du rendement par ouvrier. Selon les prévisions, la demande de biens de consommation et de biens d'équipement restera considérable tant à l'intérieur qu'à l'étranger. La possibilité d'une diminution graduelle des tensions est cependant envisagée. En construction, une nouvelle hausse comme celle intervenue en 1964 n'est pas attendue. On prévoit une augmentation très modeste (1,5 %).

Pour le secteur des services, une hausse de près de 1 % paraît possible. Ce rythme est déterminé par la hausse de la consommation et par l'expansion de la production industrielle.

## 2. Agriculture.

Même si les circonstances climatiques sont favorables, il est peu probable que les récoltes des grandes cultures dépasseront celles de l'année antérieure.

Après la diminution de 1963, le cheptel porcin s'est reconstitué. D'après le recensement du 15 mai 1964, le nombre de truies d'élevage était de près de 10 % plus élevé qu'un an auparavant. Pour 1965, on peut s'attendre à une offre beaucoup plus abondante et à une baisse de prix, la consommation n'augmentant pas aussi rapidement que la production. Il semble qu'on puisse prédire pour 1965 une continuation des tensions sur le marché des bovidés.

L'horticulture continue de progresser, les débouchés, en effet, tant à l'intérieur qu'à l'exportation étant en augmentation. Pour apprécier l'évolution en 1965, il faut toutefois considérer que la production horticole a été exceptionnellement élevée en 1964.

Voor het bepalen van de vermoedelijke produktiestijging in de landbouw, is uitgegaan van de trendmatige ontwikkeling, hetgeen ook normale weersomstandigheden onderstelt. Het is echter weinig waarschijnlijk dat de akkerbouwproduktie in 1965 hoger zal liggen dan in 1964. Derhalve wordt een stijging van 2 % in de landbouw in het algemeen als een maximum beschouwd.

In de industrie wordt de stijging van de produktie op 4,5 % geraamd. Zij berust grotendeels op een verhoging van het rendement per arbeider. Aangenomen wordt dat de vraag naar verbruiksgoederen en naar uitrustingsgoederen zowel in het binnenland als in het buitenland groot blijft. Een geleidelijke vermindering van de spanning is wel in aanmerking genomen. In het bouwbedrijf wordt een voortzetting van de snelle produktiestijging, die in 1964 is opgetreden, niet verwacht. Er wordt rekening gehouden met een zeer geringe produktiestijging (1,5 %).

Voor de dienstensector is een produktiestijging van bijna 4 % aangenomen. Dit groeitempo hangt nauw samen met de verbruikstoename en de expansie van de industriële bedrijvigheid.

## 2. Landbouw.

Zelfs indien de weersomstandigheden gunstig uitvallen is het weinig waarschijnlijk dat de akkerbouwproduktie hoger wordt dan in het voorgaande jaar.

Na de daling in het jaar 1963 kende de varkensstapel tot dusver opnieuw een stijging. Blijkens de telling van 15 mei 1964 was het aantal zeugen 10 % hoger dan een jaar voordien. Voor 1965 staan derhalve een ruimer aanbod en een prijsdaling in het vooruitzicht, daar mag aangenomen worden dat het verbruik bij de produktie zal achter blijven. Met betrekking tot de runderen kunnen nog spanningen voortbestaan.

In de tuinbouw duurt de expansie voort, hetgeen gepaard gaat met grotere afzet zowel in het binnenland als in het buitenland. Voor 1965 moet ermede rekening worden gehouden dat de tuinbouwproduktie in 1964 uitzonderlijk hoog was.

### 3. Secteurs industriels.

Le fléchissement du taux d'expansion de la production industrielle, et notamment de la production sidérurgique, entraînera probablement une diminution du taux de croissance de la consommation d'énergie.

Les écoulements de charbon pourraient se ressentir de cette évolution. Les besoins continueront à décroître dans le secteur des transports et des industries diverses, tandis que la demande des cokeries et des centrales électriques restera stationnaire. Quant à la consommation de charbons domestiques, elle est naturellement fonction de la rigueur de l'hiver, mais elle ne sera vraisemblablement pas inférieure à celle de 1964.

La production de houille sera en retrait sur celle de 1964 par suite de la réduction de la durée du travail dans les mines. Cependant, les stocks sur le carreau des charbonnages pourraient encore s'accroître.

En ce qui concerne la production de coke, un statu quo est prévu pour 1965. Une tendance à la régression se manifeste dans les livraisons de coke. Les causes de ce recul résident dans la contraction de la consommation spécifique de coke aux hauts fourneaux, dans la diminution des stocks et dans la détérioration du solde exportateur.

On peut prévoir une extension de la consommation de gaz (+ 8 %) tant pour le chauffage que pour l'utilisation industrielle. L'extension graduelle de la consommation de gaz sera favorisée par les prévisions en fait de livraisons de gaz naturels d'origine néerlandaise. La part proportionnelle des cokeries dans les livraisons de gaz poursuivra son recul.

Sur base des taux de développement à long terme, on peut prévoir un accroissement de la production électrique d'environ 7 %, taux quelque peu inférieur à celui effectivement réalisé au cours des deux années antérieures.

D'après les prévisions, la consommation de pétrole brut augmentera d'environ 8 %. La consommation intérieure accusera toutefois un accroissement plus fort. Ceci implique une détérioration du solde exportateur de produits raffinés.

Dans la mesure où la demande de biens d'investissement augmentera, on peut s'attendre à un accroissement de la production de l'industrie sidérurgique. Le taux d'utilisation de la capacité disponible augmentera et les prix seront probablement orientés à la hausse. Les deux facteurs peuvent alors provoquer une amélioration de la rentabilité.

La conjoncture sidérurgique dépendra évidemment de la continuation de la haute conjoncture dans la C.E.E. et sera, dans une certaine mesure, influencée par le relèvement des droits sur l'acier importé.

Par suite notamment d'un contrat conclu avec une société minière canadienne, les approvisionnements en minerais de zinc se sont améliorés sans avoir pour autant retrouvé leur niveau normal, tandis que les livraisons de minerais de plomb sont loin de compenser la perte d'autres sources d'approvisionnement. Comme la demande mondiale de non ferreux conti-

### 3. Nijverheidssectoren.

De afnemings van het stijgingstempo der industriële produktie en o.m. van de staalproduktie zal waarschijnlijk leiden tot een mindere toeneming van het energieverbruik.

De steenkoolafzet zou hiervan de weerslag kunnen ondergaan. De behoefte aan steenkool zal verder afnemen in de sector van het transport en de diverse industrieën, terwijl de vraag vanwege de cokesfabrieken en de elektrische centrales stationair zal blijven. Het verbruik van huisbrand, dat uiteraard afhangt van de strengheid van de winter, zal waarschijnlijk niet lager zijn dan in 1964.

De steenkoolwinning zal ten opzichte van 1964 een daling te zien geven door de kortere werktijd in de mijnen. Niettemin zullen de voorraden bij de steenkoolmijnen wellicht nog toenemen.

Met betrekking tot de cokesproduktie wordt voor 1965 een status quo verwacht. De leveringen vertonen een neiging tot dalen. De oorzaken van deze achteruitgang liggen in de beperking van het cokesverbruik in de hoogovens, in de intering op voorraden en de achteruitgang van het uitvoersaldo.

Zowel voor verwarmingsdoeleinden als voor de industrieel verbruik wordt een verruiming van het gasverbruik verwacht (+ 8 %). Een geleidelijke overschakeling zal bevorderd worden door de vooruitzichten inzake levering van Nederlands aardgas. Het aandeel van de cokesfabrieken in de gasleveringen zal verder dalen.

Op grond van de trendmatige ontwikkeling mag voor de elektriciteitsproduktie een stijging van ongeveer 7 % worden verwacht, hetgeen enigszins minder is dan in de twee voorgaande jaren.

Aangenomen wordt dat de hoeveelheid verwerkte ruwe petroleum met ongeveer 8 % zal toenemen. Voor het binnenlandse verbruik wordt echter een grotere stijging voorzien. Zulks betekent dat het uitvoersaldo voor geraffineerde produkten verder zal afnemen.

In de mate dat de vraag naar investeringsgoederen groeit mag een produktiestijging in de Belgische ijzer- en staalnijverheid worden verwacht. De bezettingsgraad zal toenemen en tegelijkertijd zullen de prijzen waarschijnlijk opwaarts gericht zijn. Beide factoren kunnen dan een verbetering van de rendabiliteit tot gevolg hebben.

De toestand in de ijzer- en staalnijverheid zal uiteraard bepaald worden door de voortzetting van de hoogconjunctuur in de E.E.G. en in zekere mate beïnvloed worden door de verhoging van de rechten op ingevoerd staal.

Mede als gevolg van een overeenkomst met een Canadees mijnbouwbedrijf is de voorziening met zinkerts verbeterd zonder dat echter het normale niveau opnieuw werd beriekt, terwijl de loodertsleveringen op verre na tegen het verlies van andere bevoorradingsbronnen niet opwegen. Daar de wereldvraag naar non-ferrometalen waarschijnlijk verder zal toenemen en

nucra vraisemblablement à progresser et que la conjoncture reste favorable en Europe, on peut prévoir une hausse de la production globale dans ce secteur. Mais la situation demeure fragile au point de vue des approvisionnements en matières premières. Une amélioration dans ce domaine rendrait possible un dépassement du taux de croissance prévu, à savoir 4 %.

Pour la métallurgie en général, c'est-à-dire la sidérurgie et l'industrie des métaux non ferreux ensemble, une expansion d'environ 4 % paraît probable.

L'activité de l'industrie des fabrications métalliques restera soutenue en 1965 par une demande croissante tant intérieure qu'étrangère. La hausse rapide des revenus assure une demande importante dans le secteur des biens de consommation. Dans les autres secteurs, une stabilisation ou un affaiblissement peut se présenter par-ci, par-là, mais en général la demande restera considérable. Tout compte fait, la production pourrait progresser d'environ 6 %.

Dans l'industrie chimique, où la concurrence reste vive et où les efforts de diversification et de renouvellement sont poursuivis, on peut espérer un accroissement de production de l'ordre d'environ 6 %.

De même, pour le secteur du bois et du papier, un progrès de même ordre de grandeur est prévu, ceci malgré le fait que certains indices laissent présager un léger ralentissement du taux de croissance dans certains secteurs de l'industrie du bois. Grâce à l'expansion au sein du Marché Commun, l'évolution reste favorable dans cette branche. Parmi les secteurs les plus dynamiques figurent la fabrication du meuble, de contreplaqué et de panneaux comprimés.

Dans l'industrie textile, qui en 1963 et au début de 1964 a été caractérisée par une activité élevée, une grande utilisation des capacités et une pénurie de main-d'œuvre, la hausse de la production sera selon les prévisions, assez limitée, soit 2 %.

Certains secteurs de l'industrie du vêtement bénéficieront de l'élévation des revenus et du standard de vie. D'autres pourraient devoir faire face à la fois à un rétrécissement de la demande et à des importations à bas prix, en provenance des pays asiatiques ou est-européens, tant sur le marché intérieur que sur leurs marchés traditionnels d'exportation.

Pour tous les secteurs de l'industrie du cuir une expansion est prévue et, pour l'industrie de la chaussure, un progrès plus important qu'en 1964 est attendu. L'expansion du secteur habillement et cuir est estimée à 3 %.

L'industrie alimentaire accusera probablement une expansion plutôt faible, à savoir 2 à 3 %. Ceci est conforme à l'évolution que le secteur denrées alimentaires et boissons a, selon la comptabilité nationale, connue pendant les dernières années. L'avance est inférieure au progrès moyen. Par suite de l'accroissement du niveau de vie, la part de la consommation alimentaire dans la consommation privée totale diminue, mais la demande de produits plus raffinés augmente. Cette évolution et l'ouverture du Marché Commun entraînent des changements de structure dans l'industrie alimentaire.

de conjoncture en Europa gunstig blijft, wordt gerekend met een produktiestijging in de sector als geheel. Voor de grondstoffen blijft de voorzieningspositie echter zwak. Een versterking op dit gebied zou de expansie bevorderen en hoger doen uitvallen dan de thans geraamde 4 %.

Voor de metaalnijverheid in haar geheel d.w.z. de ijzer- en staalnijverheid en de industrie der non-ferrometalen wordt een produktiestijging van ongeveer 4 % waarschijnlijk geacht.

De metaalverwerkende nijverheid kan in 1965 op een groeiende binnenlandse en buitenlandse vraag blijven rekenen. De snelle inkomensstijging staat borg voor een aanzienlijke vraag in de sector der verbruiksgoederen. In de overige sectoren kan hier en daar een afvlakking of een verflauwing optreden maar over het algemeen blijft ook daar de vraag zeer ruim. Alles samen genomen wordt een produktiestijging met ongeveer 6 % waarschijnlijk geacht.

In de chemische nijverheid, alwaar de concurrentie scherp blijft en de inspanningen tot diversifiëring en hernieuwing worden voortgezet, wordt een produktiestijging met ongeveer 6 % mogelijk geacht.

Ook voor de sector hout en papier wordt een stijging met 6 % aangenomen, hoewel sommige tekenen wijzen op een lichte afnemning van het stijgingstempo in sommige takken van de houtnijverheid. Dank zij de expansie in de Gemeenschappelijke Markt blijft de ontwikkeling in deze sector gunstig. De toeneming is vooral krachtig in de meubelindustrie, in de sector van het fineerhout en in die van de vezelplaten.

In de textielindustrie, die in 1963 en begin 1964 gekenmerkt werd door een grote bedrijvigheid, een hoge bezettingsgraad en een tekort aan arbeidskrachten, wordt een vrij geringe produktiestijging verwacht, t.w. 2 %.

Sommige sectoren van de kledingnijverheid halen voordeel uit de inkomensstijging en de verhoging van de levensstandaard. Andere zullen het hoofd moeten bieden aan een inkrimping van de vraag alsmede aan invoer tegen lage prijzen uit Azië en Oost-Europa zowel op de binnenlandse markt als op hun traditionele exportmarkten.

Voor alle takken van de ledernijverheid wordt een expansie verwacht en voor de schoenindustrie wordt aangenomen dat de stijging groter zal zijn dan in 1964. Voor kleding en leder samen wordt een stijging van 3 % in het vooruitzicht gesteld.

Voor de voedingsmiddelennijverheid wordt een vrij geringe stijging aangenomen, t.w. 2 à 3 %. Zulks is in overeenstemming met de ontwikkeling die de sector voedingswaren en drankbereiding volgens de nationale boekhouding in de afgelopen tien jaar heeft gekend. De toeneming blijft achter bij de gemiddelde stijging. Door de hogere levensstandaard daalt het aandeel van de levensmiddelen in het totale gezinsverbruik, maar de vraag naar verfijnde produkten neemt toe. Deze ontwikkeling, samen met de openstelling van de Gemeenschappelijke Markt geeft aanleiding tot structuurwijzigingen in de voedingsmiddelennijverheid.

Une hausse de production d'environ 3 % est attendue dans l'industrie des matériaux de construction. La baisse du taux d'expansion est due en premier lieu à l'évolution attendue dans la construction et, dans une moindre mesure, aux difficultés à l'exportation que rencontrent certains matériaux tels que le verre plat et le ciment. Dans la construction, la production hausserait de 1,5 %. Ce progrès serait dû à une extension de la production de bâtiments professionnels. Pour la construction de logements une hausse modeste est prévue.

La demande de maisons reste importante mais elle est freinée par la hausse considérable des prix en construction et par la restriction dans le domaine du crédit. Les investissements publics connaîtront un recul, suite aux mesures de restriction qui ont été prises.

#### 1. Prix à la production.

Les indices de prix, utilisés lors de l'évaluation du produit national brut dans l'optique de la production, sont des indices de prix relatifs à la valeur ajoutée, qui peuvent être différents des indices des prix aux producteurs.

#### EVOLUTION DES PRIX A LA PRODUCTION.

Secteurs — Sectoren	1964 = 100
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	
Industrie. — <i>Nijverheid</i>	100
Construction. — <i>Bouwbedrijf</i>	103
Services. — <i>Dienstensector</i>	104
	104
Total des entreprises. — <i>Totaal bedrijven</i>	103,5

Ils donnent une idée approximative de l'évolution des prix dans les différents secteurs, notamment l'agriculture, l'industrie, la construction et le secteur des services.

## CHAPITRE II.

### MARCHE DU TRAVAIL.

L'expansion économique va de pair avec une augmentation de l'emploi. Les tensions du marché du travail persistent, mais elles pourraient tendre à se résorber dans le courant de l'année.

Il est évident que la situation varie d'un secteur à l'autre. Le nombre de personnes employées par les pouvoirs publics continue d'augmenter. Il en est de même pour ceux occupés par le secteur des services, où l'accroissement reste plus élevé que dans l'industrie. Dans plusieurs branches industrielles, notamment dans l'industrie des fabrications métalliques, le nombre d'ouvriers augmentera, mais dans l'industrie textile un statu-quo ou même une diminution est attendue. En construction aussi, on ne prévoit pas une extension de l'emploi, ce qui n'exclut pas une légère hausse de la moyenne annuelle.

Een produktiestijging met ongeveer 3 % wordt verwacht in de nijverheid der bouwmaterialen. De afnemning van de expansie is vooral te wijten aan de verwachte ontwikkeling in het bouwbedrijf en in mindere mate aan moeilijkheden bij de afzet in het buitenland voor produkten als plaatglas en cement. Met betrekking tot de bouwproductie wordt een stijging van 1,5 % waarschijnlijk geacht. Deze zal naar verwachting to stand komen dank zij de verdere uitbreiding van de bouw van bedrijfspanden. Voor de woningbouw wordt een lichte produktiestijging ten opzichte van 1964 waarschijnlijk geacht.

De vraag naar woningen blijft wel aanzienlijk maar wordt geremd door de aanzienlijke stijging der bouw-prijzen en door de kredietbeperking. De overheidsinvesteringen zullen als gevolg van de genomen remmende maatregelen niet zo groot zijn als in 1964.

#### 1. Productieprijzen.

De prijsindices waarmede bij de raming van het bruto nationaal produkt op grond van de produktiegegevens gerekend wordt, zijn prijsindices van de toegevoegde waarde, die niet noodzakelijk overeenstemmen met de indices der productieprijzen.

#### ONTWIKKELING VAN DE PRODUKTIEPRIJZEN.

Zij geven een idee van de prijsontwikkeling in de verschillende sectoren m.n. in de landbouw, de industrie, het bouwbedrijf en de dienstensector.

## HOOFDSTUK II.

### ARBEIDSMARKT.

De verdere economische expansie gaat gepaard met een toeneming van de werkgelegenheid. De arbeidsmarkt blijft krap maar er wordt aangenomen dat de spanning in de loop van het jaar een neiging tot afnemen zal vertonen, althans in het tweede halfjaar.

De toestand is uiteraard niet dezelfde in alle sectoren. Het aantal tewerkgestelden stijgt opnieuw in de overheidssector alsmede in de diensten, alwaar de toeneming ongetwijfeld groter is dan in de nijverheid. De werkgelegenheid zal weliswaar in verschillende nijverheidstakken stijgen, o.m. in de metaalverwerkende nijverheid, maar in de textielnijverheid wordt een statu quo of zelfs een achteruitgang verwacht. Ook voor het bouwbedrijf wordt geen stijging voorzien, hetgeen niet uitsluit dat het jaargemiddelde enigszins toeneemt.

Selon les prévisions, la population active connaîtra une hausse moins rapide qu'en 1964. L'augmentation est estimée à environ 20.000 unités. L'immigration nette d'ouvriers n'atteindra pas le niveau de 1964. En outre, l'accroissement naturel de la population active sera plus faible, le nombre de personnes atteignant l'âge de travailler étant moindre et le nombre de ceux arrivant à l'âge de la pension étant un peu plus élevé. La hausse du taux d'activité des femmes et des personnes en âge de prendre la retraite contribue à l'accroissement de la population active. Pour 1965, il faut tenir compte de l'intégration de personnes handicapées grâce à l'action du Fonds National s'occupant du reclassement social. Notons que l'intervention gouvernementale dans la rétribution de ces travailleurs a été augmentée à partir de mai 1964.

Par ailleurs, il est possible que l'évolution du nombre d'ouvriers frontaliers augmente les disponibilités de la main-d'œuvre à l'intérieur du pays; cette évolution se verra facilitée par les fluctuations du niveau des salaires de part et d'autre. Le nombre des indépendants diminuera encore; cette régression sera due partiellement à celle du nombre d'agriculteurs.

On peut admettre que la moyenne annuelle des chômeurs complets diminuera encore. Même dans l'hypothèse d'un hiver normal, le nombre de chômeurs partiels sera quelque peu plus élevé qu'en 1964.

PREVISION DE LA POPULATION ACTIVE.  
(En milliers)

Naar verwachting zal de beroepsbevolking globaal genomen minder sterk toenemen dan in 1964; de stijging wordt op bijna 20.000 eenheden geraamd. Het immigratiesaldo voor arbeiders wordt ietwat lager geschat dan in 1964, waarbij nog komt dat het natuurlijk acres van de beroepsbevolking kleiner zal zijn door de daling van het aantal personen die de actieve leeftijd bereiken en door de stijging van het aantal personen die de pensioenleeftijd bereiken. De grotere deelneming aan de beroepsbedrijvigheid vanwege de vrouwen en de pensioengerechtigden is een factor die tot de groei van de beroepsbevolking bijdraagt. Hier zij ook gewag gemaakt van de inspanningen inzake beroepsvorming en wederaanpassing. Voor 1965 moet rekening worden gehouden met de inschakeling van gehandicapten, dank zij het werk van het Nationale Fonds voor de Sociale Herclassering. De bijdrage van de overheid in de bezoldiging van deze arbeiders is sedert mei 1964 verhoogd.

Voorts is het mogelijk dat de grensarbeiders een bron zullen vormen voor de binnenlandse arbeidsbezetting; de loonontwikkeling in binnen- en buitenland zal wellicht hiertoe bijdragen. Een verdere daling van het aantal zelfstandigen staat in het vooruitzicht; tot deze achteruitgang wordt bijgedragen door de vermindering van de landbouwbevolking.

Aangenomen wordt dat het jaargemiddelde van het aantal volledige werklozen nog afneemt. Zelfs in de onderstelling van een normale winter kan het aantal tijdelijke werklozen enigszins hoger uitvallen dan in 1964.

RAMING VAN DE ACTIEVE BEVOLKING.  
(in duizenden)

Secteurs — Sectoren	1963	1964	1965
Agriculture. — <i>Landbouw</i> (1) . . . . .	229,4	222,0	215,0
Energie. — <i>Energie</i> . . . . .	129,6	127,3	124,3
Industrie. — <i>Nijverheid</i> . . . . .	1.187,3	1.198,0	1.210,0
Construction. — <i>Bouwbedrijf</i> . . . . .	271,4	283,0	285,0
Services. — <i>Diensten</i> . . . . .	1.335,2	1.346,0	1.356,0
Service public (militaires inclus). — <i>Overheid (inclusief militairen)</i> . . . . .	418,0	428,0	438,0
Total y compris. — <i>Totaal waaronder</i> : . . . . .	3.570,9	3.604,3	3.628,3
— indépendants — <i>zelfstandigen</i> . . . . .	769,0	761,0	755,0
— salariés et appointés — <i>loon- en weddetrekkenden</i> . . . . .	2.801,9	2.843,3	2.873,3
Chômeurs (complets). — <i>Werklozen (volledige)</i> . . . . .	65,0	55,0	50,0
Frontaliers. — <i>Grensarbeiders</i> . . . . .	58,5	58,0	57,0
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	3.694,4	3.717,3	3.735,3

(1) Exprimée en unités de travail adultes, la population active agricole et horticole est estimée par l'Institut Economique Agricole comme suit (en milliers). — *Uitgedrukt in arbeidseenheden (volwassenen) wordt de actieve bevolking in land- en tuinbouw door het Landbouw-Economisch Instituut als volgt geraamd (in duizendtallen)*: 1963 . . . . . 309,0  
1965 . . . . . 255,4

Sources: Ministère de l'Emploi et du Travail, B.P.E. et D.G.E.D. (Min. Aff. Econ. En.).  
Bronnen: Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, B.E.P. en A.D.S.D. (Min. Econ. Zak. En.).

D'après le tableau ci-dessus, le nombre de salariés et appointés augmentera de 30.000 unités en 1965 contre environ 40.000 en 1964. A peu près la moitié de l'accroissement est dû au solde migratoire. Ceci reflète l'importance de la politique d'immigration.

Volgens bovenstaande tabel zal het aantal loon- en weddetrekkenden in 1965 met 30.000 eenheden toenemen tegen circa 40.000 in 1964. Ongeveer de helft van deze stijging komt op rekening van het immigratiesaldo. Dit weerspiegelt het belang van het immigratiebeleid.

## CHAPITRE III.

## COMMERCE EXTERIEUR ET INVESTISSEMENTS.

1. *Exportation et équilibre externe.*

De 1959 à 1963, le commerce mondial, exprimé en dollars, s'est accru de 33 %. En même temps, la part de l'U.E.B.L. est passée de 3,25 à 3,60 %. Le résultat favorable des exportations de l'U.E.B.L. est dû à la remarquable expansion des expéditions vers les pays de la C.E.E., les livraisons aux pays tiers n'ayant progressé que de 7 % durant la même période. En 1964 cependant, les exportations vers les pays extracommunautaires ont connu un développement sensiblement pareil à celui des livraisons au Marché Commun.

Pour 1965, on prévoit un nouvel accroissement du commerce mondial. Il est probable que la part de la Belgique pourra au moins être maintenue.

Les livraisons aux pays de la Communauté contribueront à nouveau pour une part importante à l'expansion des exportations belges, bien qu'il semble que la croissance des échanges intracommunautaires sera moins forte que l'année antérieure, en liaison avec l'augmentation moins importante de la demande. Les mesures visant à restaurer l'équilibre économique n'y sont pas étrangères. En définitive, l'augmentation en valeur du commerce intracommunautaire peut être estimée à environ 13 %. L'évolution des coûts de la main-d'œuvre en Belgique comparée à celle des pays partenaires ne semble pas être un obstacle au maintien de la part belge dans le commerce communautaire. Par rapport à certains partenaires, la situation de la Belgique au point de vue des coûts salariaux s'est sans doute détériorée, mais l'avance qui était apparue depuis 1959 n'est pas totalement résorbée.

On prévoit une augmentation de 4 % des exportations vers les pays extracommunautaires. Cet accroissement est plus élevé que celui réalisé en 1963, à savoir moins de 2 %, mais inférieur à celui atteint en 1964, année où l'expansion des exportations vers les pays tiers a été favorablement influencée par la reprise au marché de l'acier.

Une forte expansion des exportations est principalement attendue dans les secteurs des fabrications métalliques et de l'industrie chimique.

Une nouvelle augmentation des prix à l'exportation est prévue. Elle est estimée à 1,5 % pour les marchandises.

Les considérations ci-dessus se rapportaient aux exportations de marchandises, qui constituent la part la plus importante des exportations totales. Les exportations de services représentent environ 15 % de la valeur totale des exportations et méritent aussi d'être mentionnées. Pour elles également, une nouvelle augmentation est prévue, tant en volume qu'en valeur. En ce qui concerne les revenus des facteurs de production, on peut prévoir un accroissement, notamment pour les revenus du travail (frontaliers).

## HOOFDSTUK III.

## BUITENLANDSE HANDEL EN INVESTERINGEN.

1. *Uitvoer en extern evenwicht.*

Tussen 1959 en 1963 nam de werelduitvoer, uitgedrukt in dollars, met 33 % toe. Het aandeel van de B.L.E.U. steeg van 3,25 % tot 3,60 %. Dit gunstig resultaat is evenwel te danken aan de aanzienlijke expansie van de uitvoer naar de E.E.G.-partners, want de export naar de derde landen steeg in dezelfde periode met slechts 7 %. In 1964 vertoonde de uitvoer naar de niet-E.E.G.-landen echter nagenoeg dezelfde expansie als die naar de landen van de Gemeenschappelijke Markt.

Voor 1965 staat een verdere stijging van de wereldhandel in het vooruitzicht. Tevens wordt verwacht dat het aandeel van België op zijn minst gehandhaafd zal blijven.

De afzet in de E.E.G.-landen zal opnieuw een belangrijke bijdrage tot de groei van de Belgische export leveren, al wordt aangenomen dat de toeneming van de onderlinge handel binnen de Gemeenschap minder zal stijgen dan in het voorgaande jaar, in overeenstemming met de mindere toeneming van de vraag. De maatregelen tot herstel van het economisch evenwicht zijn hieraan niet vreemd. Alles samen genomen kan de waardeverhoging van de onderlinge E.E.G.-handel geraamd worden op circa 13 %. Het verloop van de arbeidskosten in België, vergeleken met dat in de partnerlanden, schijnt geen hinderpaal te zijn voor een gelijkblijvend aandeel van België in de onderlinge handel. Ten opzichte van sommige deelnemende landen is in België weliswaar een verslechtering inzake de arbeidskosten opgetreden, maar de voorsprong die in de eerste jaren na 1959 was ontstaan is nog niet geheel opgeteerd.

Ten opzichte van de niet-E.E.G.-landen wordt een uitvoerstijging met ongeveer 4 % verwacht. Deze toeneming is hoger dan in 1962, toen zij niet eens 2 % bedroeg, maar lager dan in 1964, in welk jaar de uitvoerstijging naar de derde landen de gunstige weerslag ondervond van de heropleving van de staalmarkt.

Naar verwachting zal de toeneming van de export vooral belangrijk zijn in de sector der metaalverwerkende nijverheid en in de chemische industrie.

Een verdere stijging van de uitvoerprijzen wordt waarschijnlijk geacht. Zij wordt geraamd op 1,5 % voor de goederen.

Bovenstaande beschouwingen betroffen in de eerste plaats de goederenuitvoer die het leeuwenaandeel van de Belgische export uitmaakt. De dienstenuitvoer vertegenwoordigt ongeveer 15 % van de totale exportwaarde en verdient eveneens te worden vermeld. Ook hier wordt een verdere stijging verwacht, zowel naar volume als naar waarde. Ten aanzien van de inkomens van de produktiefactoren kan eveneens een toeneming in het vooruitzicht worden gesteld, met name voor de inkomsten uit arbeid (grensarbeiders).

COMMERCE EXTERIEUR.  
(en milliards de francs, respectivement indices  
1964 = 100)

BUITENLANDSE HANDEL.  
(miljard frank, respectievelijk indices 1964 = 100)

	1964 en prix 1964	Indice volume 1965	1965 en prix 1964	Indice prix 1965	1965 en prix 1965
	1964 in prijzen van 1964	Volume- index 1965	1965 in prijzen van 1964	Prijs- index 1965	1965 in prijzen van 1965
Exportations de marchandises. — <i>Uitvoer van goederen</i>	224,6	108,5	243,8	101,5	247,9
Exportations de services. — <i>Uitvoer van diensten</i>	46,0	103,5	47,5	103,0	49,0
Revenus des facteurs. — <i>Factorinkomsten</i>	17,0	105,5	17,9	103,0	18,5
Exportations. — <i>Export</i>	287,6	107,5	309,2	102,0	315,4
Importations de marchandises. — <i>Invoer van goederen</i>	236,3	107,5	253,7	101,0	256,4
Importations de services. — <i>Invoer van diensten</i>	48,9	103,5	50,5	103,0	52,0
Dépenses des facteurs. — <i>Factoruitgaven</i>	11,4	109,0	12,4	103,0	12,7
Import. — <i>Import</i>	296,6	106,5	316,4	101,5	321,1

Selon les hypothèses admises, qui prévoient un accroissement plus faible des dépenses intérieures, l'augmentation des importations sera plus faible qu'en 1961 et sera également moins importante que celle des exportations. Pour les marchandises, l'augmentation en valeur est estimée à 8,5 %. Cela suppose un accroissement d'environ 10 % pour les importations en provenance des pays C.E.E. et de 5 % pour celles en provenance des autres pays.

Les importations de services, y compris les dépenses pour la rémunération des facteurs de production, une évolution parallèle aux importations de biens est envisagée.

Sur la base de ces prévisions, la balance des marchandises et celle des services accusent un déficit de, respectivement, 8,5 milliards et 3 milliards. La contribution du reste du monde à la formation du produit national est de 5,8 milliards. Le compte des transactions courantes de la balance des paiements se solde par un déficit de 5,7 milliards, ce qui représente néanmoins une amélioration par rapport aux prévisions pour 1964.

## 2. Investissements.

Les investissements dépendent de plusieurs facteurs, tels que les prévisions économiques à long et moyen terme, les nécessités de rationalisation, la formation du profit au cours de la période précédente et la liquidité. Il en résulte que les prévisions en matière d'investissements, surtout lorsqu'elles se font à une distance de plus de douze mois, sont très incertaines.

Dans le budget économique, un accroissement de 5 % des investissements productifs des entreprises est prévu. Une comparaison avec les prévisions du Conseil central de l'Economie n'est pas possible étant donné que celui-ci s'est limité dans son avis à donner des renseignements fragmentaires au sujet des investissements productifs des entreprises : il est fait état d'une augmentation possible en agriculture, dans le secteur de l'énergie et celui de la distribution, un statu-quo dans le secteur de la construction et d'une baisse dans le secteur des matériaux de construction.

Volgens de aangenomen hypothesen, welke een kleinere toeneming van de bestedingen inhouden, zal de invoerstijging kleiner zijn dan in 1964 en ook achterblijven bij de exporttoeneming. Voor de goederen wordt de waardestijging geraamd op 8,5 %. Hierbij is uitgegaan van de onderstelling dat de invoer uit de E.E.G. met circa 10 % toeneemt, en de import uit de overige landen met ongeveer 5 %.

Voor de invoer van diensten, met inbegrip van de factorinkomsten, is een parallel verloop met de goederenimport aangenomen.

Op grond van de gemaakte ramingen vertonen de goederenbalans en de dienstenbalans een tekort van respectievelijk 8,5 miljard frank en 3 miljard frank. De bijdrage van het buitenland tot de vorming van het nationaal produkt bedraagt 5,8 miljard frank. Per saldo vertoont de lopende rekening van de betalingsbalans een tekort van 5,7 miljard frank, hetgeen niettemin nog een verbetering betekent ten opzichte van de raming voor 1964.

## 2. Investerings.

De investeringen zijn afhankelijk van verschillende factoren zoals de economische vooruitzichten op langere en op half lange termijn, de noodzakelijkheid te rationaliseren, de winstvorming in de voorafgaande periode en de liquiditeit. Zulks betekent dat vooruitzichten inzake investeringen, vooral wanneer zij op meer dan twaalf maanden afstand worden gemaakt, erg onzeker zijn.

In het nationaal budget wordt voor de produktieve investeringen der bedrijven een volumestijging met ruim 5 % aangenomen. Een vergelijking met de vooruitzichten van de Centrale Raad van het Bedrijfsleven is niet mogelijk daar deze in zijn reeds vermelde advies slechts fragmentarische inlichtingen omtrent de produktieve investeringen in de bedrijven verstrekt heeft : gewag wordt gemaakt van een mogelijke stijging in de landbouw, de energiesector en de distributie, van een status quo in het bouwbedrijf en een daling in de sector der bouwmaterialen.

D'après le budget économique une augmentation est envisagée non seulement pour les investissements sous forme d'équipement, mais aussi pour la construction d'immeubles industriels. Sur ce point, les prévisions faites s'écartent de celles contenues dans l'avis déjà mentionné du Conseil central de l'Economie. Selon ces dernières, aucune expansion de la construction d'immeubles professionnels n'apparaîtrait. Pour la production de logements aussi les prévisions diffèrent. Selon l'avis déjà mentionné, il faudrait s'attendre à une nouvelle réduction de la construction d'habitations, du moins si la politique du Gouvernement n'est pas modifiée. L'estimation du budget part de l'hypothèse d'une très légère hausse (+ 1 %). Une pareille prévision semble être autorisée par l'évolution de la demande même si l'augmentation des prix et des mesures restrictives de crédits constituent un frein.

Telle qu'elle vient d'être esquissée, l'évolution des investissements correspond à une augmentation de l'activité de 1,5 % dans le secteur de la construction. Pour les investissements productifs des entreprises, les estimations font état d'un accroissement en volume plus restreint que celui des années 1960-1962.

**ESTIMATION DES INVESTISSEMENTS EN 1965.**  
(En milliards de francs).

Secteurs — Sectoren
Investissements des entreprises en capital fixe. — <i>Investerin- gen door bedrijven in vaste activa</i> :
— habitations — <i>woningen</i>
— locaux industriels et équipement — <i>bedrijfspanden en bedrijfsmaterieel</i> . . . . .
Stocks. — <i>Vorraden</i> . . . . .
Investissements des pouvoirs publics. — <i>Investeringen door de overheid</i> . . . . .

Volgens het nationaal budget wordt een stijging verwacht niet alleen voor de investeringen in uitrustingsgoederen maar tevens voor de bouw van bedrijfspanden. Op dit punt wijken de hier gemaakte vooruitzichten af van die welke voorkomen in het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Volgens deze zou er inzake de bouw van bedrijfspanden geen stijging te verwachten zijn. Ook met betrekking tot de woningbouw zij gewezen op afwijkende vooruitzichten. Volgens het voornoemde advies mag worden verwacht dat de woningproductie in 1965 een verdere daling zal ondergaan, althans indien het regeringsbeleid niet wordt gewijzigd. Hier echter wordt er van uitgegaan dat de woningproductie ongeveer gelijk blijft (+ 1 %). Het verloop van de vraag schijnt een dergelijk vooruitzicht te wettigen, zelfs indien de opgetreden prijsstijging en de genomen kredietbeperkende maatregelen een remmende invloed uitoefenen.

De hier geschetste ontwikkeling inzake investeringen stemt overeen met een stijging van de bedrijvigheid met 1,5 % in de bouwsector. Voor de productieve bedrijfsinvesteringen in het algemeen betekent zij een geringe volumestijging in vergelijking met de stijging in de jaren 1960-1962.

**RAMING VAN DE INVESTERINGEN IN 1965.**  
(miljard frank.)

	1964 à prix courants — 1964 <i>in werkelijke prijzen</i>	1965 à prix courants — 1965 <i>in werkelijke prijzen</i>
	34,1	35,9
	101,0	109,2
	2,2	2,2
	22,7	22,2
	160,0	169,5

Les investissements des pouvoirs publics accusent un recul surtout en volume. Ici se manifeste l'incidence des mesures d'étalement prises en fin de l'année 1963 et dans le courant de 1964.

De investeringen van de overheid dalen, vooral naar volume. Hierin is de weerslag te zien van de temporisering die einde 1963 en in de loop van 1964 werd toegepast.

**CHAPITRE IV.**

**REVENUS, CONSOMMATION ET COMPTE  
DES POUVOIRS PUBLICS.**

**1. Revenu national, revenus des ménages et consommation.**

Pour 1965, le revenu national est estimé à 646,7 milliards de francs, ce qui représente une augmentation de 7 % par rapport à 1964.

**HOOFDSTUK IV.**

**INKOMENS, VERBRUIK EN REKENING  
OVERHEID.**

**1. Nationaal inkomen, gezinsinkomen en verbruik.**

Voor 1965 wordt het nationaal inkomen geraamd op 646,7 miljard frank, hetgeen een stijging met 7 % ten opzichte van 1964 betekent.



La part des rémunérations est évaluée à 60,25 %, contre 59,25 % en 1963 et 60 % en 1964. On a admis comme hypothèse de travail que la masse des salaires payés par les entreprises augmentera d'environ 8,5 % dont un demi pourcent est dû au nombre d'heures prestées. Pour le reste, il est supposé que le coût de la main-d'œuvre par ouvrier haussera d'environ 8 %. Ceci concorde avec la prévision que le marché de la main-d'œuvre demeurera étroit, du moins pendant une grande partie de l'année.

En considérant ce pourcentage d'accroissement, il faut tenir à l'esprit que la moyenne annuelle du salaire direct dépassera le niveau de 1964, notamment en raison de l'incidence des augmentations accordées au cours de l'année 1964; en outre, les charges sociales augmenteront.

Une augmentation des rémunérations payées par le secteur public est également prévue : elle s'élève à environ 3,5 %, dont environ 1,5 % est due à une extension de l'emploi.

Il est probable que le montant des rémunérations des ouvriers frontaliers augmentera, notamment à la suite de l'accroissement du salaire individuel moyen.

Comme pour les rémunérations, on s'attend à un progrès des profits des indépendants et des sociétés de personnes. La nouvelle augmentation des ventes, non seulement en valeur mais aussi en volume, va faire croître les revenus dans le commerce et l'artisanat. On a aussi tenu compte d'une nouvelle hausse des revenus agricoles et, pour l'évaluation des revenus des professions libérales, on a supposé la continuation de la tendance antérieure.

Conformément à l'évolution des années précédentes, une nouvelle expansion des revenus de la propriété échéant aux particuliers a été prise en considération.

Sur la base de ce qui précède, le revenu brut des ménages, y compris les transferts du secteur public, augmenterait de près de 7,5 %. La consommation privée progressera environ dans la même proportion. Indépendamment de circonstances fortuites et spécialement de conditions atmosphériques exceptionnelles, la structure de la consommation ne subit qu'une modification graduelle. Le glissement, par lequel la part des produits alimentaires diminue, alors que progresse celle des biens de consommation durables et celle des services — y compris les achats de voitures —, va continuer.

En volume, l'accroissement de la consommation privée s'élève à 4 %, la hausse des prix étant estimée pour l'année pleine à 3,5 %. La hausse serait donc moindre qu'en 1964. Ceci apparaît plus clairement quand l'évolution en cours d'année est considérée; dans ce cas, elle est inférieure à 2 %.

## 2. Compte des pouvoirs publics.

Le rythme de progression des opérations courantes des administrations, en recettes comme en dépenses, sera plus faible en 1965 qu'au cours des deux années

Het aandeel van de lonen wordt geschat op 60,25 % tegen 59,25 % in 1963 en 60 % in 1964. Als werkhypothese is namelijk aangenomen dat de loonsom in de bedrijven met circa 8,5 % toeneemt, waarvan een half percent tot stand komt door de stijging van het aantal gepresteerde arbeidsuren. Er is voorts uitgegaan van de onderstelling dat de loonkosten per arbeider met ongeveer 8 % toenemen. Zulks stemt overeen met de verwachting dat de arbeidsmarkt krap blijft, althans tijdens een groot deel van het jaar.

Bij de beoordeling van het stijgingspercentage moet in acht worden genomen dat het jaargemiddelde van het directe loon hoger zal liggen dan in 1961, o.a. door de weerslag van het verloop in het voorgaande jaar op het jaargemiddelde van 1961; bovendien zullen de sociale lasten verder stijgen.

Voor de door de overheid uitbetaalde loonsom is eveneens een stijging aangenomen : zij bedraagt ongeveer 3,5 % waarvan circa 1,5 % aan een uitbreiding van de arbeidsbezetting is toe te schrijven.

Ook het bedrag van de lonen van de grensarbeiders zal verder toenemen, vooral door de stijging van de gemiddelde loonsom per arbeider.

Evenals voor het looninkomen wordt voor het ondernemersinkomen van zelfstandigen en van personenvennootschappen een stijging verwacht. De verdere toeneming van de omzet, niet alleen naar waarde maar ook naar volume, zal het inkomen in handel en ambacht vermeerderen. Ook voor het landbouwersinkomen wordt een verdere stijging aangenomen en voor de raming van de inkomsten uit vrije beroepen is rekening gehouden met een voortzetting van de trend in het verleden.

Overeenkomstig de beweging in de afgelopen jaren wordt ook voor het inkomen van particulieren uit vermogen een voortgaande expansie in aanmerking genomen.

Op grond van het voorgaande stijgt het bruto-inkomen van de particulieren, met inbegrip van de overdrachten vanwege de overheid, met bijna 7,5 %. Het gezinsverbruik zal in nagenoeg dezelfde verhouding toenemen. Afgezien van toevallige omstandigheden, met name uitzonderlijke weersomstandigheden, ondergaat de verbruiksstructuur slechts een geleidelijke wijziging. De verschuiving, waarbij het aandeel van de voedingsmiddelen afneemt en dat van de duurzame verbruiksgoederen alsmede dat van de diensten — met inbegrip van auto-aankopen — toeneemt, zal voortduren.

De volumestijging van het gezinsverbruik bedraagt 4 %, daar de stijging van de consumptieprijzen, op jaarbasis, op 3,5 % geraamd is. De prijsstijging is dus lager gesteld dan in 1964, hetgeen nog duidelijker tot uiting komt wanneer de ontwikkeling in de loop van het jaar zelf wordt beschouwd; dan bedraagt de stijging minder dan 2 %.

## 2. Rekening overheid.

Het stijgingstempo van de lopende verrichtingen der overheid zal zowel voor de inkomsten als voor de uitgaven in 1965 lager zijn dan in de twee voorafgaan-

précédentes. Comme en 1961, l'expansion des dépenses sera inférieure à celle du produit national brut, exprimé au prix courant, tandis que les ressources des pouvoirs publics continueront à se développer à un taux un peu supérieur. Aussi devrait-il se dégager une épargne brute plus importante.

D'après les prévisions, notamment celles du budget de l'Etat, les dépenses courantes de l'ensemble des pouvoirs publics n'augmenteront que d'un peu plus de 6 % contre près de 9 % en 1964. Les dépenses de consommation progresseront moins rapidement encore (un peu plus de 3 %). Vu que le taux d'augmentation prévu pour les achats de biens et services est plus faible que pour les dépenses de personnel, la contribution des pouvoirs publics au P.N.B., devrait s'accroître de près de 4 %.

Dans l'ensemble des dépenses, ce sont les transferts aux particuliers qui progressent le plus, à un rythme assez semblable à celui des années antérieures. Une augmentation des prestations de sécurité sociale est prévue pour toutes les grandes rubriques de ce secteur; les hausses proportionnellement les plus fortes concernent l'assurance maladie et invalidité et les allocations familiales. Il faut, entre autres, tenir compte ici de l'inclusion partielle des travailleurs indépendants dans le régime de la sécurité sociale. En ce qui concerne les autres transferts de revenus aux ménages, le montant est demeuré à peu près inchangé.

Il n'est pas prévu que les charges d'intérêt de la dette s'accroissent de beaucoup en 1965 et les transferts aux entreprises ne sont pas supposés dépasser leur niveau de 1963 et 1964.

En ce qui concerne les recettes courantes, une évaluation prudente a été faite du produit des impôts dont la progression a été estimée à 5,5 % pour une augmentation de 7 % du produit national brut. Comme pour les années précédentes, l'accroissement des impôts directs sera inférieur à celui des impôts indirects.

Les cotisations de sécurité sociale continueront à progresser sous l'influence de l'augmentation des rémunérations, de la hausse de l'indice des prix de détail, et des relèvements de plafonds qu'elle entraîne, et de certaines majorations de cotisations telles que celles pour les allocations familiales et les pensions. Alors que les cotisations avaient augmenté plus rapidement que les prestations en 1963 et 1964, on s'attend à ce qu'en 1965, ces deux montants évoluent plutôt de pair.

Si, comme il est prévu, les opérations courantes des administrations laissent, pour l'année 1965, un solde d'épargne substantiel, et supérieur aux précédents, c'est donc le fait du pouvoir central, qui poursuit en cela l'effort d'assainissement entrepris depuis quelques années.

de jaren. Evenals in 1961 zal de toeneming van de uitgaven kleiner zijn dan die van het bruto nationaal produkt tegen werkelijke prijzen; daarentegen zullen de ontvangsten van de overheid een grotere stijging te zien geven. Zulks moet leiden tot een toeneming van het bruto spaarsaldo.

Volgens de vooruitzichten, met name van de Rijksbegroting, zullen de lopende uitgaven van de gehele overheid met ruim 6 % stijgen tegen bijna 9 % in 1964. De verbruiksuitgaven zullen een nog kleiner stijgingstempo vertonen, te weten, ruim 3 %. Daar de toeneming voor de aankopen van goederen en diensten lager wordt geschat dan voor de personeelsuitgaven stijgt de bijdrage van de overheid tot het bruto nationaal produkt met bijna 4 %.

Onder de uitgaven geven de overdrachten aan particulieren de grootste stijging te zien; het tempo wijkt weinig af van dat in de voorgaande jaren. Voor alle grote takken van de sociale zekerheid wordt een stijging van de uitkeringen voorzien; naar verhouding zijn de stijgingen het grootst voor de verzekering tegen ziekte en invaliditeit en voor de kinderbijslag. Rekening moet worden gehouden met het feit dat de zelfstandigen gedeeltelijk in het stelsel der sociale zekerheid met betrekking tot de ziekteverzekering worden opgenomen. Voor de overige overdrachten aan gezinnen bleef het bedrag nagenoeg onveranderd.

Volgens de vooruitzichten zullen de rentelasten met betrekking tot de schuld weinig toenemen in 1965 en de overdrachten aan bedrijven zullen het niveau van 1963 en 1964 waarschijnlijk niet overschrijden.

Bij de lopende ontvangsten zij gewezen op de voorzichtige schatting omtrent de belastingsopbrengst, waarvan de stijging geraamd wordt op 5,5 %, te vergelijken met een toeneming van 7,0 % voor het bruto nationaal produkt. Evenals in de voorgaande jaren zal de stijging van de directe belastingen lager uitvalen dan die van de indirecte belastingen.

De bijdragen voor de sociale zekerheid stijgen verder onder invloed van de gestegen loonsom, de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, de verhoging van de loongrenzen die er uit voortvloeien en van sommige tariefverhogingen zoals voor de kinderbijslag en de pensioenen. In 1963 en 1964 stegen de bijdragen meer dan de uitkeringen; voor 1965 wordt verwacht dat de beide bedragen een parallel verloop zullen hebben.

Volgens de verwachtingen zullen de lopende verrichten van de overheid een aanzienlijk spaarsaldo vertonen. De stijging ten opzichte van de voorgaande jaren is te danken aan de centrale overheid, die derwijze haar inspanning tot sanering der laatste jaren voortzet.

## TROISIEME PARTIE.

## PROBLEMES DE POLITIQUE ECONOMIQUE.

1. *Problèmes d'inflation.*

Le précédent rapport sur l'évolution économique (Chambre des Représentants, n° 831 du 19 juin 1964) avait souligné que la lutte contre l'inflation constituait le principal problème de politique économique pour 1964.

Les développements ultérieurs de la conjoncture ont confirmé ce diagnostic. Ceci apparaît si on compare les prévisions pour 1964, contenues dans le document du mois de juin, avec les prévisions révisées qui forment la première partie du présent rapport.

L'évolution des derniers mois a, en effet, amené à relever l'estimation du volume des dépenses intérieures (consommation + investissements) sans relèvement comparable du volume de la production. Il en résulte bien entendu une aggravation du déficit extérieur, la différence entre ce que nous produisons et ce que nous utilisons devant être fournie par des importations nettes. Cette évolution souligne un des aspects fondamentaux du phénomène inflatoire : l'excédent de la demande par rapport aux possibilités qu'a la production nationale d'y satisfaire.

Une autre révision a été apportée aux estimations de juin. Elle suppose que les prix augmenteront plus vite qu'on avait pu l'espérer il y a quelques mois encore. Cette révision s'applique à l'ensemble du système des prix, aussi bien pour la production et l'exportation, que pour la consommation et l'importation.

Cette seconde révision souligne l'autre aspect du phénomène d'inflation : la hausse des coûts et des prix.

Depuis 1961, les rémunérations augmentent beaucoup plus vite que la productivité même si on mesure cette dernière dans l'industrie manufacturière, où son accroissement est beaucoup plus rapide que dans les services ou dans la construction. Jusqu'en 1963, ce mouvement a été partiellement compensé par la baisse des prix des matières premières et des métaux. Ainsi l'alourdissement d'un poste des coûts de production était fréquemment compensé par l'allègement d'un autre. Maintenant que les matières premières sont aussi orientées à la hausse, cette compensation ne joue plus et l'ensemble des coûts et des prix s'en ressent. Ce mouvement est, bien entendu, facilité par l'existence d'un déséquilibre sur le marché de l'emploi qui diminue la résistance des employeurs à des demandes d'augmentation et occasionnellement leur fait même offrir spontanément des accroissements de rémunérations.

## DERDE DEEL.

## PROBLEMEN VAN HET ECONOMISCH BELEID.

1. *Inflatieproblemen.*

In het jongste verslag over de economische ontwikkeling (Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 831 dd. 19 juni 1964) werd aangestipt dat de bestrijding van de inflatie het hoofdprobleem van de economische politiek in 1964 was.

De verdere ontwikkeling van de conjunctuur heeft deze diagnose bevestigd. Dit blijkt uit de vergelijking van de prognoses in het document der maand juni met de herziene vooruitzichten zoals deze voorkomen in hoofdstuk I van dit document.

Het verloop der jongste maanden heeft het inderdaad nodig gemaakt de raming van het volume der binnenlandse bestedingen (consumptie + investeringen) te verhogen zonder dat het volume der productie in overeenkomstige mate werd verhoogd. Hieruit volgt vanzelfsprekend een toeneming van het tekort tegenover het buitenland, aangezien het verschil tussen hetgeen wij produceren en hetgeen wij verbruiken door netto-invoer dient te worden aangevuld. Deze ontwikkeling belicht één der belangrijkste aspecten van het inflatieprobleem, namelijk dat de vraag te groot is in verhouding tot de mogelijkheden van de binnenlandse productie om er aan te voldoen.

Nog een andere wijziging werd aan de ramingen van juni aangebracht. Aangenomen wordt dat de prijzen sneller toenemen dan nog vóór enkele maanden kon worden verwacht. Deze herziening geldt voor het prijzensysteem in zijn geheel en zowel voor de productie als voor de uitvoer, de consumptie en de invoer.

Deze tweede herziening onderstreept een ander aspect van de inflatie : de kosten- en prijsstijging.

Sedert 1961 stijgen de bezoldigingen veel sneller dan de produktiviteit, zelfs indien men deze in de fabrieks-nijverheid berekent, waar ze veel sneller toenam dan bijvoorbeeld in de diensten- of in de bouwsector. Tot in 1963 werd deze ontwikkeling gedeeltelijk ongedaan gemaakt door de daling der grondstoffen- en metaal-prijzen. Zo werd de stijging van een factor der produktiekosten dikwijls goedge maakt door de daling van een andere. Nu de grondstoffenprijzen opwaarts gericht zijn is er geen compensatie meer, hetgeen inwerkt op het geheel der kosten en prijzen. Deze beweging wordt bovendien nog versterkt door het bestaan van een onevenwicht op de arbeidsmarkt, die de weerstand van de werkgevers tegenover aanvragen om loonsverhogingen verzwakt en in sommige gevallen ertoe leidt dat spontaan loonsverhoging wordt aangeboden.

Par ailleurs, l'excès de la demande et la psychologie de hausse qui en résulte permettent des augmentations de prix ou de marges, même lorsque celles-ci ne sont pas justifiées par des alourdissements de coûts.

Les prix de vente d'une entreprise étant les coûts de production d'une autre, ces mouvements de hausse se répercutent en chaîne. L'excès de la demande lui-même est partiellement lié aux augmentations rapides de revenus. L'accroissement en valeurs nominales de ceux-ci est plus rapide que l'augmentation du volume des biens de consommation disponibles. Devant cet excédent de la demande, le marché retrouve son équilibre grâce à des augmentations de prix.

Depuis deux ans, c'est l'augmentation de la consommation qui, à prix courants, a pris la part prépondérante dans l'augmentation de la demande monétaire totale et, en 1963, elle a augmenté à prix courants aussi bien qu'à prix constants, proportionnellement plus vite que le produit national.

La psychologie de hausse crée simultanément l'impression que la plupart des prix seront plus élevés dans l'avenir qu'aujourd'hui et ceci tend à accélérer le rythme des dépenses que l'on peut porter. Il en résulte qu'une série d'agents économiques s'efforce aujourd'hui de hâter un certain nombre de dépenses, même si celles-ci ne sont pas couvertes par des revenus courants. Cette psychologie paraît affecter avant tout les achats de certains biens de consommation durables, comme les automobiles, aussi bien que les constructions de logement et même certaines accumulations de stock. Ce genre de dépenses est financé par des retraits sur des épargnes antérieures ou par un endettement net.

Le problème de pressions inflatoires n'est pas particulier à la Belgique, il s'étend à l'ensemble du Marché Commun et la Communauté a même proposé une politique commune de retour à l'équilibre. En fait, nos partenaires ont connu, en général, ce genre de problème avant nous et l'on pourrait même soutenir que, au départ, la Belgique a importé l'inflation des pays voisins. Aujourd'hui toutefois ce n'est plus exact, car nos principaux partenaires semblent avoir réussi à ralentir, ou du moins à stabiliser, le mouvement.

Le tableau suivant compare, pour différents indices de prix, l'évolution en Belgique et à l'étranger, dans les derniers mois disponibles par rapport à l'année précédente. Il en ressort qu'en 1962-1963, la Belgique était encore parmi les pays les mieux placés; en 1963-1964, elle est au contraire parmi ceux où les accroissements sont les plus rapides.

Het vraagoverschot en de psychose van prijsstijging maken het mogelijk dat prijzen en marges worden verhoogd, zelfs indien ze niet door kostenverhogingen worden gerechtvaardigd.

Daar de verkoopprijzen van een onderneming de produktiekosten van een andere uitmaken ontstaat een kettingreactie. Het vraagoverschot houdt zelf ten dele verband met de snelle inkomststijging. Deze is groter dan de toeneming van het volume der beschikbare verbruiksgoederen. Tegenover deze te grote vraag vindt de markt zijn evenwicht terug langs prijsvermeerderingen om.

Sinds twee jaar heeft de toeneming van het verbruik in werkelijke prijzen het leeuwenaandeel in de stijging van de totale monetaire vraag vertegenwoordigd. In 1963 nam de consumptie, zowel tegen werkelijke als tegen vaste prijzen, sneller toe dan het nationaal produkt.

Tegelijkertijd schept deze stemming van prijsstijging de indruk dat de meeste prijzen in de toekomst nog hoger zullen liggen dan thans en dit doet het tempo der uitgaven, welke men kan uitstellen, nog versnellen. Het resultaat is dat een reeks uitgaven bespoedigd worden, zelfs als deze niet door lopende inkomens worden gedekt. Deze stemming schijnt vooral invloed te hebben op de aankoop van duurzame goederen, zoals voertuigen, op de bouw van woningen en op het aanleggen van voorraden. Dergelijke uitgaven worden gefinancierd door ontsparing of door het aangaan van schulden.

Het probleem van de inflatoire spanningen is niet typisch Belgisch. Het geldt voor de gehele Euromarkt en de Gemeenschap heeft zelfs een gemeenschappelijke politiek tot herstel van het evenwicht aanbevolen. In feite hebben onze partners over het algemeen vóór ons met dit probleem af te rekenen gehad en men zou bijna kunnen zeggen dat België, in het begin althans, de inflatie uit de buurlanden heeft ingevoerd. Thans echter is dit niet meer waar, aangezien onze voornaamste partners erin geslaagd zijn de beweging zo niet te vertragen dan toch stabiel te houden.

Volgende tabel toont voor verschillende Belgische en buitenlandse prijsindexcijfers de ontwikkeling in de laatste beschikbare twaalf maanden t.o.v. het voorafgaande jaar. Hieruit blijkt dat tot 1962-1963 België nog één van de best geplaatste landen was; van 1963-1964 af behoort België echter tot de landen waar de stijging het grootst is.

Tableau I.  
EVOLUTION DES PRIX ET SALAIRES.

Tabel I.  
PRIJS- EN LOONONTWIKKELING.

	Prix de détail — Juillet — <i>Kleinhandelsprijzen</i> <i>juli</i>		Prix de gros 2 <sup>e</sup> trimestre — <i>Groothandelsprijzen</i> <i>2<sup>e</sup> kwartaal</i>		Prix à l'exportation 2 <sup>e</sup> trimestre — <i>Exportprijzen</i> <i>2<sup>e</sup> kwartaal</i>		Salaires horaires 2 <sup>e</sup> trimestre — <i>Uurlonen</i> <i>2<sup>e</sup> kwartaal</i>	
	1962-1963	1963-1964	1962-1963	1963-1964	1962-1963	1963-1964	1962-1963	1963-1964
	Belgique. — <i>België</i> . . . . .	+ 1,1	+ 5,0	+ 1,4	+ 5,1	- 1,1	+ 2,5	+ 7,5
France. — <i>Frankrijk</i> . . . . .	+ 5,5	+ 3,0	+ 2,8	+ 1,7	+ 1,5	+ 3,0	+ 8,9	+ 7,5
Allemagne. — <i>Duitsland</i> . . . . .	+ 2,1	+ 3,3	+ 0,5	+ 1,0	- 2,0	+ 1,0	+ 7,0	+ 7,5
Italie. — <i>Italië</i> . . . . .	+ 7,0	+ 5,5	+ 4,9	+ 3,5	+ 4,6	+ 1,0	+ 17,3	+ 13,5
Pays-Bas. — <i>Nederland</i> . . . . .	+ 3,0	+ 7,0	- 0,7	+ 7,5	- 1,0	+ 4,0	+ 0,5	+ 16,5
Royaume-Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i> . . . . .	+ 1,4	+ 5,2	+ 1,3	+ 3,5	+ 2,7	+ 2,7	+ 4,0	+ 5,1
U.S.A. — <i>V.S.A.</i> . . . . .	+ 1,2	+ 1,4	- 0,2	0,1	-	-	+ 3,0	+ 3,0

Source : O.C.D.E. — Bron : O.E.S.O.

Le tableau fait ressortir aussi que la Belgique est, avec les Pays-Bas, le seul pays où les indices retenus témoignent tous les quatre d'un mouvement d'accélération dans la dernière année par rapport à l'année précédente.

Notre commerce extérieur reflète en grande partie le degré relatif de pressions inflatoires de la Belgique par rapport à ses principaux partenaires. Nos exportations augmentent avec l'excédent de la demande chez eux, nos importations reflètent un semblable excédent de demande chez nous. A cet égard, il est typique qu'en 1963 nos exportations ont augmenté plus que nos importations (12 % contre 10 %) tandis que pour les six premiers mois de 1964, c'est le phénomène inverse qui prévaut. En fait, le déficit de nos échanges commerciaux au début de 1964 atteint près d'un milliard et demi par mois, ce qui constitue le maximum qui ait jamais été atteint. En outre, ce déficit s'est aggravé du premier au second trimestre de l'année.

On peut suivre l'évolution du processus inflatoire à travers les statistiques de la répartition du revenu national. Le tableau ci-dessous montre que la part des salaires dans le revenu national a augmenté chaque année de 1959 à 1963, généralement à un rythme lent sauf en 1962 où l'augmentation fut rapide. Une comparaison plus exacte est donnée par la seconde partie du tableau où les chiffres bruts ont été corrigés pour tenir compte de l'accroissement plus rapide du nombre de salariés que de la population active totale. Ici aussi la masse salariale par tête a augmenté plus vite que le revenu national par personne active, sauf pendant l'année 1961.

De tabel toont ook aan dat België, met Nederland, het enige land is waarvan de vier vermelde indexcijfers een versnelling vertonen t.o.v. het voorafgaande jaar.

Onze buitenlandse handel weerspiegelt grotendeels de relatieve sterkte van de inflatoire druk in België ten opzichte van onze voornaamste partners. Onze uitvoer stijgt met het vraagoverschot bij de partners en onze invoer weerspiegelt het feit dat er een dergelijk vraagoverschot bij ons heerst. In dit verband is het typisch dat in de loop van 1963 onze export meer toenam dan onze invoer (12 % tegen 10 %) en dat men voor de eerste zes maanden van 1964 het tegenovergestelde verschijnsel kan waarnemen. Begin 1964 beloopt het tekort op de handelsbalans bijna 1 1/2 miljard per maand, een vroeger nooit bereikt recordcijfer. Bovendien nam het tekort tijdens de eerste twee kwartalen van het jaar nog toe.

Het is mogelijk het inflatieproces te volgen doorheen de statistieken omtrent de verdeling van het nationaal inkomen. Onderstaande tabel toont aan dat, behalve voor 1962, in welk jaar een snelle stijging werd geboekt, het aandeel van de lonen in het nationaal inkomen van 1959 tot 1963 slechts een traag groeitempo kende. Een meer nauwkeurige vergelijking wordt in het tweede deel van de tabel verschaft; de brutocijfers werden er verbeterd om rekening te houden met de veel snellere toeneming van het aantal loontrekkenden dan die van de totale actieve bevolking. Ook hier was de stijging van de loonsom per werknemer sneller dan die van het nationaal inkomen per hoofd van de beroepsbevolking, uitgenomen tijdens het jaar 1961.

Tableau II.  
SALAIRES ET REVENUS.  
(Prix courants).

Tabel II.  
LONEN EN INKOMENS.  
(Werkelijke prijzen).

	Part des salaires dans le R.N. — <i>Aandeel der lonen in het N.I.</i>	Augmentation en % — <i>Percentsgewijze toeneming</i>	
		Du R.N. par personne active — <i>Van het N.I. per hoofd van de beroepsbevolking (1)</i>	De la masse salariale par salarié — <i>Van de loonsom per werknemer (1)</i>
1959 . . . . .	56,6		
1960 . . . . .	57,1	5,6	5,9
1961 . . . . .	57,2	4,2	3,8
1962 . . . . .	58,8	4,4	6,5
1963 . . . . .	59,3	7,9	8,4

(1) Excluant les chômeurs complets et les miliciens de la population active et des salariés. — *Beroepsbevolking en aantal werknemers exclusief de volledig werklozen en de dienstplichtigen.*

Source : I.N.S. Ministère de l'Emploi. — *Bron : N.I.S. Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.*

L'accroissement relatif des salaires a été particulièrement marqué en 1962, où la poussée salariale était déjà forte mais sans que les prix aient augmenté rapidement. En 1963, au contraire, quoique les salaires nominaux aient augmenté beaucoup plus vite, l'amélioration relative est fortement réduite en raison de la hausse des prix ou des marges bénéficiaires; les autres formes de revenus ont, en 1963, augmenté par tête presque aussi vite que les salaires. Il est probable que les chiffres de 1964, lorsqu'ils seront disponibles montreront un nouvel amenuisement de l'avantage relatif des salaires. Le phénomène inflatoire arrive ainsi à son stade final et sans qu'il en résulte d'amélioration dans la répartition du revenu national : il ne produit alors que des effets nocifs, tant sur le plan intérieur que sur la position compétitive vis-à-vis de l'étranger.

L'existence de tensions plus fortes en Belgique que chez la majorité de nos partenaires n'est pas immédiatement inquiétante étant donné que notre position relative s'était améliorée au cours des années précédentes. Son prolongement pourrait toutefois avoir des conséquences graves sur notre position compétitive et donc sur les possibilités futures de croissance de l'économie.

Le Gouvernement a pris une série de mesures dès la fin de 1963 et au début de 1964 dans le domaine des prix, de la politique monétaire et des finances.

En matière de prix les procédures de déclaration de hausse, qui sont organisées par la loi, ont été étendues à un nombre plus important de biens et services. La politique du Gouvernement s'efforce d'empêcher que des entreprises n'utilisent le déséquilibre existant sur le marché pour augmenter leurs prix ou leurs marges sans justification.

De relatieve stijging der lonen was vooral sterk in 1962; in de loop van dat jaar stegen de lonen reeds aanzienlijk, maar de prijzen liepen weinig op. Ondanks de grotere stijging van de nominale lonen was de relatieve stijging in 1963 echter kleiner doordat de prijzen en winstmarges omhoog gingen; in 1963 stegen de andere inkomens per hoofd bijna zo snel als de lonen. Waarschijnlijk zullen de cijfers voor 1964, wanneer ze beschikbaar zullen zijn, er op wijzen dat nog meer aan het relatief voordeel der lonen werd getornd. Het inflatieverschijnsel komt aldus in het eindstadium, waarin de verdiensten van iedereen door de prijsverhogingen worden aangevreten, waarbij de verdeling van het nationaal inkomen onveranderd blijft : het brengt dan alleen schadelijke gevolgen mede, zowel in het binnenland als voor het concurrentievermogen t.o.v. het buitenland.

Het bestaan van sterkere spanningen in België dan bij het merendeel van onze partners is niet onmiddellijk verontrustend, daar onze relatieve positie tijdens voorgaande jaren verbeterde. Mocht echter deze toestand aanhouden, dan zouden onze concurrentiepositie en de groeimogelijkheden van onze economie in de toekomst ernstig nadeel kunnen lijden.

De Regering heeft reeds aan het eind van 1963 en in het begin van 1964 maatregelen genomen op het gebied van de prijzen, het geldwezen en de financiën.

Met betrekking tot de prijzen werd overgegaan tot een uitbreiding van de lijst der goederen en diensten, waarvoor aangifte van prijsverhoging wettelijk verplichtend is. Het beleid der Regering is er op gericht te beletten dat de ondernemingen van het onevenwicht op de markt zouden gebruik maken om onverantwoorde verhoging van prijzen en winstmarges door te voeren.

Ceci implique que soient refusées les demandes de hausse de prix des entreprises ou des secteurs qui sont directement responsables de la hausse des coûts. On ne peut sans doute empêcher une entreprise de répercuter sur son prix de vente un accroissement de coûts sur lesquels elle n'a aucun contrôle (résultant par exemple de la hausse du prix d'une matière première). Par contre, le Gouvernement refusera l'augmentation de prix, qui serait demandée à cause d'un accroissement trop rapide des rémunérations des facteurs de production ou des marges bénéficiaires (par exemple, des hausses extra-conventionnelles des salaires qui soient sans rapport avec l'augmentation de la productivité).

Dans le même sens, le Gouvernement fait procéder à des réadjudications lorsque l'augmentation des prix aux soumissions dépasse ce qui est légitime à la lumière de l'accroissement des matières premières incorporées et des salaires résultant des conventions collectives enregistrées.

Dans le domaine public, un étalement des engagements pour travaux est appliqué par l'Etat et les institutions paraétatiques d'exploitation depuis la fin de l'année 1963. Il a été étendu aux pouvoirs subordonnés à la fin du premier trimestre de 1964.

En ce qui concerne le secteur privé, des mesures ont également été prises dans le domaine des finances et du crédit. Les organisations paraétatiques de crédit ont accepté des plafonds pour leurs engagements nouveaux, les banques commerciales ont accepté une réduction de moitié dans le rythme d'augmentation de leurs crédits, les compagnies d'assurance et les autres organismes qui financent la construction résidentielle ou commerciale ont spontanément accepté de ne pas dépasser un certain taux d'accroissement dans leurs engagements.

Le Gouvernement a fortement limité l'application des lois d'expansion économique donnant des avantages particuliers aux investissements. Ceux-ci ne sont aujourd'hui accordés que dans des cas exceptionnels où ils peuvent contribuer à résoudre des problèmes régionaux persistants, ou bien là où l'investissement vise au premier chef une rationalisation de la production.

En ce qui concerne la consommation publique, le Gouvernement fait un effort considérable pour maintenir l'augmentation des sorties du Trésor dans les limites proposées par la Commission Européenne, et acceptées par les Etats membres dans le cadre d'une politique commune de lutte contre l'inflation. Il faut toutefois reconnaître que la plus grande partie des dépenses de consommation publique sont liées aux régimes légaux existants et ne sont guère susceptibles de réduction dans l'immédiat; aussi le budget porte-t-il assez complètement le poids des augmentations de prix et des rémunérations. L'effet des finances publiques sera toutefois déflatoire dans la mesure où la politique du Gouvernement permet de dégager un surplus dans les transactions courantes de l'Etat, c'est-à-dire dans la mesure où l'Etat, par la perception des taxes et impôts, retire de la circulation plus de pouvoir d'achat qu'il n'en remet par ses dépenses.

Zulks betekent dat niet wordt ingegaan op verzoeken, om toelating tot prijsverhoging, vanwege ondernemingen en sectoren die voor de kostenstijgingen rechtstreeks aansprakelijk zijn. Het is wellicht onmogelijk een bedrijf te beletten dat het een kostenverhoging, waarop het geen controle heeft (bv. als gevolg van een hogere grondstoffenprijs) in de verkoopprijzen doorgeeft. Daarentegen zal de Regering een prijsverhoging weigeren die aangevraagd wordt wegens een te vlugge stijging van de prijs van een produktiefactor (bv. extra-conventionele loonsverhoging die buiten verhouding tot de produktiviteitsstijging staan).

Ook gaat de Regering tot nieuwe aanbestedingen over indien de prijzen bij inschrijving meer bedragen dan hetgeen billijk is gelet op de prijsstijging der verwerkte grondstoffen en de loonsverhogingen ingevolge collectieve overeenkomsten.

Sedert eind 1963 wordt voor de openbare werken een spreiding der vastleggingen van de Staat en de parastatale instellingen toegepast. Vanaf het eind van het eerste kwartaal 1964 werd deze maatregel tot de lokale besturen uitgebreid.

In de particuliere sector werden maatregelen genomen op financieel gebied en inzake krediet. De parastatale kredietinstellingen hebben toegestemd in een vermindering met 50 % van het expansietempo van hun kredieten, de verzekeringsmaatschappijen en andere instellingen die de bouw van woningen en bedrijfspanden financieren hebben zich bereid verklaard de uitbreiding van hun verbintenissen binnen bepaalde perken te houden.

De Regering heeft de toepassing der wetten inzake economische expansie waarbij bijzondere voordelen aan de investeerders worden toegekend sterk beperkt. Deze worden thans slechts in uitzonderlijke gevallen verleend, namelijk wanneer ze een bijdrage tot de oplossing van blijvende gewestelijke problemen vormen of ingeval de investering in de eerste plaats tot een rationalisatie van de produktie strekt.

Inzake het overheidsverbruik doet de Regering een aanzienlijke inspanning om de stijging van de Rijksbegroting te houden binnen de door de Commissie voorgestelde perken, welke door de Lidstaten in het raam van een gemeenschappelijke bestrijding der inflatie werden aanvaard. Men dient evenwel te erkennen dat het grootste deel der openbare uitgaven aan bestaande wettelijke stelsels gebonden is en niet onmiddellijk kan worden ingekrompen; de begroting ondergaat dan ook in grote mate de invloed van de prijs- en loonsverhogingen. De weerslag der financiën zal echter deflatoir zijn in de mate dat het Regeringsbeleid het mogelijk maakt een overschot op de lopende verrichtingen van de Staat te verwezenlijken, met andere woorden, in zover de Staat door het innen van belastingen meer koopkracht onttrekt dan hij door zijn uitgaven toevoegt.

Ces mesures ont certes ralenti le processus inflatoire, mais sans réussir à l'arrêter et elles n'ont pas corrigé l'excédent de la demande effective. Sans doute beaucoup d'entre elles ne prennent leur effet que de façon très graduelle.

Ainsi en matière d'investissements publics l'action porte beaucoup plus sur les engagements nouveaux que sur le rythme des travaux effectifs qui dépendent d'engagements antérieurs; de même les limitations à l'augmentation du crédit portent avant tout sur les ouvertures de crédit mais plus difficilement sur l'utilisation des lignes existantes.

Une partie importante des mesures qui ont été prises jusqu'à présent atteint différentes formes d'investissements, ce sont par exemple : les étalements d'engagements au budget extraordinaire, la limitation de l'augmentation des crédits, les plafonds d'engagement des organismes financiers, la diminution des subsides aux investissements. L'orientation de ces mesures était fondée sur la tension qui existait dans le secteur de la construction, qui fut le premier où un déséquilibre s'est marqué et qui est resté longtemps en flèche à cet égard. Ce problème est d'ailleurs loin d'être résolu et les mesures mentionnées plus haut devront être maintenues jusqu'à ce qu'un changement se dessine dans l'orientation du marché. Toutefois, aujourd'hui, le phénomène d'un excédent de la demande s'est généralisé et c'est l'accroissement de la consommation plutôt que celui des investissements qui apparaît avant tout responsable de l'évolution récente. La gamme des mesures de politique économique devra, par conséquent, être élargie dans cette direction.

Du côté public, l'effort portera sur une limitation de l'accroissement des dépenses au budget ordinaire; en même temps, des accords devront être recherchés ou des mesures envisagées, de façon à agir sur la consommation privée, tant à travers la formation de revenus (ce qui inclut une bonne partie de la politique des prix par exemple) que dans un effort pour augmenter l'épargne par rapport aux revenus totaux.

Le budget économique pour 1965, tel qu'il est présenté, reflète cette détermination du Gouvernement de mettre tout en œuvre pour freiner et ensuite arrêter le processus inflatoire. Sans doute, prévoit-on encore que le niveau des prix de 1965 sera sensiblement plus élevé que celui de 1964. Si l'on compare toutefois l'évolution prévue en 1964 et en 1965, le résultat escompté de la politique économique se traduit par des hausses moins sensibles dans la seconde année. En outre, il faut tenir compte du fait que les budgets reflètent l'évolution moyenne des prix d'une année à l'autre et non pas leur changement instantané. C'est ainsi qu'une partie de la hausse moyenne de 1965 se trouve déjà enregistrée dans les faits : si même les prix de détail ne devaient plus, d'ici à la fin de 1965, s'élever au-dessus du niveau d'août 1964, ceci entraînerait déjà une augmentation du prix moyen de 1965 par rapport à celui de 1964. Cette hypothèse est d'ailleurs totalement irréaliste et on sait que certaines augmentations de prix sont encore inévitables dans les mois à venir; aussi les chiffres, tels qu'ils sont présen-

Deze maatregelen hebben het inflatieproces vertraagd zonder het echter volledig te kunnen tegenhouden en het vraagoverschot is niet weggewerkt. Vele maatregelen gaan evenwel slechts geleidelijk doorwerken.

Het ingrijpen met betrekking tot de openbare investeringen slaat dan ook veel meer op de nieuwe vastleggingen dan op het tempo van de uitvoering die van vroegere vastleggingen afhangt; ook de beperkingen op de kredietverhogingen betreffen vooral nieuwe kredietopeningen en minder de aanwending van reeds toegezegde kredieten.

Een aanzienlijk deel van de tot hertoe getroffen maatregelen hebben betrekking op allerlei investeringen; zo bijvoorbeeld de spreiding van de vastleggingen op de buitengewone begroting, de beperking van de kredietexpansie, de begrenzing van de verbintenissen der financieringsinstellingen, de vermindering van de toelagen voor investeringen. Deze maatregelen vinden hun verantwoording in de spanning waardoor het bouwbedrijf gekenmerkt werd; deze sector was immers de eerste waar een onevenwicht werd waargenomen en in dit opzicht bleef hij lang een uitzonderlijke positie innemen. Dit probleem is alles behalve opgelost en de hierboven opgesomde maatregelen moeten worden gehandhaafd tot wanneer zich een wijziging in de marktontwikkeling aftekent. Thans is het verschijnsel van de te grote vraag evenwel veralgemeend en de recente ontwikkeling werd meer bepaald door de toeneming van het verbruik dan door die van de investeringen. De waaijer van economische beleidsmaatregelen zal dan ook in deze richting moeten worden uitgebreid.

In de overheidssector zal een bijzondere inspanning worden gedaan om de groei der uitgaven op de gewone begroting te beperken; tegelijkertijd moeten overeenkomsten worden betracht of maatregelen overwogen om op het particuliere verbruik in te werken, zowel door middel van de inkomensvorming (hetgeen bv. een groot deel van de prijspolitiek insluit), als door een inspanning om de besparingen in vergelijking tot de totale inkomens te verhogen.

Het nationaal budget 1965 weerspiegelt in zijn huidige opzet de beslissing van de Regering, alles in het werk te stellen om het inflatieproces af te remmen en vervolgens stop te zetten. Zonder twijfel wordt verwacht dat het prijsniveau van 1965 nog aanmerkelijk hoger zal liggen dan dat van 1964. Vergelijkt men evenwel de vooruitzichten voor 1964 en 1965 dan blijkt dat, als resultaat van het economische beleid, een geringere prijsstijging in het tweede jaar wordt verwacht. Bovendien moet worden rekening gehouden met het feit dat de budgetten de ontwikkeling van het jaarlijks prijsgemiddelde weerspiegelen en niet de onmiddellijke prijstendentie. Een deel van de gemiddelde stijging voor het jaar 1965 ligt reeds in de feiten opgenomen : zelfs indien de kleinhandelsprijzen van nu tot aan het eind van 1965 niet meer boven het peil van augustus 1964 zouden uitkomen, dan zou dit reeds een stijging van de gemiddelde prijs van 1965 ten opzichte van 1964 betekenen. Deze hypothese is overigens totaal onwerkelijk en het staat vast dat sommige prijsstijgingen in de komende maanden



tés, supposent une action déterminée de la part des pouvoirs publics et la collaboration des partenaires sociaux à la mise en route de méthodes efficaces pour freiner tant une augmentation excessive de la demande que des hausses injustifiées dans les prix.

## 2. — Problèmes structurels.

La présentation du budget économique de 1965 constitue la première occasion de comparer les prévisions avec le programme élaboré en 1961. Sans doute le budget économique ne constitue pas seulement, ni même essentiellement une prévision, il incorpore également les effets attendus de la politique économique du Gouvernement. Celle-ci vient d'être commentée en matière de prix; sur le plan des volumes, qui est celui sur lequel l'attention va se fixer maintenant, ses effets se marquent également. C'est ainsi que pour 1965 les mesures prises devraient entraîner une expansion un peu moins rapide et même dans le domaine des investissements publics un plafonnement. Le rythme de croissance de 1964, en effet, est lié à une surchauffe manifeste de l'économie et est nettement supérieur au taux de croissance structurel qui serait soutenable à terme à partir d'une situation de plein emploi.

Ceci dit, le budget de 1965 apparaît sur le plan quantitatif comme fournissant la prévision la plus raisonnable que l'on puisse faire aujourd'hui de l'évolution économique, compte tenu de tous les éléments y compris la politique gouvernementale.

Tableau III.

### EVOLUTION DES PRINCIPAUX POSTES DES DEPENSES DE LA NATION.

(Prix constants, 1961 = 100).

	1963	1965 (budget)	1965 (programme)
	1963	1965 (budget)	1965 (programme)
P.N.B. — <i>B.N.P.</i> . . . . .	108,3	118,1	117
Consommation privée. — <i>Particuliere consumptie</i> . . . . .	109,3	119,5	114,2
Consommation publique. — <i>Overheidsverbruik</i> . . . . .	113,0	117,6	110,7
Investissements totaux. — <i>Totale investeringen</i> . . . . .	105,8	119,4	126,8
dont — <i>waaronder</i> :			
publics — <i>overheid</i> . . . . .	126	137,5	140
logement — <i>huisvesting</i> . . . . .	83	92	99
productifs — <i>produktieve</i> . . . . .	111,2	127,6	134
Exportations de biens et services. — <i>Uitvoer van goederen en diensten</i> . . . . .	118,0	138,4	137,0

Le tableau qui précède reprend les chiffres du programme 1962-1965 et les compare aux prévisions pour la période. Celles-ci sont établies à partir des données des Comptes Nationaux pour les années de 1961 à 1963, les prévisions des chapitres précédents ont alors été liées à ces éléments des Comptes Nationaux pour calculer la prévision de 1965.

onafwendbaar zijn; de cijfers veronderstellen derhalve een vastberaden actie vanwege de overheid alsmede samenwerking vanwege de sociale partners bij het uitwerken van doeltreffende methodes voor het afremmen van een overdreven vraagexpansie en van onverantwoorde prijsstijgingen.

## 2. — Structurele problemen.

Bij het voorleggen van het nationaal budget 1965 is er voor het eerst de gelegenheid de vooruitzichten te vergelijken met het in 1961 opgestelde programma. Zonder twiifel is het nationaal budget niet alleen en ook niet in de eerste plaats een prognose, het omvat ook de verhoopde resultaten van het economische beleid van de Regering. Dit beleid werd hierboven besproken wat de prijzen betreft; het heeft ook zijn weerslag op de volumes, waarop thans de aandacht zal worden gevestigd. Voor 1965 moeten de getroffen maatregelen een enigszins minder snelle expansie tot gevolg hebben en met betrekking tot de openbare investeringen zelfs een stagnatie. Het groeitempo voor 1964 houdt immers verband met een duidelijke overspanning van de volkshuishouding en overtreft aanmerkelijk het structurele tempo dat op langere termijn kan worden volgehouden, vanuit een toestand van volledige werkgelegenheid.

Kwantitatief bekeken geeft het budget 1965 echter de meest redelijke prognose van de economische ontwikkeling die men op het huidige ogenblik kan maken rekening houdend met alle factoren, inclusief de regeringspolitiek.

Tabel III.

### ONTWIKKELING VAN DE NATIONALE BESTEDINGEN.

(Vaste prijzen, 1961 = 100).

De voorafgaande tabel vermeldt de cijfers van het programma 1962-1965 en vergelijkt ze met de vooruitzichten voor deze periode. Voor de prognose hebben de gegevens van de nationale rekeningen omtrent de jaren 1961 t/m 1963 als vertrekpunt gediend; ze werden doorgetrokken tot 1965 aan de hand van de vooruitzichten, zoals deze in de voorgaande hoofdstukken zijn uiteengezet.

Il est tout d'abord frappant que la période 1963-1965 révèle un changement dans la structure des dépenses par rapport aux années de 1961 à 1963. C'est la consommation publique qui avait augmenté le plus vite, suivie de près par la consommation privée; on s'attend, au contraire, à ce que de 1963 à 1965 il y ait une nouvelle poussée des investissements et un très sensible ralentissement de la consommation publique tandis que le développement de la consommation privée ne connaîtrait qu'une légère accélération. Cette situation, à première vue paradoxale, résulte en grande partie des circonstances climatiques de l'hiver de 1963. Celui-ci a, en effet, entraîné un très sensible ralentissement de l'activité dans l'industrie de la construction, qui a affecté au premier chef les trois catégories d'investissements reprises au tableau. C'est en grande partie l'expansion spectaculaire que connaît l'industrie de la construction pendant l'année 1964 qui explique le relèvement extrêmement marqué des investissements.

Le même phénomène a joué en ce qui concerne la consommation publique: son expansion de 1961 à 1963 est avant tout liée aux achats de biens et services, à son tour l'augmentation de ceux-ci tient au paiement sur des commandes militaires antérieures et aussi, pour une part non négligeable, aux travaux d'entretien et de réfection extraordinaires qu'il a fallu réaliser en 1963 pour réparer les dégâts de l'hiver.

Le tableau qui suit reprend les détails de l'évolution de la consommation publique de 1961 à 1963. L'on constate que les rémunérations, qui constituent la partie la plus importante de la consommation publique, n'ont augmenté qu'à un rythme relativement lent lorsqu'on les mesure à prix constant. Ce chiffre, qui se retrouve en grande partie dans la valeur ajoutée par l'Etat (voir tableau VI) mesure, d'après la convention internationale sur la comptabilité publique, le nombre de personnes dans les services publics.

On peut suivre la même évolution dans les dépenses courantes de l'Etat où, pour le pouvoir central tout au moins, les renseignements budgétaires existent pour 1963-1964 à prix courants. La comparaison des indices à prix courants et à prix constants souligne l'importance de la réévaluation des traitements des fonctionnaires. Le chiffre est toutefois quelque peu forcé par le fait que des arriérés sur cette réévaluation, décidée en 1962, ont été payés en 1963 pour le secteur civil tout au moins, tandis qu'une opération du même genre se présentera en 1964 pour une partie du personnel enseignant. Ce complément du chiffre de 1963, à prix courants, explique la faible augmentation prévue de 1963 à 1964.

L'effort de compression des dépenses, qui a été décidé par le Gouvernement et qui est incorporé dans le budget déposé, garantit que le taux de croissance de la consommation publique de 1964 à 1965 restera modéré et dans la ligne de l'évolution de 1963 à 1964. Cette rupture de tendance explique l'évolution de la consommation publique qui est reprise au tableau III.

Vooreerst is het opvallend dat de periode 1963-1965 een wijziging in het bestedingsstructuur t.o.v. de jaren 1961 t/m 1963 aan het licht brengt. Het overheidsverbruik was het snelst gestegen, van dichtbij gevolgd door het particuliere verbruik; daarentegen verwacht men tussen 1963 en 1965 een nieuwe opflakking van de investeringen en een zeer gevoelige verzwakking van het overheidsverbruik, terwijl de toeneming van het gezinsverbruik slechts een geringe versnelling zou kennen. Deze op het eerste gezicht paradoxale toestand, vloeit voor een groot deel voort uit de weersomstandigheden van de winter 1963. Deze heeft inderdaad de activiteit van het bouwbedrijf aanmerkelijk vertraagd, hetgeen in de eerste plaats zijn weerslag heeft gehad op de drie investeringscategorieën die de tabel vermeldt. De opvallende expansie van het bouwbedrijf in het jaar 1964 verklaart voor een groot deel de krachtige toeneming der investeringen.

Hetzelfde verschijnsel heeft ook het overheidsverbruik beïnvloed: de expansie van 1961 tot 1963 houdt vooral verband met het aankopen van goederen en diensten; de stijging van deze laatste is op haar beurt te wijten aan de betaling van vroegere militaire bestellingen en eveneens, voor een niet onaanzienlijk deel, aan de buitengewone onderhouds- en herstelwerken die in 1963 moesten uitgevoerd om de winter schade te herstellen.

Volgende tabel geeft een detailoverzicht van de ontwikkeling der overheidsconsumptie van 1961 tot 1963. Men stelt vast dat de bezoldigingen, die het grootste deel van het overheidsverbruik uitmaken, slechts weinig zijn toegenomen, voor zover de ontwikkeling tegen vaste prijzen wordt bekeken. Deze stemt in grote mate overeen met die van de toegevoegde waarde die door de overheid wordt tot stand gebracht (zie tabel VI). Krachtens internationale conventies inzake overheidsboekhouding wordt het aantal in overheidsdiensten tewerkgestelde personen hierbij in aanmerking genomen.

Dezelfde ontwikkeling is waar te nemen in de lopende uitgaven van de overheid, waarvoor, tenminste wat de centrale overheid betreft, begrotingsgegevens tegen werkelijke prijzen omtrent 1963-1964 beschikbaar zijn. De vergelijking der indexcijfers tegen werkelijke en vaste prijzen toont de omvang van de verhoging der bezoldigingen van het overheidspersoneel aan. Het cijfer is echter enigszins overschat: de herwaardering werd weliswaar in 1962 van kracht, maar in 1963 werden nog achterstallige bedragen in de burgerlijke sector uitbetaald en in 1964 gebeurt hetzelfde voor een deel van het onderwijzend personeel. De opdrijving van het bedrag in werkelijke prijzen voor 1963 verklaart de zwakke stijging die in 1964 wordt voorzien.

Het feit dat de Regering besloten heeft de uitgaven te verminderen, waarmede in het neergelegde budget rekening is gehouden, staat er borg voor dat de groei van het overheidsverbruik in 1965 gematigd zal blijven en weinig zal afwijken van het verloop in 1964. Deze tendenswijziging verklaart de ontwikkeling van het overheidsverbruik zoals deze blijkt uit tabel III.

Tableau IV.  
CONSOMMATION PUBLIQUE.  
(Indices 1961 = 100, prix courants)

	1962	1963
Rémunérations. — <i>Bezoldigingen</i> . . . . .	101,4	103,6
Pouvoir central. — <i>Centrale Overheid</i> :		
fonction civile — <i>burgerlijk</i> . . . . .	104,4	107,1
fonction militaire — <i>militair</i> . . . . .	101,6	101,6
enseignement — <i>onderwijs</i> . . . . .	102,0	105,4
Pouvoirs sous tutelle. — <i>Lokale overheden</i> . . . . .	98,0	99,0
Achats de biens et services. — <i>Aankoop van goederen en diensten</i> . . . . .	115,0	135,0

Source : I.N.S. — Bron : N.I.S.

Tabel IV.  
OVERHEIDSVERBRUIK.  
(Indexcijfers 1961 = 100, vaste prijzen)

POUVOIR CENTRAL.  
(Indices 1961 = 100, prix constants).

CENTRALE OVERHEID.  
(Indexcijfers 1961 = 100, werkelijke prijzen).

	1963	1964
Rémunérations. — <i>Bezoldigingen</i> . . . . .	118,5	124,0
civil — <i>burgerlijk</i> . . . . .	138,5	141,0
militaire — <i>militair</i> . . . . .	102,0	108,0
enseignement — <i>onderwijs</i> . . . . .	126,0	134,0
Achats de biens et services. — <i>Aankoop van goederen en diensten</i> . . . . .	150,0	152,0

Source : Ministère des Finances. — Bron : *Ministerie van Financiën*.

Si on compare maintenant les prévisions avec le programme, la première constatation qui s'impose est que le programme sera quelque peu dépassé. Le taux de croissance annuel moyen de la période 1962-1965, qui au programme devait être de 4 %, atteindra vraisemblablement 4,3 %. Il existe sans doute une incertitude autour de ce chiffre et même les données récentes de la comptabilité nationale, à prix constants, sont encore sujettes à révision. Il semble toutefois que cette première constatation puisse être avancée avec un haut degré de probabilité.

Ceci dit, il apparaît que la structure de la dépense intérieure a évolué de façon différente de ce que proposait le programme. La croissance plus rapide que l'on peut prévoir aujourd'hui tient avant tout au développement des postes de consommation tant publique que privée; par contre, à prix constants, les investissements se sont développés moins qu'il n'a été prévu. D'autre part, si les prévisions du budget s'avèrent exactes, le programme d'exportation sera à peu près entièrement réalisé. Ce changement de structure est à mettre en rapport avec les problèmes d'inflation qui viennent d'être discutés. L'augmentation des revenus a entraîné avant tout une expansion rapide des dépenses des particuliers, quantitativement c'est sur ce poste que se manifeste la plus grande disparité entre le programme et les prévisions, l'excédent de demande effective, qui en résulte, a entraîné des hausses de prix qui ont trouvé leur plus importante répercussion dans le domaine des investissements. Les prix implicites de la Comptabilité Nationale et les prévisions des budgets suggèrent que l'augmentation de prix de 1961 à 1965, pour les différents types d'investissements, se situe entre 16 et 19 %.

Bij de vergelijking van de vooruitzichten met het programma valt onmiddellijk op dat het programma enigszins zal worden voorbijgestreefd. De gemiddelde jaarlijkse groei over de periode 1962-1965 zal waarschijnlijk 4,3 % bedragen, waar in het programma 4 % werd voorzien. Over deze cijfers bestaat ongetwijfeld nog onzekerheid, want zelfs de recente gegevens tegen vaste prijzen uit de nationale boekhouding zijn nog voor herziening vatbaar. Voor deze eerste vaststelling geldt echter een hoge mate van waarschijnlijkheid.

Het verloop van de binnenlandse bestedingen stemt niet overeen met de vooruitzichten van het programma. De snellere groei die zich vandaag aftekent moet vooral worden toegeschreven aan de ontwikkeling van de overheidsconsumptie en het particuliere verbruik; daarentegen namen de investeringen naar volume minder toe dan voorzien was. Indien de vooruitzichten van het budget juist worden bevonden, zal het exportprogramma op weinig na verwezenlijkt worden. Deze structuurverandering dient in het licht van de hierboven besproken inflatieproblemen te worden gezien. De inkomensstijging heeft vooral een snelle expansie der particuliere uitgaven met zich meegebracht en op dit punt wijkt het programma het meest van de vooruitzichten af; de daaruit voortvloeiende te grote vraag heeft prijsverhogingen veroorzaakt, die vooral bij de investeringen een sterke weerslag hebben gehad. De impliciete prijzen der nationale boekhouding en de vooruitzichten laten vermoeden dat de prijsstijging van 1961 naar 1965 voor de verschillende investeringscategorieën tussen 16 en 19 % zal liggen.

Cette hausse des prix a été un des éléments qui explique que le volume des investissements productifs reste inférieur à ce qui avait été prévu au programme. L'effort financier qui a été fait au contraire dépasse légèrement celui-ci. Le même problème s'est posé en matière d'investissements publics; l'on sait en effet que sur le plan quantitatif ceux-ci sont en retard par rapport au programme. Le tableau qui suit montre toutefois que ce retard est entièrement attribuable à l'augmentation des prix unitaires. Celle-ci ne s'explique d'ailleurs que partiellement par l'augmentation des coûts; une partie appréciable (en matière de routes par exemple : des spécifications plus exigeantes), correspondant à une amélioration de la qualité de l'infrastructure.

Tableau V.  
INVESTISSEMENTS PUBLICS.  
(Prix courants).

	1961	Décaissements effectifs ou prévus				Programme	
		<i>Effectieve of voorziene betalingen</i>				<i>Programma</i>	
		1962	1963	1964	1965	1964	1965
Pouvoir central. — <i>Centrale Overheid</i> (1) . . . . .	7,3	10,1	12,4	15,9	16,9	15,5	16,5
Pouvoirs locaux. — <i>Lokale Overheden</i> (2) . . . . .	6,9	7,3	8,4	9,5	8,7	5,3	6,0
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	14,2	17,4	20,8	25,4	25,6	20,6	22,5

(1) Y compris les décaissements du pouvoir central pour ports et côtes et enseignement. — *Inclusief de uitbetalingen door de centrale overheid voor havens en kust alsmede onderwijs.*

(2) Y compris les dépenses d'aménagement des parcs industriels. — *Inclusief de uitgaven voor de aanleg van industrieparken.*

Le tableau compare les décaissements effectivement réalisés de 1961-1963, et les prévisions de 1964 et 1965 avec les deux dernières du programme.

Il s'agit ici de données de source budgétaire, exprimées à prix courants, à la différence du tableau précédent. Ces chiffres contiennent les achats et expropriations. En outre, comme les données budgétaires ne permettent pas de séparer les investissements dans les ports et côtes des autres ouvrages poursuivis par les Travaux Publics, l'on a ajouté ces montants aux chiffres du programme. Dans le programme on avait admis un décalage moyen de deux ans entre les engagements et les dépenses de réalisation, la formule a été reprise dans ce tableau où les décaissements de 1964 et 1965 sont comparés aux engagements du programme pour 1962 et 1963.

Les chiffres montrent que l'accroissement des investissements publics a été extrêmement rapide : pour le pouvoir central ils ont plus que doublé entre 1961 et 1964. Pour 1964, aussi bien que pour 1965, les investissements du pouvoir central se situeront légèrement au-dessus de ceux qui avaient été prévus au programme.

En ce qui concerne les pouvoirs sous tutelle, les dépenses restent supérieures à celles qui avaient été

Deze prijsstijging is één der factoren die verklaren waarom het volume der produktieve investeringen beneden de vooruitzichten van het programma blijft. Daarentegen is de financiële inspanning groter geweest dan werd voorzien. Inzake openbare investeringen heeft hetzelfde probleem zich voorgedaan; het is inderdaad bekend dat deze naar volume bij het programma achterblijven. Volgende tabel toont aan dat deze vertraging volledig aan de stijging der eenheidsprijzen is toe te schrijven. Deze stijging wordt slechts ten dele verklaard door de verhoging der kosten, en is voor een groot gedeelte (inzake wegeaanleg b.v. grotere eisen toe te schrijven aan een verhoging van de kwaliteit der infrastructuur.

Tabel V.  
OVERHEIDSINVESTERINGEN.  
(Werkelijke prijzen).

De tabel vergelijkt de werkelijk verrichte betalingen van 1961-1963 en de vooruitzichten voor 1964 en 1965 met de laatste twee jaren van het programma.

In tegenstelling tot de voorgaande tabel gaat het hier om begrotingsgegevens tegen werkelijke prijzen. Deze cijfers omvatten de aankopen en onteigeningen. Daar de begrotingsgegevens het niet mogelijk maken de investeringen in havens en kustwerken te onderscheiden van de andere investeringen die door Openbare Werken worden verwezenlijkt, werden deze bedragen bij de cijfers van het programma gevoegd. In het programma was uitgegaan van een gemiddeld tijdsverschil van twee jaar tussen de vastleggingen en de uitgaven; deze formule werd ook in deze tabel toegepast, waarin de betalingen van 1964 en 1965 worden vergeleken met de vastleggingen voor 1962 en 1963 volgens het programma.

De cijfers wijzen er op dat de toeneming der openbare investeringen buitengewoon snel is geweest; voor de centrale overheid zijn ze tussen 1961 en 1964 meer dan verdubbeld. Zowel voor 1964 als voor 1965 zullen de investeringen van de centrale overheid enigszins op het programma vooruitlopen.

Voor de lokale overheden blijven de uitgaven hoger dan voorzien, ondanks de daling die in 1965 zou kun-

prévues, malgré la baisse qui devrait être enregistrée en 1965. Leur taux d'accroissement a toutefois été beaucoup plus lent que celui du pouvoir central. Il en résulte qu'un des objectifs du programme sera réalisé, à savoir : une relation plus normale entre les dépenses du pouvoir central et celles des pouvoirs subordonnés.

Si on revient maintenant à l'évolution d'ensemble de la dépense nationale, une autre conséquence frappante des pressions inflatoires est que les prévisions du budget font escompter que les trois grands postes de la demande intérieure : consommation privée, consommation publique et investissements, auront chacun un taux de croissance égal ou supérieur à celui de la production nationale. Ceci implique bien entendu une détérioration de la balance des paiements, alors que le programme avait envisagé une légère amélioration.

Si on examine maintenant les comptes de production, d'autres différences apparaissent entre le programme et les prévisions du budget économique.

Tableau VI.

## EVOLUTION DES VALEURS AJOUTÉES.

(Indices 1961 = 100, prix constants).

	1963 Comptes nationaux — <i>Nationale rekeningen</i>	1965 Budget — <i>Budget</i>	1965 Programme — <i>Programma</i>
Agriculture. — <i>Landbouw</i> . . . . .	93,5	97,3	111,0
Industrie (incluant énergie). — <i>Nijverheid (inclusief energie)</i>	111,5	124,7	123,2
Construction. — <i>Bouwbedrijf</i> . . . . .	108,0	122,5	118,9
Logement. — <i>Huisvesting</i> . . . . .	101,0	102,3	105,0
Services. — <i>Diensten</i> . . . . .	109,0	120,0	117,3
Etat. — <i>Overheid</i> . . . . .	104,6	109,0	110,5

La valeur ajoutée dans l'agriculture est beaucoup plus basse, celle de l'Etat et celle imputée au stock de logements un petit peu plus basse dans les prévisions qu'au programme; dans les deux gros postes, l'industrie et les services, le contraire se manifeste. Ce sont essentiellement ces deux postes qui entraînent l'ensemble de la production vers le haut.

Les différences dans les chiffres à propos de l'agriculture proviennent uniquement d'un ajustement statistique portant sur l'année de départ 1961. Dans les comptes nationaux, qui avaient servi pour l'élaboration du programme, l'année agricole 1961 se présentait comme médiocre (par exemple, le tableau 5 du programme montrait que la valeur ajoutée dans l'agriculture en 1961 était estimée 6 % plus bas qu'en 1957). La révision des comptes nationaux au contraire a fait apparaître que la valeur ajoutée dans l'agriculture en 1961 atteignait un niveau record (par exemple, elle

nen optreden. Het groeipercentage was echter veel trager dan dat der Centrale Overheid. Het gevolg is dat één der doelstellingen zal worden verwezenlijkt, namelijk een juistere verhouding tussen de uitgaven van de Centrale Overheid en die van de lokale besturen.

Voor de binnenlandse bestedingen als geheel geldt nog dit. Als gevolg van de inflatoire druk stelt het budget voor de drie grote posten van de binnenlandse vraag, namelijk het gezinsverbruik, de overheidconsumptie en de investeringen, een groeipercentage in het vooruitzicht dat gelijk is aan of hoger dan de toename van het nationaal produkt. Dit houdt vanzelfsprekend in dat de betalingsbalans achteruitgaat; het programma hield evenwel rekening met een lichte verbetering.

Een onderzoek van de produktierekeningen doet andere verschillen tussen het programma en de vooruitzichten van het budget aan het licht komen.

Tabel VI.

ONTWIKKELING  
VAN DE TOEGEVOEGDE WAARDEN.

(Indexcijfers 1961 = 100, vaste prijzen).

De toegevoegde waarde van de landbouw is aanmerkelijk lager, die van de overheid en die welke aan de voorraad woongebouwen wordt toegerekend liggen enigszins lager dan de vooruitzichten van het programma. Het tegenovergestelde is waar voor de twee grote posten, namelijk de industrie en de diensten. Aan deze beide posten is het te danken dat de productie in haar geheel op een hoog peil ligt.

De verschillen in de cijfers betreffende de landbouw spruiten alleen voort uit een statistische aanpassing voor het vertrekjaar 1961. In de nationale rekeningen, die voor de opstelling van het programma hebben gediend, werd het jaar 1961 voor de landbouw als slecht beschouwd (tabel 5 van het programma bijvoorbeeld vermeldde voor 1961 een toegevoegde waarde die 6 % lager was dan in 1957). De herziening der nationale rekeningen heeft daarentegen aangetoond dat de toegevoegde waarde van de landbouw in 1961 een recordpeil bereikte (zij zou 17 % meer hebben

aurait été de 17 % plus élevée qu'en 1957). Aussi la différence qui apparaît au tableau entre les chiffres du budget et ceux du programme est plus apparente que réelle, l'un comme l'autre envisagent le développement de la production agricole suivant une ligne de tendance fondamentale augmentant de quelque 2 % par an.

En matière de logement, le programme avait envisagé un niveau étale de construction entre 1961 et 1965. En fait on a enregistré une baisse très forte en 1962 et 1963 qui ne sera pas entièrement rattrapée en 1965. Il en résulte que de 1961 à 1965 le parc immobilier aura augmenté moins qu'il n'avait été prévu.

L'évolution des valeurs ajoutées par l'Etat a été discutée à propos de la consommation publique.

Il y a encore une différence supplémenaire et très importante entre le programme et les prévisions résultant du budget. Elle concerne l'évolution des prix dans le commerce extérieur. Le programme avait été fondé sur l'hypothèse que les termes d'échange de la Belgique resteraient inchangés pendant la période. Le texte avait d'ailleurs attiré l'attention sur le caractère aléatoire de cette hypothèse. En fait, les comptes nationaux de 1961 à 1963 montrent que pour cette période les prix à l'exportation sont restés inchangés, mais qu'il s'est produit une hausse de 2,5 % sur les prix à l'importation (l'accroissement des prix des produits finis et des services ayant plus que compensé la baisse de prix des matières premières). Les budgets pour 1964 et 1965 ne prévoient pas de nouvelle détérioration dans les termes d'échange. Ces prévisions paraissent raisonnables à la lumière de l'accroissement enregistré dans nos prix à l'exportation et sur laquelle l'attention a été attirée plus haut. Il reste qu'une détérioration des termes d'échange de 2,5 % représente un déficit extérieur de plus de 6 milliards. Quoique le volume des importations comme celui des exportations évolue de façon presque parallèle à ce qui était envisagé au programme, il en résulte une sérieuse détérioration de la balance des paiements. Comme la politique des pouvoirs publics ne peut pas se fonder sur une augmentation de nos prix à l'exportation qui risquerait de miner notre position compétitive, il faudra que le programme suivant et, par conséquent, la politique des pouvoirs publics soient orientés vers une augmentation plus rapide du volume des exportations que du volume des importations, de façon à corriger le déficit extérieur que prévoient les budgets économiques pour 1964 et 1965.

Ainsi le problème conjoncturel d'un excédent de la demande effective fait apparaître un problème structurel qui souligne la nécessité à terme d'obtenir que l'augmentation de la production nationale soit plus rapide que celle de la demande intérieure.

En particulier, il est clair qu'une augmentation de la consommation, plus rapide que celle du produit national (ainsi que le montre le tableau III), est incompatible avec le maintien d'une croissance équilibrée. Il est possible que le premier programme d'expansion ait exagéré le déplacement nécessaire dans la structure des dépenses en faveur de l'investissement, mais

bedragen dan in 1957). Het verschil in de tabel tussen de cijfers van het budget en die van het programma is dus meer schijn dan werkelijkheid; beide reeksen houden voor de stijging van de landbouwproductie rekening met een trend van + 2 % per jaar.

Voor de woningbouw had het programma een gelijkblijvende produktie in de jaren 1961 t/m 1965 voorzien. In werkelijkheid werd in 1962 en 1963 een sterke daling waargenomen die in 1965 niet volledig zal zijn ingehaald. Het gevolg is dat de woningvoorraad tussen 1961 en 1965 minder zal toenemen dan voorzien.

De ontwikkeling van de toegevoegde waarde die tot stand komt in de overheidssector werd reeds in verband met de overheidsconsumptie besproken.

Tussen het programma en de vooruitzichten van het budget is er nog een ander zeer belangrijk verschil, namelijk het prijsverloop in de buitenlandse handel. Het programma was opgesteld op grond van de hypothese dat de ruilvoet van België gedurende de beschouwde periode onveranderd zou blijven. In de tekst werd op de onzekerheid van deze onderstelling gewezen. In feite tonen de nationale rekeningen van 1961 tot 1963 aan dat de exportprijzen in deze periode gelijk zijn gebleven, maar dat de importprijzen met 2,5 % zijn gestegen (de stijging der prijzen voor de afgewerkte produkten en diensten heeft de daling van de grondstoffenprijzen ruimschoots overtroffen). De budgetten voor 1964 en 1965 voorzien geen nieuwe verslechtering van de ruilvoet. Deze vooruitzichten schijnen aanvaardbaar in het licht van de waargenomen stijging der uitvoerprijzen, waarop hierboven reeds de aandacht gevestigd werd. Men moet ermede rekening houden dat een achteruitgang met 2,5 % van onze ruilvoet een buitenslands tekort van meer dan 6 miljard frank vertegenwoordigt. Hoewel de ontwikkeling van het export- en het importvolume nagenoeg met de vooruitzichten van het programma overeenstemt, treedt een belangrijke verslechtering van de betalingsbalans op. Daar het overheidsbeleid niet kan gebaseerd zijn op een stijging der exportprijzen, hetgeen onze concurrentiepositie zou aantasten, zal het volgende programma en bijgevolg ook het overheidsbeleid moeten gericht zijn op een snellere toename van de uitvoer dan die van de invoer, ten einde het tekort tegenover het buitenland, dat door de nationale budgetten voor 1964 en 1965 wordt voorzien, weg te werken.

Aldus wijst het conjuncturele probleem van de overbesteding op een structureel probleem en op de noodzakelijkheid de nationale produktie op langere termijn sneller te doen toenemen dan de binnenlandse vraag.

Het is duidelijk dat een verbruiksstijging die de groei van het nationaal produkt overtreft (zoals in tabel III) onverenigbaar is met een evenwichtige groei. Het is niet uitgesloten dat het eerste expansieprogramma de noodzakelijke verschuiving naar de investeringen binnen het geheel der bestedingen heeft overdreven, maar het staat buiten kijf dat de waargeno-

il est certain que le déplacement observé en faveur de la consommation est lié à un phénomène d'inflation et risque à terme d'étouffer la croissance économique du pays.

Sitôt les pressions inflatoires calmées, il faudra revenir à une politique qui mette l'accent sur les investissements plutôt que sur la consommation. Il apparaît que la consommation tant privée que publique devra, à l'avenir, augmenter moins vite qu'à présent, à moins toutefois que le taux de croissance structurelle de l'économie ne puisse être relevé. Ceci apparaît toutefois peu probable si on considère que le taux de croissance moyen de 1961 à 1965, qui résulte des prévisions du budget et serait de 4,3 % par an, alors que pendant la période précédente de 1957 à 1961 il n'avait été que de 2,6 %.

L'accélération remarquable de la dernière période a été liée d'une part à l'absorption du chômage et de réserves cachées de population active et d'autre part à une surchauffe de l'économie. Le premier phénomène a un effet une fois pour toutes et il faudrait éviter la répétition du second.

La poussée inflatoire actuelle va avoir des effets aussi sur la structure de la production et poser, dans ce domaine, de difficiles problèmes de politique économique. Si l'augmentation des rémunérations et des coûts se présente de façon assez uniforme, les augmentations de productivité qui peuvent les compenser varient considérablement d'une entreprise à l'autre et d'un secteur à l'autre. Par ailleurs, certains secteurs soumis à une concurrence vigoureuse de l'étranger ne sont pas en mesure de répercuter sur leurs prix de vente l'accroissement des coûts. Par conséquent, l'évolution courante va creuser le fossé entre les entreprises fortes ou abritées et les entreprises faibles. Ceci va accélérer l'évolution de nos structures en précipitant le déclin, voire la fermeture des faibles, tandis que l'augmentation rapide de la demande va profiter avant tout aux plus compétitifs et aux plus dynamiques. Ainsi, il est probable que dans le cours des mois ou des années à venir, le Gouvernement va se trouver sollicité pour aider ou sauver un certain nombre d'entreprises, voire de secteurs qui s'avéreraient incapables d'absorber la hausse des coûts ou des salaires. Pareille politique serait indéfendable à la lumière de l'évolution courante et ces sollicitations devront être repoussées dans la mesure où il ne se pose pas de problèmes sociaux insurmontables.

Il est en effet incompatible de vouloir à la fois forcer le rythme du progrès en même temps que de s'accrocher à des structures périmées. L'évolution des coûts et des prix qui est en cours depuis 1963 obligera de résoudre plus tôt qu'on ne pouvait le prévoir antérieurement certains problèmes de structure, et des efforts de reconversion que l'opinion publique avait quelque peu perdu de vue sous l'effet du plein emploi vont se retrouver posés de façon plus aiguë qu'antérieurement. Ceci sont les difficultés typiques de la surchauffe. Elles sont socialement plus tolérables que

men verschuiving naar het verbruik een inflatieverschijnsel is en op lange termijn de economische groei van het land dreigt te verstikken.

Zodra de inflatoire spanningen afgenomen zijn, zal men moeten terugkeren tot een politiek die de nadruk meer op de investeringen legt dan wel op het verbruik. In de toekomst moet de consumptie, zowel die van de particulieren als die van de Overheid, minder snel toenemen dan thans, tenzij het structureel groeipercentage van de economie kan worden verhoogd. Dit lijkt echter weinig waarschijnlijk indien men bedenkt dat het gemiddelde jaarlijkse groeipercentage voor het tijdvak 1961-1965, zoals het uit de vooruitzichten van het budget voortvloeit, nagenoeg 4,3 % per jaar bedraagt, te vergelijken met 2,6 % tijdens de periode 1957-1961.

De opmerkelijke versnelling in de laatste periode houdt enerzijds verband met de afbouw van de werkloosheid en de inschakeling van een verdoken reserve in de actieve bevolking, anderzijds met de oververhitting van de economie. Het eerste verschijnsel heeft een eenmalige uitwerking en dat het tweede zich opnieuw zou voordoen moet worden verhinderd.

De huidige inflatoire druk zal ook een weerslag op de produktiestructuur hebben en op dit gebied moeilijke problemen inzake economisch beleid doen ontstaan. De loon- en kostenstijging is in de gehele economie tamelijk eenvormig; daarentegen verschilt de produktiviteitsverhoging, die als tegenwicht kan optreden, aanzienlijk van bedrijf tot bedrijf en van sector tot sector. Voorts zijn sommige bedrijfstakken die in grote mate aan de buitenlandse concurrentie zijn blootgesteld niet in staat de stijging van hun kosten in de verkoopprijzen door te rekenen. Bijgevolg zal de huidige ontwikkeling de afstand tussen de sterke of beschutte en de zwakkere ondernemingen nog groter maken. Dit zal de aanpassing van onze structuren versnellen door de achteruitgang of zelfs de sluiting der zwakke bedrijven te bespoedigen, terwijl de snelle toename van de vraag in de eerste plaats de meest competitieve en dynamische bedrijven ten goede zal komen. Waarschijnlijk zal de Regering in de komende maanden of jaren verzoekt worden in te grijpen ten gunste van een zeker aantal ondernemingen of zelfs van bepaalde sectoren die niet bij machte zijn kosten- of loonstijging op te vangen. Een dergelijke politiek zou onverdedigbaar zijn in het licht van de huidige ontwikkeling en deze verzoeken zullen moeten worden afgewezen voor zover er geen onoverkomelijke sociale moeilijkheden oprijzen.

Het is immers onmogelijk tegelijkertijd het tempo van de vooruitgang te willen opdrijven en vast te houden aan verouderde structuren. De ontwikkeling van de kosten en de prijzen die sedert 1963 aan de gang is zal eerder dan voorzien verplichten tot het oplossen van bepaalde structuurproblemen; de omschakelingsinspanningen die de openbare opinie enigszins uit het oog had verloren onder invloed van de volledige werkgelegenheid zullen opnieuw op scherpere wijze dan vroeger de aandacht vragen. Dit zijn de typische moeilijkheden van de overhitting. Sociaal gezien zijn ze

celles de la dépression. Aussi l'opinion est-elle moins prête à appuyer l'action publique pour les combattre effectivement. Toutefois, le Gouvernement est trop conscient des dangers qu'elles impliquent pour l'avenir pour ne pas tout mettre en œuvre afin de les éliminer et de créer ainsi les bases d'un développement économique équilibré.

draaglijker dan die van de depressie. De openbare opinie is dan ook minder bereid haar steun te geven aan de inspanningen van de overheid om deze moeilijkheden daadwerkelijk te bestrijden. De Regering is evenwel te zeer bewust van het gevaar dat deze moeilijkheden voor de toekomst inhouden om niet alles in het werk te stellen ten einde ze uit te schakelen en zo de basis te leggen voor een evenwichtige economische ontwikkeling.



## RESSOURCES ET EMPLOIS.

## MIDDELEN EN BESTEDINGEN.

	1963	Indice de volume 1964 — Volume-indexcijfer 1964	Indice de prix 1964 — Prijs-indexcijfer 1964	Indice de valeur 1964 — Waarde-indexcijfer 1964	1964 à prix courant — 1964 in werkelijke prijzen	Indice de volume 1965 — Volume-indexcijfer 1965	Indice de prix 1965 — Prijs-indexcijfer 1965	Indice de valeur 1965 — Waarde-indexcijfer 1965	1965 à prix courants — 1965 in werkelijke prijzen
A. Ressources. — <i>Middelen</i>									
Produit national net au coût des facteurs en provenance des entreprises. — <i>Netto nationaal produkt tegen factorkosten afkomstig van bedrijven.</i>									
— salaires — <i>looninkomen</i>	262,6			111,5	293,0			108,5	318,0
— autres revenus — <i>overig inkomen</i>	221,2			108,0	238,7			106,0	253,6
Pouvoirs publics. — <i>Overheid</i>	62,0			108,0	66,9			103,5	69,3
Contribution du reste du monde. — <i>Buitenland</i>	5,4			103,5	5,6			103,5	5,8
Produit national net au coût des facteurs. — <i>Netto nationaal produkt tegen factorkosten</i>									
	551,2			109,5	604,2			107,0	646,7
Impôts directs moins subventions. — <i>Kostprijsverhogende belastingen minus subsidies</i>	77,4			113,5	87,9			107,5	94,3
Produit national net au prix du marché. — <i>Netto nationaal produkt tegen marktprijzen</i>									
	628,6			110,0	692,1			107,0	741,0
Amortissements des entreprises. — <i>Afschrijvingen door bedrijven</i>	65,1			107,0	69,7			107,0	74,6
Amortissements des pouvoirs publics. — <i>Afschrijvingen door de overheid</i>	1,1			100,0	1,1			118,0	1,3
Total des amortissements. — <i>Totaal afschrijvingen</i>									
	66,2			107,0	70,8			107,0	75,9
Produit national brut au prix du marché. — <i>Bruto nationaal produkt tegen marktprijzen</i>									
	694,8	105,0	104,5	110,0	762,9	104,0	103,0	107,0	816,9
Importations. — <i>Invoer</i>	259,6	111,0	103,0	114,5	296,6	106,5	101,5	108,5	321,1
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>									
	954,4	107,0	104,0	111,0	1.059,5	104,5	102,5	107,5	1.138,0

## RESSOURCES ET EMPLOIS.

(suite)

## MIDDELEN EN BESTEDINGEN.

(vervolg)

	1963	Indice de volume 1964 — Volume-indexcijfer 1964	Indice de prix 1964 — Prijs-indexcijfer 1964	Indice de valeur 1964 — Waarde-indexcijfer 1964	1964 à prix courant — 1964 in werkelijke prijzen	Indice de volume 1965 — Volume-indexcijfer 1965	Indice de prix 1965 — Prijs-indexcijfer 1965	Indice de valeur 1965 — Waarde-indexcijfer 1965	1965 à prix courants — 1965 in werkelijke prijzen
<b>B. Emplois. — Bestedingen</b>									
Consommation privée. — <i>Particuliere consumptie</i> . . . . .	474,0	105,0	104,5	109,5	519,3	104,0	103,5	107,5	557,5
Consommation publique. — <i>Overheidsconsumptie</i> . . . . .	87,0	102,0	104,5	106,5	92,6	102,0	101,0	103,0	95,6
Investissements bruts des entreprises. — <i>Bruto investeringen door bedrijven in:</i>									
<i>a) capital fixe — vaste activa</i> . . . . .	118,1	109,5	104,5	114,5	135,1	104,0	103,5	107,5	145,1
<i>b) stocks — voorraden</i> . . . . .	0,8	—	—	—	2,2	—	—	—	2,2
Investissements bruts des pouvoirs publics. — <i>Bruto investeringen door de overheid</i> . . . . .	18,8	115,0	105,0	120,5	22,7	95,0	103,0	98,0	22,2
Total des investissements bruts. — <i>Totaal bruto investeringen</i> . . . . .	137,7	111,0	104,5	116,5	160,0	102,5	103,0	106,0	169,5
Total des dépenses intérieures. — <i>Totaal nationale bestedingen</i> . . . . .	698,7	106,0	104,5	110,5	771,9	103,5	103,0	106,5	822,6
Exportations. — <i>Uitvoer</i> . . . . .	255,7	109,0	103,0	112,5	287,6	107,5	102,0	109,5	315,4
Total général. — <i>Algemeen totaal</i> . . . . .	954,4	107,0	104,0	111,0	1.059,5	104,5	102,5	107,5	1.138,0

## COMPTE DES ENTREPRISES.

## REKENING BEDRIJFSHuishoudingen.

Postes — Post	Contre écriture — Tegen- post		1963	1964	1965
A. Recettes. — <i>Ontvangsten</i>					
101		Ventes. — <i>Leveranties</i> . . . . .	726,7	801,9	865,9
101 a	324 a	aux particuliers — <i>aan gezinnen</i> . . . . .	462,2	506,3	543,5
101 b	222 a	aux pouvoirs publics — <i>overheid</i> . . . . .	24,3	25,0	25,5
101 c	421	à l'étranger — <i>buitenland</i> . . . . .	240,2	270,6	296,9
102		Formation brute de capital. — <i>Bruto-kapitaal- vorming</i> . . . . .	137,7	160,0	169,5
102 a	522 a	capital fixe — <i>vaste activa</i> . . . . .	136,9	157,8	167,3
102 b	522 b	stocks — <i>voorraden</i> . . . . .	0,8	2,2	2,2
103	223 a	Intérêt de la dette publique. — <i>Rente overheids- schuld</i> . . . . .	7,8	8,6	8,6
104		Autres recettes. — <i>Overige ontvangsten</i> . . . . .			
104 a	224 a	en provenance des pouvoirs publics (trans- ferts) — <i>van wege overheid (overdrachten)</i> . . . . .	7,8	7,8	7,7
104 b	423 a	en provenance de l'étranger (revenus) — <i>buitenland (inkomen)</i> . . . . .	5,7	6,5	7,3
Recettes totales. — <i>Totaal ontvangsten</i> . . . . .			885,7	984,8	1.059,0
Contribution au P.N.B. — <i>Bijdrage tot het B.N.P. (101 + 102 — 121)</i>			626,3	689,3	740,5
Part dans le Revenu National. — <i>Aandeel in het Nationaal Inkomen</i> (123 a + 126) . . . . .			27,1	30,2	31,8
B. Dépenses. — <i>Uitgaven</i>					
121		Achats courants. — <i>Lopende aankopen</i> . . . . .	238,1	272,6	294,9
121 a	401 a	à l'étranger — <i>buitenland</i> . . . . .	237,7	272,2	294,4
122 b	203 a1	aux pouvoirs publics — <i>overheid</i> . . . . .	0,4	0,4	0,5
122		Salaires distribués. — <i>Betaalde lonen</i> . . . . .	262,6	293,0	318,0
122 a	301	à l'intérieur — <i>binnenland</i> . . . . .	261,7	291,9	316,7
122 b	402 a2	à l'étranger — <i>buitenland</i> . . . . .	0,9	1,1	1,3
123		Contributions. — <i>Belastingen</i> :			
123 a	201 a1	directes — <i>directe</i> . . . . .	11,2	13,2	13,8
123 b	201 b	indirectes — <i>indirecte</i> . . . . .	85,2	95,7	102,0
124	502	Consommation de capital. — <i>Afschrijvingen</i> . . . . .	65,1	69,7	74,6
125		Autres dépenses. — <i>Overige uitgaven</i> :			
125 a	301	particulier (part du revenu) — <i>gezinnen (aan- deel inkomen)</i> . . . . .	196,9	211,7	224,5
125 b	203 a2	pouvoirs publics (part du revenu) — <i>overheid</i> ( <i>aandeel inkomen</i> ) . . . . .	2,7	2,9	3,2
125 c	402 a1	étranger (part du revenu) — <i>buitenland (aan- deel inkomen)</i> . . . . .	8,0	9,0	10,0
Dépenses totales. — <i>Totaal uitgaven</i> . . . . .			869,8	967,8	1.041,0
126	501	Épargne. — <i>Besparingen</i> . . . . .	15,9	17,0	18,0
Total (dépenses + épargne). — <i>Totaal (uitga- ven + besparingen)</i> . . . . .			885,7	984,8	1.059,0

## COMPTE DES POUVOIRS PUBLICS.

## REKENING OVERHEID.

Postes — Post	Contre écriture — Tegen- post		1963	1964	1965
<b>A. Recettes. — Ontvangsten</b>					
201		Impôts. — <i>Belastingen</i> :			
201 a		directs — <i>directe</i>	57,3	61,8	64,2
201 a1	303 a	des entreprises — <i>vennootschappen</i>	11,2	13,2	13,8
201 a2	321	des particuliers — <i>particulieren</i>	46,1	48,6	50,4
201 b	123 b	indirects — <i>indirecte</i>	85,2	95,7	102,0
202	322	Contributions à la sécurité sociale. — <i>Bijdragen sociale zekerheid</i>	50,7	59,1	67,3
203		Autres recettes ordinaires provenant de. — <i>Overige gewone ontvangsten afkomstig van</i>	5,7	6,0	6,6
230 a		Entreprises. — <i>Bedrijven</i> :			
203 a1	121 b	achats — <i>aankopen</i>	0,4	0,4	0,5
203 a2	125 b	revenus — <i>inkomsten</i>	2,7	2,9	3,2
203 b	324 b	Particuliers. — <i>Particulieren</i>	—	—	—
204	221 b	Revenu imputé. — <i>Toegerekende waarde</i>	2,5	2,7	2,9
205	423 c	Transferts en provenance de l'étranger. — <i>Overdrachten van het buitenland</i>	0,1	—	—
Recettes totales. — <i>Totaal ontvangsten</i>			198,9	222,6	240,1
Part dans le revenu national. — <i>Aandeel in het nationaal inkomen</i> (203 a2 + 204 — 223)			— 15,0	— 16,6	— 16,2
<b>B. Dépenses. — Uitgaven</b>					
221		Contribution des pouvoirs publics au P.N.B. — <i>Bijdrage overheid in B.N.P.</i>	63,1	68,0	70,6
221 a	301	1. Traitements et salaires. — <i>Wedden en lonen</i>	59,5	64,2	66,4
221 b	204	2. Charges afférentes au revenu imputé. — <i>Toegerekende waarde kapitaalgoederen overheid</i>	2,5	2,7	2,9
221 c	502	3. Consommation de capital. — <i>Afschrijvingen</i>	1,1	1,1	1,3
222		Achats de biens et services. — <i>Aankopen van goederen en diensten</i> :			
222 a	101 b	aux entreprises — <i>bedrijven</i>	24,3	25,0	25,5
222 b	401 c	à l'étranger — <i>buitenland</i>	—	—	—
223		Intérêt de la dette publique. — <i>Rente overheidsschuld</i>	20,2	22,2	22,3
223 a	103	aux entreprises — <i>aan bedrijven</i>	7,8	8,6	8,6
223 b	301	aux particuliers — <i>aan particulieren</i>	11,2	12,3	12,3
223 c	402 c1	à l'étranger — <i>aan buitenland</i>	1,2	1,3	1,4
224		Transferts. — <i>Overdrachten</i>	84,9	93,9	103,7
224 a	302	aux particuliers — <i>aan particulieren</i>	75,9	84,3	94,4
224 b	104 a	aux entreprises — <i>aan bedrijven</i>	7,8	7,8	7,7
224 c	402 c2	à l'étranger — <i>aan buitenland</i>	1,2	1,8	1,6
Dépenses totales. — <i>Totaal uitgaven</i>			192,5	209,1	222,1
225	501	Épargne. — <i>Besparingen</i>	+ 6,4	+ 13,5	+ 18,0
Total (dépenses + épargne). — <i>Totaal (uitgaven + besparingen)</i>			198,9	222,6	240,1
Consommation. — <i>Verbruik</i> (221 + 222 — 203 a1)			87,0	92,6	95,6

## COMPTE DES PARTICULIERS.

## REKENING GEZINSHUISHOUDINGEN.

Postes — Post	Contre écriture — Tegen- post		1963	1964	1965
A. Recettes. — <i>Ontvangsten</i>					
301	122 a/125 a 221 a/223 b 422b/423b1	Participation au revenu national. — <i>Aandeel in het nationaal inkomen</i> . . . . .	539,1	590,6	631,1
302	224 a	Transferts en provenance des pouvoirs publics. — <i>Overdrachten van de overheid</i> . . . . .	75,9	84,3	94,4
303	423 b	Transferts en provenance de l'étranger. — <i>Overdrachten uit het buitenland</i> . . . . .	6,1	6,1	6,0
Revenu brut. — <i>Bruto-inkomen</i> . . . . .			621,1	681,0	731,5
B. Dépenses. — <i>Uitgaven</i>					
321	201 a2	Impôts directs. — <i>Directe belastingen</i> . . . . .	46,1	48,6	50,4
322	202	Contribution à la sécurité sociale. — <i>Bijdragen sociale zekerheid</i> . . . . .	50,7	59,1	67,3
323	402 b	Transferts à l'étranger. — <i>Overdrachten naar het buitenland</i> . . . . .	3,5	3,5	3,5
324		Consommation (achats). — <i>Verbruik (aankopen)</i> . . . . .	474,0	519,3	557,5
324 a	101 a	aux entreprises — <i>bij bedrijven</i> . . . . .	462,2	506,3	543,5
324 b	203 b	aux pouvoirs publics — <i>bij de overheid</i> . . . . .			
324 c	401 b	à l'étranger — <i>in het buitenland</i> . . . . .	11,8	13,0	14,0
Dépenses totales. — <i>Totaal uitgaven</i> . . . . .			574,3	630,5	678,7
325	501	Épargne. — <i>Besparingen</i> . . . . .	46,8	50,5	52,8
Total (dépenses + épargne). — <i>Totaal (uitgaven + besparingen)</i> . . . . .			621,1	681,0	731,5

## COMPTE DE L'ETRANGER.

## REKENING BUITENLAND.

Postes — Post	Contre écriture — Tegen- post		1963	1964	1965
A. Recettes. — <i>Ontvangsten</i>					
401		Ventes de biens et services. — <i>Verkopen van goederen en diensten</i>			
401 a	121 a	aux entreprises — <i>aan bedrijven</i>	237,7	272,2	294,4
401 b	324 c	aux particuliers — <i>aan gezinnen</i>	11,8	13,0	14,0
401 c	222 b	aux pouvoirs publics — <i>aan de overheid</i>	—	—	—
402		Autres recettes, en provenance. — <i>Overige ontvangsten</i>			
402 a		des entreprises — <i>bedrijven</i> :	16,0	16,7	17,8
402 a1	125 c	revenu — <i>inkomen</i>	8,0	9,0	10,0
402 a2	122 b	salaires — <i>lonen</i>	0,9	1,1	1,3
402 b	323	des particuliers (transferts) — <i>van particulieren (overdrachten)</i>	3,5	3,5	3,5
402 c		des pouvoirs publics — <i>van de overheid</i> :			
402 c1	223 c	intérêt de la dette publique — <i>rente overheids-schuld</i>	1,2	1,3	1,4
402 c2	422 c	transferts — <i>overdrachten</i>	1,2	1,8	1,6
402 c2		transferts en capital — <i>kapitaaltransferten</i>	1,2	—	—
Recettes totales. — <i>Totaal ontvangsten</i>			265,5	301,9	326,2
B. Dépenses. — <i>Uitgaven</i>					
421	101 c	Achats de biens et services (aux entreprises belges). — <i>Aankopen van goederen en diensten (bij Belgische bedrijven)</i>	240,2	270,6	296,9
422	301	Rémunérations versées. — <i>Uitgekeerde lonen</i>	5,5	6,0	6,5
423		Autres dépenses. — <i>Overige uitgaven</i>	16,2	17,1	18,0
423 a		entreprises — <i>bedrijven</i> :			
423 a1	104 b	revenu — <i>inkomen</i>	5,7	6,5	7,3
423 a2		transferts — <i>overdrachten</i>	—	—	—
423 b		particuliers — <i>particulieren</i> :			
423 b1	301	revenu — <i>inkomen</i>	4,3	4,5	4,7
423 b2	303	transferts — <i>overdrachten</i>	6,1	6,1	6,0
423 c	205	pouvoirs publics (transferts) — <i>overheid (overdrachten)</i>	0,1	—	—
Transferts en capital. — <i>Kapitaaltransferten</i>			—	—	—
Dépenses totales. — <i>Totaal uitgaven</i>			261,9	293,7	321,4
424	501	Épargne. — <i>Besparingen</i>	3,6	8,2	4,8
Total (dépenses + épargne) — <i>Totaal (uitgaven + besparingen)</i>			265,5	301,9	326,2
Contributions au P.N.B. — <i>Bijdrage tot het B.N.P.</i> (422 + 423 a1 + 423 b1 — 402 a1 — 402 a2 — 402 c1)			5,4	5,6	5,8
Exportations. — <i>Uitvoer</i> (421/422 + 423 a1/423 b1)			255,7	287,6	315,4
Importations. — <i>Invoer</i> (401/402 a1/402 a2 + 402 c1)			259,6	296,6	321,1
Exportations - Importations. — <i>Uitvoer - Invoer</i>			— 3,9	— 9,0	— 5,7

## COMPTE CAPITAL.

## REKENING KAPITAAL.

Postes — Post	Contre écriture — Tegen- post		1963	1964	1965
Epargne brute. — <i>Bruto-besparingen</i>					
501		Epargne. — <i>Besparingen van</i>	71,5	89,2	93,6
	225	des pouvoirs publics — <i>overheid</i>	6,4	13,5	18,0
	126/325	des particuliers et des entreprises — <i>gezinnen</i> <i>en bedrijven</i>	62,7	67,5	70,8
	424	de l'étranger — <i>buitenland</i>	+ 3,6	+ 8,2	4,8
		transferts en capital — <i>kapitaaltransferten</i>	— 1,2	—	—
502		Amortissements. — <i>Afschrijvingen</i>	66,2	70,8	75,9
	124	des entreprises — <i>bedrijven</i>	65,1	69,7	74,6
	221 c	des pouvoirs publics — <i>overheid</i>	1,1	1,1	1,3
Investissements bruts. — <i>Bruto-investeringen</i>					
521	102	Pouvoirs publics. — <i>Overheid</i>	18,8	22,7	22,2
522	102	Entreprises. — <i>Bedrijven</i>	118,9	139,3	147,3
522 a		capital fixe — <i>vaste activa</i>	118,1	135,1	145,1
522 b		stocks — <i>voorraden</i>	0,8	2,2	2,2